



# LE CHÊNOIS

fondé en 1915

mars 2008 – N° 457

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÈNE-BOUGERIES, CHÈNE-BOURG ET THÔNEX

## Métiers d'avenir et nouvelles technologies: les Trois-Chêne en bonne place

**E**ntre industries du luxe et de l'horlogerie et entreprises innovantes, la région chênoise n'est pas à l'écart des mouvements technologiques qui bouleversent aussi bien le monde du travail que notre vie de tous les jours. Comme le démontre le catalogage électronique des bibliothèques publiques genevoises dans les tréfonds duquel a plongé la rédaction du *Chênois* qui s'attarde aussi sur le télétravail, les rapports qu'entretiennent les enfants avec Internet et fait une incursion inattendue dans le cercle très fermé des pirates de la toile.

Le secteur de la formation est le premier touché par l'irruption des technologies de pointe, même s'il s'agit plutôt de s'adapter à des métiers existants – qui se transforment et requièrent des compétences, y compris de base, chaque jour plus pointues – que de répondre aux besoins spécifiques de nouvelles professions. Pour relever ces défis, l'Office pour l'orientation et la formation professionnelle et continue (OFPC) peut s'appuyer depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier sur deux lois genevoises spécifiques sur la formation, l'information et l'orientation qui la dotent de nouveaux moyens d'actions. Tour d'horizon avec Grégoire Evézoz, son directeur général.

### Coups de projecteur sur des entreprises chênoises

Une formation qui soit en adéquation avec les besoins des entreprises en per-

pétuelle évolution, c'est justement ce que demandent les sociétés les plus innovantes que relaient et encadrent des structures comme Genilem. Vous trouverez également au sommaire de ce numéro quatre exemples de ces entreprises de nouvelles technologies implantées dans les Trois-Chêne et respectivement actives dans la biomé-

trie, le support logistique aux entreprises, le graphisme et la création et l'exploitation de logiciels libres. A l'image de Lynalis, une des plus connues d'entre elles, et de sa nouvelle société PixeLux qui a eu les honneurs de LIFT 08, le colloque de l'innovation organisé à Genève début février. Enfin, votre journal favori vous offre des entrées

au 36<sup>e</sup> Salon International des Inventions, des Techniques et Produits nouveaux (Palexpo) et vous présente en avant-première suisse un nouveau jeu appelé l'IZUKIRUDO: il s'agit, pour les initiés, d'un genre de SUDOKU basé sur des mots qui allie détente et mobilisation de nos neurones. A vous de jouer!



L'organisation, en 2006, de la Cité des Métiers et Formations – dont la troisième édition se tiendra en 2009 – illustre les efforts des entreprises et des professionnels de la formation pour séduire et aider les jeunes à trouver leur voie et remédier ainsi à une criante pénurie de travailleurs qualifiés.

Photo: Frank Menthé

## Sommaire

|  |   |
|--|---|
| Dossier:                                   |   |
| Nouvelles technologies et métiers d'avenir | 1 |
| Avis                                       | 2 |
| Courrier des lecteurs                      | 2 |

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| <b>Informations officielles</b> | 21 |
| Trois-Chêne                     | 21 |
| Chêne-Bougeries                 | 23 |
| Chêne-Bourg                     | 29 |
| Thônez                          | 33 |
| Voirie dans les Trois-Chêne     | 36 |

|  |    |
|--|----|
| <b>Centres de Loisirs</b>                  | 37 |
| <b>Pâques dans les paroisses chênoises</b> | 39 |
| <b>Vie associative</b>                     | 40 |
| <b>Événement:</b>                          |    |
| “Les Trois Princes”                        | 43 |
| <b>Musique</b>                             | 44 |
| <b>Culture</b>                             | 45 |
| <b>Sports</b>                              | 46 |
| <b>Air du temps</b>                        | 50 |
| <b>Chroniques conchoises</b>               | 51 |
| <b>Mille feuilles</b>                      | 52 |
| <b>Pêle-Mêle</b>                           | 53 |

Prochaine parution du Chênois

**5 mai 2008**



Délai rédactionnel et publicitaire:  
**4 avril 2008**

*Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926*

N° 457 - 93e année - mars 2008

Tirage utile: 16 178 exemplaires

**Editeur responsable:**

Mireille Mahrer, présidente (CM de Chêne-Bourg)

**Comité de l'Association Le Chênois:**

Anne-Marie Jaquet, vice-présidente (CM de Thônex)

Marianne Guarino, trésorière (CM Thônex)

François Florinetti, secrétaire (CM de Chêne-Bougeries)

Paul Annen (CM Chêne-Bourg)

Danièle Meynet (CM Chêne-Bougeries)

Béatrice Grandjean-Kyburz,

(CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries)

Pierre A. Debarge, (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg)

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex) Claudia

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

**Equipe de rédaction:**

Liliane Roussy, Clarisse Mazzia, Marie Diel, Liliane Kammacher, Mariel et Francisco Herrera, Michel Bordier, Jean-Pierre Chenu,

Stéphane Herzog, Jean-Victorien, Franck Izquierdo,

Jean-Michel Jakobowicz, Pierre Lang, Frédéric Montanya,

Robert Pagani et Emmanuel Pinget

**Illustrations "MOMO"**

**Secrétariat de la rédaction:**

Françoise Allaman, 52, chemin du Bois-Des-Arts,

1226 Thônex, Case postale 145, 1225 Chêne-Bourg,

tél. 022 349 24 81 (répondeur), fax: 022 349 14 81,

E-mail: lechenois@bluewin.ch

**Prépresse:** Bernard Guignet - **Impression:** Atar Roto Presse SA

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Dates des prochaines parutions en 2008:**

5 mai, 15 juin, 1<sup>er</sup> septembre (Annuaire), 22 septembre, 27 octobre et 8 décembre

**Abonnement:** Fr. 20.–/an

**Régie des annonces:**

PRAGMATIC SA, 9, avenue de Saint-Paul  
1223 Cologny – Tél. 022 736 68 06 – Fax 022 786 04 23

# Lettre ouverte



## Attention aux arnaques téléphoniques!

*La Tribune de Genève* en faisait état dans son édition du 17 juillet dernier et c'est toujours d'actualité. Pire encore, le phénomène s'est amplifié! Des malfrats parlant parfaitement allemand ou italien téléphonent à des personnes âgées en se faisant passer pour de lointains petites-nièces ou neveux et tentent de leur soutirer une somme d'argent, afin de rembourser, disent-ils, un prêt immobilier. «Plusieurs cas ont été dénoncés par des habitants des Trois-Chêne», nous confirme le sous-brigadier Robert du Poste de Police de Chêne. «Nous les avons signalés à la Brigade d'enquête générale (Police de sûreté) qui prend l'affaire au sérieux». Ainsi, notre Rédaction a reçu ces jours-ci un appel d'une habitante de Thônex dénonçant avoir été victime d'un appel similaire qu'elle a fort heureusement décodé à temps...

Aînés de Chêne, soyez donc vigilants et ne vous laissez pas attendrir par ces escrocs du téléphone!

Publicité

**54 dents**  
guidées avec précision

notre travail nous passionne ... [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - [info@biedermann-sa.com](mailto:info@biedermann-sa.com)

**biedermann**  
les métiers du bois

# L'Office pour l'orientation et la formation professionnelle et continue, boîte à outils de l'emploi

«Recherche talents désespérément», «De nouvelles planètes s'ouvrent aux apprentis», «Les nouvelles technologies, vivier des emplois de demain» sont quelques-uns des grands titres de la presse de ces dernières semaines. Nouvelles planètes, nouvelles technologies: nouveaux métiers vraiment? Avec l'introduction de deux lois cantonales sur la formation professionnelle et sur l'information et l'orientation scolaire et professionnelle qui sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier dernier (voir ci-dessous), nous avons voulu faire le point sur les changements intervenus dans la définition des activités professionnelles et les défis qu'ils posent aux filières de formation, notamment dans le domaine de l'apprentissage. Tour d'horizon avec Grégoire Evéquoz, directeur général de l'Office pour l'orientation et la formation professionnelle et continue (OFPC).

## 1. Des professions qui se transforment plutôt que de nouveaux métiers

L'informatique et les nouvelles technologies, qui sont de plus en plus présentes dans notre quotidien y compris domestique, ont modifié profondément les comportements du consommateur et donc des entreprises qui se doivent de les satisfaire. Le consommateur veut non seulement le meilleur produit au meilleur prix et disponible immédiatement, mais il exige parallèlement une palette de prestations, du conseil au service après-vente, de plus en plus pointues. «Avant, le monde de l'entreprise était plus axé sur le produit et sa fabrication, désormais, relève Grégoire Evéquoz, il est davantage centré sur les prestations». Cette situation implique, poursuit-il, que «nous sommes tous devenus, quel que soit notre domaine d'activité, des prestataires de services». Dans ce cadre, la capacité pour l'individu de gérer les événements imprévisibles – les tâches répétitives étant confiées aux machines – est une compétence clé. Il ne s'agit plus de faire fonctionner un outil de production, mais plutôt de savoir remédier à ses pannes, de faire face aux incertitudes.

Par ailleurs, note notre interlocuteur, «le travail en solitaire n'existe plus; on travaille en équipe, ce qui requiert des compétences différentes comme l'argumentation et la médiation. Savoir communiquer, écouter et s'intéresser à l'autre sont autant

d'éléments qui doivent être pris en compte dans les formations. Ces qualités se révèlent vitales pour fournir un bon niveau de prestations». Par exemple, une personne travaillant dans un service en ligne doit ainsi être à même d'analyser précisément le besoin exprimé et de lui trouver la réponse adéquate. La nécessité d'améliorer sans cesse ce genre de services est parfaitement illustrée par le fait que la plupart des appels gérés par les «centres d'appels» sont enregistrés afin d'être étudiés et de permettre de mieux identifier les besoins. Ceci montre bien l'importance donnée désormais à la réponse du public.

### Choisir une formation, c'est s'informer mais aussi décider

L'évolution des métiers, leur multiplicité, la diversité actuelle des débouchés a un côté problématique en ce sens que de nombreux jeunes veulent se donner un maximum de chances et reportent donc leur choix professionnel le plus longtemps possible afin de pouvoir profiter le plus possible des opportunités.

Les jeunes aujourd'hui ont tendance à choisir une filière non parce qu'ils sont déjà orientés, mais pour s'orienter. On l'observe souvent au début d'un apprentissage. Des solutions spécifiques sont mises en place notamment dans le cadre des apprentissages, pour réduire ce



«Nous sommes tous devenus, quel que soit notre domaine d'activité, des prestataires de services», souligne Grégoire Evéquoz, directeur général de l'OFPC.

Photo: François Schaefer

compte, relève notre interlocuteur, d'une grande méconnaissance chez les jeunes de la diversité des métiers. Ils s'arrêtent souvent à quelques métiers notamment ceux qui apparaissent dans les médias».

### Une évolution des métiers existants

Des métiers, il en existe de plus en plus, notamment en lien avec les nouvelles technologies. Grégoire Evéquoz préfère toutefois évoquer une transformation des métiers existants qui intègrent des progrès techniques en perpétuelle évolution. La profession de mécanicien sur autos, un métier très demandé, s'est ainsi transformée en «mécatronicien», afin d'intégrer à la formation purement mécanique l'importante part d'électronique que l'on retrouve dans les véhicules que dans les machines industrielles. Autre exemple: un sommelier est désormais un «spécialiste en restauration» qui acquiert dans le cadre de sa formation, outre une parfaite connaissance des produits, la maîtrise de leur ensemble et celle des services offerts aux clients. Le domaine de la vente s'inscrit également dans cette évolution alliant une formation générale, une connaissance spécifique de la branche choisie, avec une année supplémentaire de la formation.

*Suite en page 4*

Publicité

**MDP Formation**  
Informatique

20 ans  
d'expérience  
**EDUQUA**

Word, Excel, PowerPoint, Publisher, Access,  
Outlook, e-mail, navigation Internet, ...

5 demi-journées de cours [15 hrs ou 20 périodes] : chf 550.-

Début de cours toutes les semaines, tous niveaux

Sq. du Vieux-Chêne 4 – 1224 Chêne-Bougeries [tram arrêt : Place Favre] ☎ 022 349 33 91 ✉ 079 456 68 64

miladapiev@gmail.com



L'hôtellerie et la restauration font partie des secteurs où les exigences en matière de connaissances professionnelles et de qualité du service ont le plus évolué. Photo: GastroSuisse



Les nouvelles techniques et matériaux mais aussi les normes environnementales de plus en plus strictes ont révolutionné les métiers du bâtiment. Photo: Frank Menthé

Dans leurs grandes lignes, les principales tendances de l'évolution de la demande sont toutefois connues. Les métiers des services, commerce, banques, assurances ainsi que ceux des industries du secteur du luxe, l'horlogerie par exemple, restent cependant à ce jour d'importants et traditionnels bassins d'emploi dont certains sont même en situation de pénurie de main d'œuvre qualifiée. En termes d'emploi, il faut mentionner également d'autres domaines porteurs à l'image des télécommunications (téléphonie mobile, Internet, media et communications) et de tous les métiers alliant design, graphisme, support visuel et traitement de l'image. «Dans tous ces secteurs, relève Grégoire Evéquoz, la part de l'informatique est de plus en plus importante, et néces-

site une formation informatique de base complétée par une spécialisation».

#### Santé, social, environnement

Parmi les autres secteurs prometteurs, la santé et le social sont en bonne place tant, dans une société où l'on vit de plus en plus âgé, les soins à la personne sont un domaine où les besoins explosent. Sans vouloir être exhaustifs, nous devons encore mentionner toute une série de métiers liés à l'environnement et au développement durable et reposant, chaque jour davantage, sur l'emploi de technologies de pointe (voir article en p. 8). A l'image, d'une part, des métiers de l'énergie, les nouvelles énergies notamment, mais aussi les différentes activités techniques et de gestion des économies d'énergie, sans oublier la

construction qui a désormais recours à de nouveaux matériaux et techniques qui ont considérablement fait évoluer les formations des différents corps de métiers qui y interviennent. Secteur "traditionnel" s'il en est, ce dernier a en effet subi d'importantes transformations et ne cesse d'intégrer de nouvelles technologies et méthodes de travail. On ne construit plus aujourd'hui sans tenir compte de l'environnement et du développement durable.

#### Des métiers de plus en plus complexes

La complexité croissante des activités professionnelles a deux conséquences: tout d'abord un allongement des durées de formation de base. Ensuite, explique notre interlocuteur, «en raison de la volatilité du marché du travail, de la mondialisati-

tion des activités et des savoirs, mais aussi de la rapidité des progrès technologiques, il devient très difficile de dresser une liste des métiers d'avenir. Définir quels seront les débouchés professionnels dans un délai de trois à cinq ans n'a jamais été simple. Aujourd'hui, nous sommes face à une part d'aléatoire plus importante».

«La seule certitude que l'on puisse avoir aujourd'hui, c'est qu'il est nécessaire, quel que soit le métier choisi, d'acquérir une bonne formation de base qui, au prix d'une formation continue tout au long de sa vie professionnelle, permettra à tout un chacun de s'adapter à l'accélération des mutations du monde du travail. Il faut être conscient, ajoute le directeur de l'OFPC, que 80% des notions théoriques acquises lors de sa formation initiale ne seront plus valables dans dix ans». D'où l'importance de posséder un socle de connaissances de base solides et une bonne dose de souplesse intellectuelle, mais aussi d'intégrer le fait que la formation demande du temps et impose des sacrifices.

#### Un esprit d'ouverture

«La nouvelle loi genevoise de la formation professionnelle (voir ci-après), note notre interlocuteur, intègre dans cet esprit d'ouverture deux principales innovations: la création de sept pôles de formation réunissant, pour chaque secteur spécifique, les différents choix de filières possibles, mais surtout elle multiplie les passerelles entre les formations dispensées de manière à ce qu'elles soient toutes susceptibles d'offrir, au gré des connaissances acquises, une évolution de carrière».

Publicité

**Tempur matelas et oreillers médicaux**  
Pour en finir avec les maux de dos



Allégement optimal  
de la pression




95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève

**BULTEX**  **SUPERBA** 

**meubles BARBEY Fils**  
*Decoration*

*au Paradis du Sommeil*

022 349 02 18  
Fax 022 349 01 72

**bico**  **HASENA**  **TRECA** 

## 2. Ce qui change en 2008

**L**e 1<sup>er</sup> janvier 2008, deux nouvelles lois cantonales sur la formation professionnelle ainsi que sur l'information et l'orientation scolaire et professionnelle sont entrées en vigueur. Elles reprennent, au niveau genevois, la loi fédérale de 2004. Mot à mot: s'adapter aux mutations structurelles du marché de l'emploi et de l'économie. Ainsi, le dispositif législatif genevois réaffirme l'importance et l'efficacité du système d'apprentissage suisse, mais surtout harmonise l'offre de formations en prenant en compte de nouveaux besoins liés notamment à l'élévation du niveau d'exigences.

Le Canton a toutefois été plus loin. Egalement mû par la volonté d'aligner au mieux les aspirations des employeurs et des jeunes et moins jeunes, il a voté une loi spécifique sur l'information et l'orientation scolaire et professionnelle. Auparavant, les grandes lignes en la matière figuraient dans la loi sur la formation professionnelle. Désormais, cette thématique essentielle à la réussite d'une carrière fait l'objet d'un texte à elle. Nous verrons plus loin les innovations contenues dans cette loi.

### Diversifier les filières et les formations professionnelles

Les plus importantes nouveautés sont contenues dans la loi sur la formation professionnelle. Au niveau cantonal, les principales sont les suivantes: première innovation, les formations sont désormais réunies en sept pôles d'activités eux-mêmes définis par trois mots clés. Ils recouvrent l'ensemble des différentes branches et métiers qui s'y rattachent. Comme l'expliquait Grégoire Evéquoz dans *La Tribune de Genève* le 30 janvier 2008, ces pôles «réunissent, par domaine, toutes les filières en dual (en entreprises avec des cours hebdomadaires) et en plein temps (uniquement en écoles) et ce, depuis l'attestation en deux ans, au CFC, à la maturité professionnelle, jusqu'aux diplômes et examens supérieurs». L'objectif est d'ouvrir des passerelles entre les différents types de formation en fonction des besoins de chacun.

Chaque pôle d'intérêt cité dans l'encadré ci-contre renvoie à une liste plus étroffée des différentes branches qu'il recouvre qui permet à son tour d'accéder à des filières et métiers spécifiques. Cette recherche par étapes, accompagnée à chaque stade d'une série de conseils peut se faire en quelques clics sur le site Internet [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch) ou au siège de l'OFPC, dans ses antennes décentralisées ou auprès des conseillers et conseillères en orientation assurant des permanences dans les collèges.

### Sept pôles...

**Nature et environnement**  
(cultiver, aménager, préserver)

**Construction**  
(projeter, construire, transformer)

**Services et hôtellerie/ restauration**  
(accueillir, conseiller, faire plaisir)

**Technique**  
(fabriquer, réparer, expérimenter)

**Commerce**  
(vendre, communiquer, entreprendre)

**Arts appliqués**  
(imaginer, concevoir, créer)

**Santé et social**  
(soigner, encadrer, accompagner)

#### ...et 18 secteurs d'activités

Agriculture, horticulture, sylviculture, animaux

Alimentation, économie familiale

Arts appliqués, arts, musique

Bâtiment, construction

Biologie, chimie, physique

Bois, papier, cuir

Economie, administration

Électricité, électronique

Hôtellerie, restauration, tourisme

Industrie graphique

Informatique, multimédia

Mécanique, horlogerie, métallurgie

Médecine, santé

Médias et communication

Social, sciences humaines

Textiles, habillement, soins corporels

Transports, logistique, véhicules

Vente, achat

incluses dans la précédente loi cantonale sur la formation professionnelle; elles sont aujourd'hui réunies au sein d'une loi spécifique afin de mieux répondre aux exigences d'un accès de tous à l'information, qui est un préalable à une orientation et à une formation réussies. Elle permet également d'avoir des outils plus adaptés à la politique d'insertion dans le monde du travail de ceux, jeunes et moins jeunes, qui ayant échoué dans le cadre du système de formation classique sont en échec, voire en situation de rupture.

Dans ses grandes orientations, cette loi se donne notamment pour but d'améliorer la lisibilité du système de formation par une information sur l'ensemble des filières et leurs débouchés. Elle met également l'accent sur une présentation plus exhaustive des différentes possibilités de formations continues existantes qui permettront à chacun de développer, désormais plus aisément qu'avant, des projets professionnels tout au long de sa vie. Cette meilleure information sur les choix possibles facilitera, par ailleurs, les transitions au sein des parcours de formation et les interactions possibles avec la validation d'acquis et expériences professionnelles atypiques. En outre, en facilitant la compréhension de l'évolution du marché de l'emploi et des attentes des entreprises, notamment

par la mise à disposition d'informations adaptées aux différents publics cibles, cette loi favorise l'égalité des chances.

### Un outil au service de la politique de réinsertion

Il s'agit aussi de prévoir les moyens d'accompagner les personnes, et plus particulièrement celles faiblement qualifiées, en leur donnant les moyens d'acquérir ce minimum de connaissances de base dont elles sont dépourvues tout en tenant compte des nouveaux besoins du monde du travail et de la société.

Grâce à des programmes de mises à niveau et à une meilleure information sur la manière d'en bénéficier, ces dernières peuvent aujourd'hui espérer ne plus être cantonnées à vie dans des ghettos professionnels, mais obtenir de vrais emplois susceptibles, au gré d'acquisitions de savoirs complémentaires, d'être évolutifs.

Pour atteindre ces buts, la loi implique une collaboration particulièrement étroite entre les instituts d'aide à l'orientation, les associations professionnelles et les entreprises qui s'inscrit dans la tradition de partenariats menés depuis sa création par l'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue.

Frédéric Montanya

### Plus de 30 000 offres de perfectionnement

L'ancienne bourse des offres de perfectionnement (BOP) est depuis cet été intégrée dans le portail national de l'orientation professionnelle, universitaire et de carrière [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch). Ce regroupement ouvre de nouvelles perspectives et facilite les recherches des personnes intéressées par les possibilités de perfectionnement professionnel en Suisse. Se perfectionner permet d'améliorer ses qualifications et donc ses chances sur le marché du travail. Mais comment, où et auprès de qui est-il possible de suivre un cycle de perfectionnement? L'offre est extrêmement vaste. Celui ou celle qui désire fréquenter un cours élémentaire d'informatique se voit face à une multitude d'offres et d'écoles. Ce foisonnement peut parfois rendre les recherches stressantes. Une vue d'ensemble s'impose et elle est rendue disponible grâce à cette base de données qui comporte plus de 30'000 offres de cours et de formations dans tous les secteurs professionnels, du diplôme fédéral d'horticultrice au cours de chinois pour débutants. Il suffit ainsi de quelques clics pour s'ouvrir toutes les voies de formation et atteindre son objectif, qu'il soit d'ordre professionnel ou personnel.

F.M.

### Rappel

Si l'antenne chênoise de l'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC) située au 136, Chemin-De-La-Montagne à Chêne-Bougeries a fermé ses portes le 31 janvier dernier, les conseillers et conseillères en orientation continuent de tenir leur permanence dans les cycles d'orientation de la Florence, de la Gradelle, de la Seymaz et du Foron, ainsi qu'à l'école de culture générale Jean-Piaget. En revanche, les élèves des collèges Emilie-Gourd et Claparède, comme l'ensemble des personnes ayant des besoins en matière d'orientation scolaire et professionnelle, devront désormais se rendre directement au siège de l'OFPC, à la rue Prévost-Martin 6, à Genève.

F.M.

### Une loi spécifique sur l'information et l'orientation

Auparavant, les dispositions sur l'information et l'orientation étaient

 Cours individuels de  
**GUITARE CLASSIQUE**  
Classique – Folklore – Flamenco  
Même sans connaissance préalable du solfège  
Pierre MEISTER  
Enfants et adultes 25, av. Petit-Senn, 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 99 73 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)

**★ COIFFURE PATRICE DIFFUSION**  
DES COUPES FACILES À VIVRE!  
  
32, AVENUE TRONCHET  
THÔNEX  
Tél. 022 348 68 91  
Parking facile  
Féminin – Masculin  
Junior

# PRESSING DU VIEUX-CHÈNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

**METRY SA**

**MAÇONNERIE**  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT

Tél. 022 348 17 46 Fax 022 348 17 00  
H. Metry privé: 022 349 33 94 Natel 079 301 11 88  
51, ch. du Bois-des-Arts 1226 Thônex / GE

**LIEU UNIQUE À GENÈVE**  
MEUBLES D'OCCASIONS ÉTAT de NEUF  
mobilier d'appartements et de bureaux

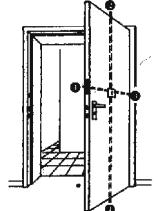
Ce que vous cherchez, nous l'avons... et c'est aussi la solution pour vendre vos meubles et objets

**La Salle des Ventes Shopping Puces**  
Antiquités Brocante Rétro  
39, rue Peillonnex 1225 Chêne-Bourg  
Parking à proximité Fermé le lundi  
Tél. 022 349 03 26

 **Durlemann sa**  
Installations thermiques

Installations - Rénovations - Entretiens - Dépannage 24 h/24 h  
36, rue Peillonnex • 1225 Chêne-Bourg • Tél: 022 348 18 03 • Fax: 022 348 69 81

[www.durlemann.ch](http://www.durlemann.ch)



**cambriolage TECHNO SERRURES**  
Portes blindées, serrures toutes catégories – Coffre-forts – Serrures de sécurité Multilok à 4 points – Absolument invisible – Dépannage – Systèmes d'alarme  
Tél. 079 435 00 48 Case postale 205 1226 Thônex

**Nouveau Beauté Divine**  


- ❖ Soins du corps & du visage
- ❖ Hammam
- ❖ Epilation cire & définitive
- ❖ Déco d'ongles
- ❖ Manucure & beauté des pieds
- ❖ Onglerie gel & acrylique
- ❖ Tatouages éphémères Air Brush
- ❖ Pose de cils
- ❖ Massages relaxants G5 (cellulite)

Institut de beauté  
Rue de Genève 6 Chêne-Bourg • Tram 12 & 16, arrêt Place Favre

Tél. 022 348 19 88

**RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES**



24, rue de Chêne-Bougries  
1224 Chêne-Bougries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

Mardi et vendredi toute l'année, 9 h-12 h

**Marché à la ferme**

55, chemin De-La-Montagne  
Famille Grosjean 1224 Chêne-Bougries

## COMMUNES CHÊNOISES

# Révolution logicielle en vue

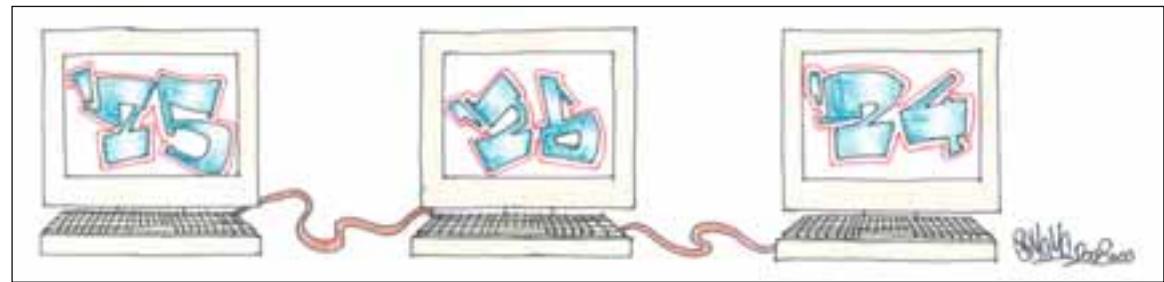
**B**ien que de taille relativement modestes, les Mairies des Trois-Chêne ont intégré rapidement les nouvelles technologies qui font désormais partie du quotidien. Internet et la messagerie électronique notamment ont profondément modifié la manière de travailler des employés communaux, comme c'est le cas dans la plupart des entreprises. Aujourd'hui, deux projets majeurs sont en cours.

Le premier, qui fait figure de révolution logicielle dans les Trois-Chêne est le passage d'Office Word 2000 à sa version 2007. Cette adaptation se fera d'ici quelques mois dans le cadre du Service informatique de l'Association des Communes Genevoises (SIACG). Les principaux outils informatiques auxquels recourent les communes chênoises sont d'ailleurs le plus souvent issus du SIACG ou de partenariats publics comme le Système d'informations du territoire genevois (SITG), très utilisé par les services techniques (pour l'informatisation de l'ensemble des plans des immeubles du patrimoine communal), mais aussi par les Agents de sécurité municipale (pour connaître, par exemple, les noms des propriétaires d'immeubles et parcelles où des problèmes sont recensés).

Autre projet, la refonte complète par Chêne-Bourg de son site Internet. Il s'agit en effet de la dernière commune des Trois-Chêne à ne pas l'avoir encore fait. Thônex s'est ainsi doté d'un site en 2006 et Chêne-Bougieries en 2007. Cette dernière a même créé un poste de webmaster rédactionnel à 30% et un autre de responsable technique à 20%. De plus, un poste d'informaticien(ne) de gestion à 60/80% vient d'être mis au concours à Chêne-Bougieries. «En ce qui nous concerne, nous aimerions par ailleurs, relève André Nasel, le secrétaire général de Chêne-Bourg, que l'Association des Communes Genevoises nous offre la possibilité d'une connexion Intranet entre nos bâtiments communaux, susceptible de relier les écoles, le Centre de loisirs, etc., mais aussi les concierges de nos différentes infrastructures communales, afin qu'ils puissent notamment se connecter sur notre logiciel de réservation de salles».

### Des initiatives individuelles

Au-delà de ces deux projets, explique André Nasel, «nous veillons à avoir un outil informatique régulièrement mis à jour. Même s'il n'est pas nécessairement à l'avant-garde, il doit toujours être techniquement compatible avec les programmes et matériels utilisés. Pour l'instant, poursuit-il, nous pouvons parfaitement faire face à nos tâches de service public sans recourir à des technologies de pointe qui demanderaient de lourds investissements sans nous



apporter de réels gains de productivité». Un discours très proche de celui tenu par ses collègues de Thônex et Chêne-Bougieries.

Les initiatives individuelles des employés jouent aussi un rôle important dans les avancées technologiques intégrées aux activités quotidiennes des Mairies chênoises. A Thônex par exemple, la maîtrise, par un des employés du service technique, du logiciel d'architecture Autocad, a changé la vie du service: «nous avons ainsi pu effectuer à l'intérieur toute une série de tâches telles que l'établissement de plans et de projets de travaux que nous sous-traitions auparavant», note le Conseiller administratif Claude Détruche. Quelle que soit la commune, tous les employés peuvent d'ailleurs, le cas échéant, demander et, en règle générale obtenir, de pouvoir suivre des formations complémentaires spécifiques pour autant qu'elles soient directement liées à leur travail et bénéfiques pour la Commune.

### Faciliter le travail des élus

Les conseillers municipaux bénéficient également grandement dans l'accomplissement de leurs tâches d'une extension des facilités offertes par l'informatique. Chêne-Bourg a ainsi choisi de travailler avec l'outil CMnet qui fonctionne comme un Intranet entre l'administration et les élus, contenant entre autres une bibliothèque thématique couvrant désormais l'entier de la législature 2003-2007 et qui permet aux conseillers municipaux de consulter via leur ordinateur personnel les différents documents en lien avec les sujets traités. Chêne-Bougieries, qui a fait un choix similaire, a même installé une borne WIFI dans la salle du Conseil municipal afin que les élus qui le souhaitent puissent y accéder directement depuis leurs portables. Thônex, de son côté, se limite pour l'instant à utiliser essentiellement la messagerie électronique pour les convocations et ordres du jour, mais envisage une remise à plat totale de son système lors de l'extension de la Mairie. Dans tous les cas, cette informatisation a, selon le stade atteint, fortement réduit l'utilisation des supports papier dans les Mairies. Un bon point pour le développement durable.

La conclusion revient à Francis Walpen, Conseiller administratif de Chêne-Bougieries: «Notre objectif est de nous servir de l'informatique et des nouvelles technologies sans pour autant nous en rendre esclaves ni recréer ce qui existe ailleurs et dont nous pouvons bénéficier. Nous ne sommes toutefois pas destinés

à devenir une cyberadministration, précise-t-il, car une commune doit privilégier les contacts humains et ses liens de proximité avec sa population». Un avis que pourrait, sans nul doute, reprendre à l'unisson l'ensemble des magistrats des Trois-Chêne.

F. Montanya

## *Un effort soutenu de formation*

Les différentes formations, cours et séminaires suivis par des employés communaux chênois, hors informatique de base, couvrent de nombreux domaines. Avec, par exemple, à Chêne-Bourg, les techniques de gestion des conflits pour les ASM et les réceptionnistes, mais aussi l'acquisition ou le rappel des notions de premiers secours pour les ASM, le personnel de la Voirie et les concierges des écoles. A ce genre de cours également dispensés à son personnel de piscine, Thônex a notamment rajouté une formation sur les marchés publics pour son responsable des services techniques et un cours de maître d'apprentissage pour son responsable administratif et financier. De son côté, outre les divers cours déjà cités, Chêne-Bougieries a mis l'accent sur le renforcement de son service d'Etat-civil dont une des collaboratrices suit actuellement une formation certifiante d'officier d'Etat-civil. Sans oublier, toutes communes confondues, le suivi systématique par les services techniques des séminaires et cours sur les technologies d'économies d'énergies et les nouveaux matériaux ou, pour les espaces verts et la voirie, tout ce qui touche aux techniques de traitement sans insecticides et, plus généralement, à la protection de l'environnement et au développement durable.

### Le développement durable en pointe

Les trois communes chênoises sont en ce domaine toutes à peu près logées à la même enseigne. Même si Chêne-Bougieries – dont le secrétaire adjoint et responsable des services techniques a effectué une formation post-grade en développement durable et, centrale de chauffage à bois oblige, un employé a suivi un cours de régulation et d'exploitation d'installations thermiques – a pris un peu d'avance. Un poste de chef de projet "végétaux ligneux, santé des plantes et biodiversité végétale", récemment créé, devrait, par ailleurs, permettre à cette commune de parfaire son rôle pionnier en la matière. «Parmi les tâches qui pourraient être réunies dans cette nouvelle fonction, explique le secrétaire général Raphaël Gaillard, on trouve aussi bien une remise à jour du recensement des chênes de la Commune, y compris ceux situés sur des parcelles privées jouxtant le domaine public (et ce de manière très précise grâce à l'utilisation de technologies GPS et du système de géo-référencement cantonal), que leur replantation, mais aussi toute la problématique de l'entretien différencié des prairies naturelles et des haies indigènes».

### La difficulté d'accueillir des apprentis

Par ailleurs, si les communes chênoises accordent toutes une grande importance à la formation continue de leur personnel, elles accueillent relativement peu d'apprentis, la plupart du temps en raison d'un manque de places de travail mais aussi, souvent, parce qu'elles n'ont pas en leur sein les personnes possédant les exigences que nécessite dorénavant la fonction de maître d'apprentissage. A ce jour, Chêne-Bougieries ne compte ainsi qu'une apprentie de commerce tandis que les communes de Chêne-Bourg et de Thônex ne forment, pour l'instant, que des apprentis horticulteurs paysagistes, un pour la première, deux pour la seconde.

F. M.

# Les nouvelles technologies et le développement durable font “boom”

Pierre-Yves Tapponnier dirige l'association de conseil aux entreprises Genilem Vaud-Genève<sup>(1)</sup>.

Il évoque la capacité des entrepreneurs à décoder le monde.

L'environnement fait partie des niches les plus explorées.

En matière de création d'entreprise, quelles sont les nouvelles tendances?

Le monde des nouvelles technologies fait fantasmer les entrepreneurs. Elles sont perçues comme une voie royale vers la réussite. Mais, évidemment, le high tech nécessite des spécialistes. On ne s'improvise pas ingénieur... La mise au point de cosmétiques durables, par exemple, nécessite des connaissances avancées en chimie... Un projet dans l'horlogerie, ne peut exister sans un savoir-faire particulier. C'est le cas chez Rhodior, une entreprise de Plan-les-Ouates que nous suivons, qui colorie des pièces de montres avec des traitements phosphorescents, notamment.

**La création d'entreprises suit-elle des modes?**

Oui. Avant l'an 2000, on a vu exploser la demande de webdesigners. Tout le monde voulait créer des sites. L'e-commerce a suivi cette tendance, avec l'arrivée d'entreprises basées sur le modèle d'Amazon.com (vente de livres en ligne). C'est devenu un nouveau marché.

Les créateurs ont exploré des niches très diverses, de la vente de



Photo: S. Herzog

grands crus sur Internet aux diamants certifiés avec Diams (Lausanne)<sup>(2)</sup>, en passant par l'évaluation de chevaux avec Ethometric (Cossigny-Ville)<sup>(3)</sup>.

Un des trends actuels touche au bien-être. Comment améliorer la qualité des conditions de travail, par exemple? Cette question a donné l'idée à un entrepreneur local de lancer une société qui offrirait des mas-

sages directement sur les lieux de travail. Les gens qui osent cette aventure un peu folle qu'est la création d'une entreprise sont dotés d'une grande capacité d'écoute de leur environnement.

## Et le développement durable?

Plusieurs sociétés que nous suivons sont dans cette mouvance. Bioapply (Genève), par exemple, propose des matières biodégradab-

bles pour remplacer le plastique. Lamarque (Genève/Nyon), travaille sur des cosmétiques sains. Ecointesys (Lausanne), qui regroupe des jeunes ingénieurs de l'EPFL, propose à l'industrie des bilans environnementaux. Leurs synthèses sont assorties de recommandations aux entreprises. Ecointesys rapporte de l'argent. C'est une réussite. ■

Propos recueillis  
par Stéphane Herzog

(<sup>1</sup>) Genilem Vaud-Genève est une association sans but lucratif. Subventionnée par des fonds publics et privés, elle apporte chaque année des conseils à une quinzaine d'entreprises préalablement sélectionnées par un comité. Ce coaching dure trois années. Après ce délai, 90% des entreprises créées sont encore sur le marché, indique son directeur. Le fondateur de Genilem est Armand Lombard, personnage bien connu des Chênois. La création de l'association remonte à 1995. Genilem a fait florès dans tous les cantons romands.

(<sup>2</sup>) voir [www.diams.ch](http://www.diams.ch)

(<sup>3</sup>) voir [www.ethometric.ch](http://www.ethometric.ch)

Publicité

## PHARMACIES TRONCHET ET MOILLESULAZ

### Pharmacie Tronchet



avenue Tronchet 2  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 06 32

**Pharmacienne responsable:**  
Véronique Moureaux

### Ouverture NON-STOP

de 7 h 30 à 19 h (du lundi au vendredi)  
de 8 h à 17 h (le samedi)

HOMÉOPATHIE – AROMATHÉRAPIE – SPAGYRIE – TEINTURES-MÈRES – PLANTES SIPF – OLIGO-ÉLÉMENTS  
**LIVRAISONS À DOMICILE**

### Pharmacie de Moillesulaz



rue de Genève 115  
**1226 Thônex**

Tél. 022 348 97 47

**Pharmacienne responsable:**  
Monica Suarez de Puga

### Ouverture NON-STOP

de 8 h 15 à 18 h 45 (du lundi au vendredi)  
de 8 h 15 à 17 h (le samedi)

# La biométrie: de James Bond à la porte de votre garage

INTERVIEW DE MOHAMMED SALAH OKA, CO-DIRECTEUR DE KALYSS S.A.

**«U**n homme habillé de noir s'approche de la porte blindée de la chambre forte où les secrets de la super bombe sont enfermés. Il passe son badge devant un scanner puis présente son œil devant un rayon laser qui scrute le fond de sa rétine. Après quelques secondes, la porte s'ouvre et l'homme pénètre dans le saint des saints.»

Le Chênois: Une telle scène relève-t-elle du roman policier?

**Mohammed Salah Oka:** Non, pas vraiment! La reconnaissance par l'œil est de plus en plus utilisée, mais pas exactement comme dans le passage que vous venez de citer! Cela fait partie des systèmes de sécurité qu'utilise la biométrie.

Qu'est-ce au juste que la biométrie?

Le terme "biométrie" désigne l'ensemble des procédés de reconnaissance automatique d'une personne par certaines de ses caractéristiques physiques (morphologiques, biologiques). Le mot "biométrie" est en réalité un anglicisme dérivé du terme biometrics. La langue française avait bien "anthropométrie", mais, limité aux mesures du corps humain; il a été écarté au profit de "biométrie", plus moderne et qui inclut la notion de traitement informatique.

Les caractéristiques physiques peuvent-elles changer avec le temps?

Oui et c'est pourquoi le choix des caractéristiques physiques est important. Il faut qu'elles soient tout à la fois: discriminantes, pour différencier les personnes sans équivoque; invariables, pour assurer leur permanence; universelles, pour être appliquées à tout le monde; faciles à exploiter et acceptables culturellement par les utilisateurs et difficilement falsifiables. C'est le cas de l'ADN, de l'iris, des empreintes digitales, de la reconnaissance faciale, de la géométrie de la main, de la rétine, des veines... Ces éléments ont l'avantage d'être plus ou moins stables dans la vie d'un individu et ne subissent pas autant les effets du stress que la signature par exemple.

Pourquoi utiliser des systèmes aussi complexes?

Tout d'abord, il faut bien mettre les choses au clair: ces systèmes sont de plus en plus courants et pour certains de moins en moins coûteux: pour quelques francs, vous avez actuellement des clés USB qui "reconnaissent" vos empreintes digitales. D'autre part, la biométrie répond à une demande effective. Vous avez, j'en suis certain, plusieurs cartes dans votre portefeuille: à chaque carte correspond un code pin. Pour entrer chez vous vous avez besoin d'un autre code, de même pour utiliser



Photo: J. M. Jakobowicz

votre téléphone portable. De plus, dans les entreprises, l'accès aux ordinateurs se fait à l'aide de codes qui doivent être changés fréquemment. Ce qui veut dire que soit vous êtes obligé de mémoriser une dizaine, voire une vingtaine de codes, soit vous utilisez toujours le même relativement simple donc aisément reproduicible. En plus, rien ne garantit que lorsque vous consultez votre compte en banque sur Internet, c'est bien vous qui êtes devant votre écran; il peut s'agir de n'importe qui, qui usurpe votre identité. L'avantage de la biométrie c'est qu'à la fois la machine est certaine que c'est de vous qu'il s'agit parce que certains critères physiques sont présents devant la caméra ou le scanner et en plus vous n'êtes plus obligé d'avoir une banque de données à la place du cerveau pour emmagasiner tous vos codes!

Mais ces critères sont-ils vraiment uniques?

Une empreinte digitale est le dessin formé par les lignes de la peau des doigts, son caractère quasi-unique en fait un outil biométrique très utilisé pour l'identification des individus. En effet, la probabilité pour que deux personnes aient la même empreinte est très faible, même à l'échelle de l'humanité. On estime à 1/64 milliards la probabilité pour que deux individus aient les mêmes empreintes digitales. Il faut bien avouer que ce n'est pas un système très nouveau puisque l'empreinte du pouce servait déjà de signature lors d'échanges commerciaux à Babylone (-3000 av. J.-C.)! Quant à l'iris, il n'y en a pas deux identiques même au niveau d'une seule personne: les iris des deux yeux sont différents. Ce qui permet à certaines banques d'offrir un service un

peu spécial à certains clients: suivant que le client présente l'œil droit ou l'œil gauche devant la caméra il aura accès à ses comptes ou à des comptes fictifs. Ainsi, un client qui serait contraint par la force de dévoiler ses comptes aurait comme ultime ressource de déclencher une alarme en présentant le mauvais œil devant la caméra sans pour autant éveiller les soupçons de son agresseur.

Qui utilise la biométrie?

De plus en plus d'entreprises ont un besoin énorme de sécurité, car leurs employés deviennent de plus en plus "nomades", soit qu'ils travaillent à la maison ou carrément dans d'autres pays; il faut à tout prix que les échanges qu'ils ont entre eux ou avec la maison-mère soient sécurisés. Le secteur financier qui travaille lui aussi de plus en plus avec Internet a ce même besoin de sécurité. Les personnes privées utilisent, elles aussi, la biométrie et là les applications sont multiples: elles vont depuis la porte du garage que l'on peut ouvrir avec les empreintes digitales jusqu'au coffre-fort ou les dossiers dans l'ordinateur individuel. D'ailleurs, à ce niveau, la biométrie va non seulement permettre de mettre en marche l'ordinateur et de consulter un dossier sécurisé, mais aussi de crypter certains documents dont l'utilisateur est le seul à posséder la clé. Les gouvernements utilisent eux aussi la biométrie.

En imposant des passeports biométriques à leurs citoyens?

C'est en effet l'une des utilisations. Ces passeports sont infalsifiables et ils associent certains critères physiques avec le détenteur du document. Ce qui fait qu'un nom est associé avec des critères biométriques et à un document. Ainsi, les trois sont indisso-

ciables. Si une personne présentant certains critères biométriques arrive à la frontière avec un passeport et un nom différents, il sera immédiatement repéré. Pour certains pays qui ont des problèmes de sécurité, ce sont des "armes" imparables. Si vous prenez, par exemple, les pays du Golfe qui connaissent une très forte immigration de travailleurs en provenance d'Asie, s'ils renvoient certains d'entre eux pour une raison ou pour une autre, la personne indésirable ne pourra plus jamais y revenir, même avec de faux papiers. Un détail: la biométrie, surtout la méthode de reconnaissance de l'iris, présente un intérêt certain pour les pays où les femmes sont voilées: elles peuvent être identifiées sans avoir besoin d'enlever leur voile...

Tout cela fait un peu peur!

Effectivement, ce système peut faire penser à "Big Brother". Heureusement, il existe dans de nombreux pays des lois qui régissent la détention de ces données biométriques. Ainsi, en France, leur stockage est interdit. Et certaines données sont interdites d'accès en particulier dans le domaine de la santé. C'est pourquoi je vous disais au début que le laser qui scrute le fond de l'œil n'était pas réaliste, car c'est une technologie intrusive qui permettrait de connaître certaines caractéristiques vitales. Mais n'oubliez pas que le but final est d'accroître notre sécurité à tous!

Que fait Kalyss, votre entreprise?

Nous conseillons et mettons en place ces systèmes parfois très sophistiqués. Que ce soit au niveau des personnes privées, mais plus généralement au niveau des entreprises. Mais nos compétences ne se limitent pas à ça, puisque nous sommes un groupe d'ingénieurs et de consultants spécialisés dans le développement et l'implémentation de logiciels basés sur les "technologies O.O." (Java/J2EE) qui requièrent un niveau d'expertise de plus en plus élevé. Nous proposons une expertise pour effectuer les bons choix technologiques et définir une architecture adéquate et évolutive. Nous sommes tout particulièrement compétents dans les technologies de Développement Objet et Distribué, nous maîtrisons la conception et l'implémentation de logiciels Internet-Intranet-Extranet sur mesure.

Jean Michel Jakobowicz

Kalyss S.A.  
Rue Peillonnex, 39  
1225 Chêne-Bourg  
<http://www.kalyss.com/>

# Portrait d'un briseur de murs numériques

*Chêne-Bourg accueille en ses murs Raphaël Arrigoni, 38 ans. Cet ingénieur est à l'origine d'un logiciel qui sera utilisé par des millions d'adeptes de jeux en 3D. Le DMM, c'est son nom, permet de restituer le comportement des matières qu'on casse ou qu'on tord. Portrait.*

Raphaël Arrigoni avoue ne pas jouer aux jeux électroniques, mais le logiciel qu'il a contribué à développer sera bientôt utilisé par des millions de "gamers". Cette aventure commerciale commencera cet été avec le lancement de "The Force Unleashed", une production des studios Lucas Arts, ceux de Georges Lucas, le réalisateur de "Star Wars".

Le jeu en question intégrera dans ses entrailles un "soft" nouveau, le Digital Molecular Matter (DMM). Il permet de restituer le comportement des matières d'une façon réaliste et automatique, en cas de choc ou de pression. Prenez un verre numérique, appliquez-lui le DMM et lancez-le par terre, il se brisera en mille morceaux, comme une coupe de champagne qui vous aurait échappé des mains. Fabriquez une table en plomb, elle se pliera sous votre poids, et pliera d'autant plus vite que vous pesez lourd! Cette technologie a été développée à partir de 2003 au sein de la société Pixelux, dont les bureaux européens, situés à Chêne-Bourg, sont dirigés par M. Arrigoni. «Elle est révolu-



Photo: S. Herzog

tionnaire», insiste l'intéressé, qui escompte que le prochain jeu de Lucas se vendra jusqu'à dix millions de fois!

La naissance de ce logiciel est le produit d'une réflexion sur l'économie des jeux. «Les jeux de simulation font évoluer les joueurs dans des univers

de plus en plus réalistes, mais la création d'objets virtuels par des artistes du numérique est une tâche très longue et donc coûteuse», explique le boss de Pixelux. L'idée de Raphaël Arrigoni et de son équipe a été de miser sur le futur. «Sachant que les consoles de jeu évoluent chaque année en puissance de calcul, nous avons imaginé un logiciel doté d'algorithmes de notre fabrication, mais gourmands. Ceux-ci n'allaitent pouvoir tourner sur les PC des joueurs que deux ou trois ans plus tard. Nous avons travaillé en tenant compte de cette évolution.»

Or, ce temps des consoles nouvelles est arrivé et la puissance du DMM peut désormais s'exprimer sur des ordinateurs capables d'en exploiter toutes les finesse. Ces animations augmenteront la sensation d'immersion du joueur, qui verra les murs et les poutres se disloquer sur son écran en fonction de la force et de l'angle des coups portés. «Dans un jeu normal, l'artiste dessine un vase et définit une façon de le briser, mais la cassure est toujours semblable. Avec le DMM, l'artiste donne au logiciel les caracté-

ristiques du vase, qu'il soit en terre ou en verre, puis le logiciel produit automatiquement la cassure». Conséquence logique de ce changement? Des gains de temps et d'argent immédiats pour les créateurs de jeux. Car la réalisation de ces spectacles interactifs peut occuper des équipes de 150 personnes durant des mois...

Cinéma, avionique, médecine, militaire: voilà des domaines qui pourraient bénéficier de cette technologie. Pour le moment, Raphaël Arrigoni se prépare à la sortie du jeu. Et comme il a horreur d'attendre, il est déjà sur un autre coup: la création d'un jeu basé sur la course de l'Escalade. "Escalade 1602", c'est son nom, sera téléchargeable gratuitement. Il intégrera le DMM, une façon de démontrer à tout le monde les possibilités de ce logiciel. «L'objectif est d'abord de créer mon propre jeu. Mais j'aimerais aussi contribuer au développement à Genève d'un pôle de compétences autour des jeux vidéos. Car, pour le moment, aucune formation n'existe en Suisse.» Alors, longue vie au jeu!

Stéphane Herzog

## Le parcours express d'un touche-à-tout

Les gens ambitieux ont un faible pour l'Amérique, «parce qu'il est possible là-bas de trouver des financements pour lancer un projet, sur la seule base d'une bonne idée», dit Raphaël Arrigoni. Lui, possède une formation d'ingénieur en électricité et en automatique et un postgrade en réseaux informatiques. Diplômes en poche, il passe d'abord six ans dans une entreprise genevoise à développer des logiciels, puis migre au Canada. Là, il se branche sur les jeux vidéos et devient enseignant. Son job consiste à expliquer à de futurs créateurs les arcanes des protocoles de télécommunication dans le cadre des jeux en ligne. Puis M. Arrigoni file en Californie. De retour à Genève, en 2002, Raphaël ouvre à Chêne-Bourg un centre de formation sur le système d'organisation Linux et puis aussi une société de services dédiée à ce logiciel libre (voir ci-contre). En 2007, ces deux boîtes donnent naissance à Linalis, qui a dégagé l'an passé un chiffre d'affaire de plus d'un million de francs, selon son manager actuel, Anthony Favre.

Entre temps, Raphaël Arrigoni a déjà créé une autre société, Leman Games, qui comme son nom l'indique, s'occupe de jeux et promeut le développement local de ce média, dont le chiffre d'affaire mondial dépasse aujourd'hui celui du cinéma...

St. H.

## Linalis, ou l'école des logiciels libres

Microsoft (MS) a développé un système basé sur l'acquisition de droits d'utilisation de ses produits. Mais les logiciels libres sont en train de bouleverser ce système. Anthony Favre, le directeur de Linalis travaille précisément avec l'un deux: le système d'exploitation Linux. «C'est un système ouvert, dont les codes sont accessibles. On peut l'installer chez soi gratuitement\*. L'idée de notre société c'est expliquer l'utilisation de Linux à des clients et d'aider les entreprises publiques ou privées à l'installer.» Cette fois, le prix n'est pas lié au nombre d'utilisateurs. De fait, nombre d'institutions publiques ont choisi de rejoindre cette communauté des logiciels libres. C'est le cas de l'Etat de Genève. En outre, Internet fourmille de logiciels gratuits, qui offrent une gamme étendue de solutions. Les entreprises peuvent y accéder, ce que leur propose également de faire Linalis. On voit que l'idée développée en 2002 par les deux créateurs de Linux training et Linux solutions est audacieuse, puisqu'elle consiste à vendre à des clients des services à partir de produits gratuits! C'est ce qui s'appelle jouer avec un coup d'avance... St. H.

\* Un logiciel libre n'est pas forcément gratuit, mais il peut être copié, et modifié, car son code de programmation est ouvert. Au contraire, un logiciel propriétaire n'est pas destiné à être reproduit. Son code est secret. L'addition du système Linux avec des logiciels libres forme une "distribution". Chez MS, la distribution, c'est le système Windows, avec ses logiciels comme Word ou Excel.

Publicité

**Créatissima**  
mercerie

**Mercerie – Broderie – Laines**

136, ch. De-La-Montagne Rez Inférieur 1224 Chêne-Bougeries  
022 738 62 35    www.creatissima.ch

**CORDONNERIE  
DE  
CHÈNE-BOURG**

Travail très soigné  
Réparations en tous genres  
+ Clés minute + Gravures  
+ Timbres caoutchouc  
**Gelal AKSARAY**  
12, av. F.-A.-Grison, 1225 Chêne-Bourg  
(en face de l'école)  
Tél. et fax 022 348 54 71



# Hortis au service de l'“Agilité” des entreprises

«Tout est parti d'une constatation très simple», explique Pierre Chometon, directeur général de la société Hortis, une PME de pointe dont le siège social se trouve à Chêne-Bourg. «De plus en plus de grandes entreprises font faire leurs applications informatiques à l'autre bout du monde. C'est le cas de l'Etat de Genève, des grandes banques privées, mais aussi de nombreuses autres entreprises de l'arc lémanique.» Au bout du compte, ces entreprises reçoivent un produit qui correspond plus ou moins à leur cahier des charges mais qui demande à être testé. Or, pour décortiquer ces programmes informatiques et être certain qu'ils ne comportent pas de "bugs", il faudrait des équipes au moins aussi importantes que celles qui ont créé lesdits produits. Ces vérifications impliqueraient des coûts et du temps supplémentaires.

Dans cette optique, Hortis a développé un logiciel, "OpenSource", libre et gratuit: Sonar. Celui-ci permet de contrôler la qualité des développements en vérifiant directement le code des applications, grâce à de multiples indicateurs. Les résultats générés sous forme de tableaux de bord vont permettre aux développeurs et managers de vérifier que tous les éléments de leur projet sont corrects.

Hortis ne se limite pas à ce type d'activité, ses ingénieurs développent toutes sortes d'applications pour les entreprises, essentiellement sous Java. Ils ont ainsi participé à des projets tels que la refonte des logiciels



Photo: J. M. Jakobowicz

d'affichage des données environnementales pour les contrôleurs du ciel suisse.

«Mais tout cela, poursuit Pierre Chometon, n'est qu'un aspect de notre activité qui a débouché sur quelque chose de plus global qui est la gestion de l'entreprise elle-même.» L'entreprise d'aujourd'hui, explique-t-il, n'a rien à voir avec celle d'il y a dix ou quinze ans. Avant les années 90, l'entreprise était un bloc monolithique que l'on pourrait comparer à une petite baleine. Lorsqu'elle voyait venir un écueil, elle changeait avec

plus ou moins de succès rapidement de cap. Or la baleine a grossi, elle est devenue énorme ce qui fait que lorsqu'elle voit un écueil son volume et son inertie sont si grands que si elle reste monolithique elle a du mal à virer de bord et s'échoue facilement. La conception qu'utilise Hortis pour le management est tout autre: l'entreprise baleine disparaît pour laisser la place à l'entreprise "banc de sardines". C'est-à-dire que, quand un rocher se présente, le banc se scinde pour éviter l'obstacle. Ce type de management porte un nom: l'Agilité.

Dans ce cadre, Hortis organise le jeudi 17 avril un séminaire intitulé "De l'Agilité à la Performance" au Geneva Business Center.

Jean Michel Jakobowicz

**Hortis SA**  
39, rue Peillonnex  
1225 Chêne Bourg  
12, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
[www.hortis.ch](http://www.hortis.ch)

Publicité



Un enfant, une langue dans un univers de jeu

## > Stage d'été

**A**NGLAI**S**  
**E**SPAGNOL

**F**RANCAIS  
**A**LEMAND

**I**TALIEN  
**C**HINOIS

Tout un programme de folie avec Alphabet Club cet été  
Inscriptions dès le 1<sup>er</sup> avril 2008

10% de réduction pour les 12 premiers inscrits

78, route de Chêne | 1224 Chêne-Bougeries  
t. 022 349 50 80 (8h30 à 12h00)

[www.alphabet club.ch](http://www.alphabet club.ch)

# STUDIOFORME

- Amincissement par ultrasons
- Raffermissement musculaire par la méthode du plateau vibrant
- Traitement à la lumière pulsée

Patrick Weber • Ch. Pierre-à-Bochet 15 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 15 14

## CENTRE DE MÉDECINE ESTHÉTIQUE OBÉSITÉ ET VIEILLISSEMENT LUMIÈRE PULSÉE ET SES INDICATIONS:

### • Photo réjuvénation

Elimine les taches de vieillesse, acnée, améliore le tonus et donne de l'éclat, stimule le collagène, comble les ridules.

### • Epilation définitive

### LA MÉSOTHÉRAPIE ESTHÉTIQUE:

Mésolipodissolution avec la lécithine de soja (ventre, face interne des bras et des cuisses, menton)

Mésopécie: Stop chute des cheveux

### COMBLLEMENT DES RIDES

à l'acide hyaluronique ou BOTOX

### MICROGREFFE DES CHEVEUX

### LIPOCLASIE

l'alternative à la liposuccion

TOUS CES SOINS SONT ADMINISTRÉS

PAR UN MÉDECIN DIPLOMÉ PARIS V, MEMBRE F.M.H.

Dr. A. LULLIN - 28, rue de Genève - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 19 30 / 079 203 39 29

# Du crayon à l'ordinateur

Tout a commencé par... il était une fois... une petite fille dont les parents tenaient un bistrot "La bonne Mine" juste en face de l'usine de crayons Caran d'Ache qui à l'époque se trouvait en lieu et place du Centre commercial Eaux-Vives 2000. Cette petite fille adorait dessiner, alors pour lui faire plaisir les employés de chez Caran d'Ache lui amenaient des crayons qui ne pouvaient pas être vendus à cause de certains défauts de fabrication. Bien des années plus tard, après être devenue experte en graphisme, mais aussi en management et en psychologie, cette petite fille, Tushita Bosonet, est directrice de Tushita Graphic Vision à Thônex.

**Lorsque vous avez commencé à travailler comme graphiste, utilisez-vous déjà des ordinateurs?**

Pas du tout! Mon premier ordinateur date du début des années 90. C'était un énorme Mac, qui valait fort cher mais qui à l'époque avait une mémoire égale à un 10 fichiers d'aujourd'hui. Avant, pour mon travail, j'utilisais la règle, le crayon, la gomme et la colle. Comme des générations de graphistes avant moi.

**Que vous ont apporté les nouvelles technologies?**

Une infinité de possibilités. Non seulement on peut tout se permettre d'un point de vue graphique, mais surtout la réalisation d'un projet est nettement plus simple. En plus techniquement ce qui, il y a quelques années, coûtait cher – comme la fabrication des films – n'est maintenant plus nécessaire ou réduit au strict minimum. Par contre, une chose est certaine: l'ordinateur et les logiciels les plus sophistiqués ne remplaceront jamais l'imagination, la créativité et l'expérience du concepteur.

**Est-ce que les produits que vous proposez ont eux aussi évolué?**

Tout à fait! A mes débuts, il y avait bien sûr comme maintenant de la création d'images pour les entreprises qui pouvait se matérialiser sous forme de



Photo: J. M. Jakobowicz

cartes de visites, d'en-têtes de lettres, de posters et même de brochures. Maintenant, nous développons de plus en plus de sites Internet pour nos clients.

**Qu'entendez-vous par création d'image?**

Chaque entreprise qu'elle soit petite, moyenne ou grande a besoin d'une image pour vendre ses produits. Si vous prenez par exemple Nike, le petit logo que ses promoteurs emploient permet à tout un chacun à travers le monde d'identifier ses produits. Nous faisons de même au niveau local.

**Comment vous y prenez-vous?**

Il s'agit d'analyser les caractères essentiels de l'entreprise. Ce qui la différencie des autres, sa personnalité. A partir de cette analyse, nous allons élaborer son image sous forme de logos, de couleurs, de formes. Ces logos, ces couleurs vont être repris sur tout ce qui se rattache à l'entreprise, y compris maintenant leur site Web. Nous faisons du sur mesure pour tous nos clients.

**Qui sont vos clients?**

Depuis les petites et moyennes entreprises des environs jusqu'à des grosses entités comme un département de l'Organisation Mondiale de la Santé, ONUSIDA ou l'Université de Genève. Ou bien encore des clients individuels. Mais quelle que soit la taille du "client" notre but est qu'il ait une image uniforme qui permette de l'identifier sur tous les médias qu'il choisira d'utiliser, que ce soit le papier ou les médias électroniques.

**Pourquoi Internet?**

Parce que la quasi-totalité des habitants des Trois-Chêne a un ordinateur à la maison et que la première réaction si quelqu'un cherche un commerçant ou un service c'est d'utiliser un moteur de recherche pour trouver le site de cette entreprise ou de ce commerçant sur Internet. Il faut que cette personne trouve en quelques secondes toutes les informations qu'elle recherche.

**Le graphisme est important sur Internet?**

Pour Internet le graphisme est primordial. Une page graphiquement agréable à voir va attirer l'œil de l'éventuel client. Mais le graphisme n'est pas tout, loin de là. Un bon site doit avoir trois choses: un graphisme esthétique et aligné avec la marque de l'entreprise afin que le client la reconnaisse au premier coup d'œil, une mécanique rapide avec des tâches automatisées et, enfin, une logique marketing, car sans cela, un site ne sert à rien. Si vous avez sur la première page une animation superbe qui dure cinq minutes, il est évident que le surfeur en aura vite assez. A l'opposé, il y a ainsi aux Etats-Unis des sites qui vendent parce qu'ils ont une logique marketing, mais qu'on oubliera très vite car ils sont franchement moches ou banals. Ces trois aspects doivent travailler ensemble.

**Si un petit entrepreneur vous demande de lui faire un site internet, comment va-t-il le gérer par la suite?**

C'est très simple: soit nous nous chargeons de cette mise à jour, soit nous livrons nos sites avec un système de gestion de contenu (SGC ou CMS en anglais). Un CMS est un logiciel qui va simplifier à l'extrême la mise à jour d'un site. Le client tapera le ou les textes qu'il veut introduire comme il le ferait dans n'importe lequel des logiciels de traitement de textes. C'est le CMS qui se charge de mettre en page sur Internet dans un format préétabli. Mais dans le futur nous comptons développer un nouvel aspect d'Internet pour l'entreprise qui est le blog. Le blog permettra un dialogue entre l'entreprise et ses clients.

Jean Michel Jakobowicz

**Tushita Graphic Vision**  
Rue de Genève 138  
1226 Thônex

Publicité

**Votre fleuriste** vous recevra dans ce monde si magnifique et coloré qu'est **l'art floral**

*La quête du Lys*

Sonia Dubi

**La quête du lys**

2, av. Tronchet – Thônex

Tram 12 + bus C et 31/arrêt Tronchet

TÉL. + FAX 022 349 89 80

**Institut de Beauté**

15, ch. Pierre-à-Bochet  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

• Soins du visage et du corps  
• Teinture cils et sourcils  
• Beauté des pieds  
• Epilation à la cire chaude et froide  
• Epilation définitive à la lumière pulsée et électrique  
• Réjuvénation  
• Massage de liposculpture  
• Massage du sportif  
• Massage classique

# Le télétravail: de l'efficacité à la solitude

**M**ardi 12 février 2008, 9 h 12 – Genève – Michelle\* (prénom fictif), 26 ans, ingénieur informatique est assise dans sa cuisine. Aix-en-Provence – Pascal, 33 ans, traducteur est en train de boire un cocktail de fruits sur son balcon. Malaga – Roberta, 29 ans, dessinatrice graphiste pour le Web mange des cornflakes dans son lit. Ces trois personnes distantes de plusieurs centaines de kilomètres travaillent ensemble à l'élaboration d'un site internet multilingue. Elles ne se sont jamais rencontrées physiquement mais, malgré tout, elles collaborent depuis deux mois sur ce projet.

Un exemple parmi beaucoup d'autres de ce qu'il est maintenant convenu d'appeler le "télétravail" qui peut prendre diverses formes, depuis la personne qui travaille d'une manière totalement indépendante à la maison sans jamais se rendre au bureau, jusqu'à celle qui ne passe que quelques heures par mois à travailler chez elle.

La plupart des personnes que nous avons pu interroger ont été unanimes: le télétravail, c'est fantastique. Il nous donne la possibilité d'organiser le travail comme bon nous semble, de nous lever tard, de rester à la maison, de nous occuper des enfants, d'être plus efficaces, de moins polluer, d'éviter les longs trajets... et c'est il est moins stressant! A entendre tous ces gens, le télétravail est la plus belle invention du XXI<sup>e</sup> siècle! Et pourtant, quand on creuse un peu, tout n'est peut-être pas si rose...

Tout d'abord, le télétravail demande de la discipline. Comme on n'a pas de chef sur le dos, il est alors facile de trouver d'autres occupations à la maison et ainsi le travail professionnel prend du retard. Le télétravail demande aussi de la discipline dans l'autre sens. Certaines personnes qui le pratiquent se plaignent de travailler beaucoup plus que dans un bureau: «Alors qu'à 18 heures, 19 heures au plus tard, je quittais mon emploi, depuis que

je suis à la maison, il n'y a plus d'horaire. Il m'arrive de travailler jusqu'à une heure du matin et de reprendre à sept heures et ceci même le dimanche.» Cet "enthousiasme" au travail peut même conduire à des problèmes relationnels, le boulot passant souvent avant le conjoint! La solitude peut, elle aussi, générer ces symptômes. Passer toute une journée tout seul peut provoquer un renfermement chez certains et chez d'autres, au contraire, une attente

excessive vis-à-vis du conjoint qui est alors le seul "air frais" qui rentre dans la maison. L'esprit d'équipe est lui aussi absent de cette forme de travail. A noter que le télétravail des uns peut créer de graves problèmes chez ceux qui restent au bureau. Aussi bien des problèmes de jalouse que des problèmes de communication.

A court terme, tous, employeurs et employés, semblent contents du télétravail avec les quelques restrictions mentionnées ci-dessus. Par contre, dans le long terme, la solitude et l'absence d'esprit d'équipe pourraient bien être des désavantages pour tout le monde.

Jean Michel Jakobowicz



Photo: J. M. Jakobowicz

Le Département de l'énergie étatunien estime à 29 millions le nombre de télétravailleurs à l'horizon 2010 (soit 27% de la population active). Des économies de près de 300 millions de litres d'essence soit près de 100 millions de dollars pourraient être réalisées; le temps gagné par la réduction des déplacements est estimé à près de 4 millions de jours soit l'équivalent de 300 milliards de dollars pour l'économie américaine. En Europe, il y aurait actuellement 10 millions de télétravailleurs, soit environ soit 7% de la population des employés, contre 1% en 1998.

JMJ

Publicité

## POUR COMBATTRE EFFICACEMENT:

- **CELLULITE**
- **JAMBES LOURDES**
- **CAPITONS GRAISSEUX...**

Le CELLU M6 (endermologie) est à Thônex.

Valérie FEBO reçoit sur rendez-vous au 10, chemin des Deux-Communes. Tél. 022 349 23 23



### Cabinet de Consultation Nicole Fleury

Psychothérapeute, praticienne de santé à Thônex  
 \* Aide et psychothérapie émotionnelle  
 \* Libération d'événements traumatisants  
 \* Consultation conjugale et familiale (enf.-ado.)  
 \* Amélioration de la santé, stress, douleurs, suite d'accidents, etc.  
 par la réflexo-chromothérapie, le reiki,  
 les soins énergétiques

[www.nfleury-therapies.ch](http://www.nfleury-therapies.ch) Tél. 022 349 23 23

Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

Livrez sympa...  
Appelez-moi... dès 15.-

**CORRADO**  
LIVRAISON

Tél: 078 852 15 55 / 022 731 88 50

Boissons • Fleurs  
Chocolat • Colis  
Médicaments  
Courriers • etc.

**Orligne**  
BIJOUX DECO

Création de bijoux - Transformations  
Réparations - Changement de piles  
Enfilage colliers - Expertises

Bijoux fantaisie  
Bijoux en argent  
Objets de décoration  
Cadeaux



Boucles d'oreilles en or blanc,  
diamant, pierre de lune  
et perle de culture grise

3 rue Peillonex - Chêne-Bourg - tél. 022 349 34 39  
(face à la banque Raiffeisen, à côté de la coop)

Lu 14h à 17h / ma et je 10h à 12h - 14h à 17h  
ve 10h à 17h / sa 10h à 12h mercredi fermé

# La construction de la bibliothèque totale a commencé

*Les bibliothèques d'Occident sont à un tournant, celui de la numérisation de leurs ouvrages. L'accès au contenu primera de plus en plus sur l'accès physique au livre.*

**S**i vous n'avez pas été dans une bibliothèque depuis quelques années, une petite visite vous informera d'un changement intéressant: les fiches papier des catalogues ont disparu.

La recherche d'un titre se fait désormais grâce à un ordinateur, à moins que vous ne préfériez déambuler devant les rangées des vrais livres, s'ils sont en libre accès (*voir encadré*). Cette disparition des fiches est l'une des conséquences de la première révolution informatique des bibliothèques, qui a explosé à partir de la fin des années 1980. Le challenge a alors consisté à numériser les catalogues des livres pour rendre ces informations accessibles au plus grand nombre. Grâce à ce procédé, chaque ouvrage a été répertorié, "enrichi", une seule fois. Les informations sont ensuite devenues transmissibles au monde entier.

Alexis Rivier, conservateur des nouvelles technologies à la Bibliothèque de Genève (BDG, anciennement BPU), explique que «le monde des bibliothèques a commencé très tôt à s'intéresser aux possibilités offertes par l'informatique, quitte à créer des logiciels adaptés à ses propres besoins». C'est ce

qui est arrivé à la fin des années 1960 à Lausanne, où les responsables de la Bibliothèque cantonale universitaire (BCU) ont fait œuvre de pionniers en organisant la numérisation de tout leur catalogue. «La BCU a profité d'une réorganisation de ses bâtiments pour lancer ce programme, qui devait permettre la gestion d'une bibliothèque éclatée en plusieurs lieux. Comme les logiciels commerciaux étaient rares, cette institution a développé son propre système, nommé Sybil. Il a été ensuite adopté par d'autres bibliothèques universitaires. Cela a donné naissance à un réseau romand de bibliothèques, qui est devenu le RERO (*voir encadré en p. 15*).»

Marie-Claire Mamboury, correspondante informatique aux Bibliothèques municipales de la Ville de Genève, explique que l'informatisation des catalogues a «donné au prêt une grande souplesse, tout en facilitant le processus de recherche d'un ouvrage.» Grâce au numérique, l'utilisateur découvre, dans les années 1990, la possibilité d'accéder aux catalogues de toutes les autres bibliothèques municipales. Il sait immédiatement si le titre est disponible. Mais il doit encore venir sur place. Or l'expansion d'Internet



Photo: S. Herzog

## Les deux grandes missions des bibliothèques

Toutes les bibliothèques n'ont pas le même rôle. Olivier Goy, sous-directeur des Bibliothèques municipales de la Ville de Genève, rappelle que le rôle de cette institution est la médiation documentaire, et non la conservation. «Il s'agit de mettre en relation un document – textuel, visuel, sonore, numérique – avec des lecteurs. Cela implique de sélectionner des documents et d'orienter l'usager. C'est une mission de proximité». La stratégie des bibliothèques municipales vise donc à rendre visibles et accessibles des savoirs et des expériences. Cela implique de «déssherber», ce qui, dans la langue de gardiens des livres, signifie mettre au pilon ou donner des ouvrages, pour en accueillir de nouveaux; soit une rotation d'environ 80 000 documents chaque année au sein des bibliothèques municipales. La Bibliothèque de Genève est d'un autre genre. Elle, ne «désherbe» pas, ou peu. Sa mission est patrimoniale et les éditeurs sont tenus de déposer copie de leur ouvrage en ce lieu, pour en garantir la conservation et l'accès ad aeternam. C'est le dépôt légal. D'ailleurs, la BDG est comme un iceberg, car l'essentiel de son immense collection est enfoui, et les livres que vous voyez ne sont que des catalogues. Mais avec Internet, une lumière digitale éclairera bientôt ces millions de pages.

St.H.

va logiquement entraîner la mise en ligne de tous les catalogues. Aujourd'hui, le lecteur des bibliothèques municipales de Genève peut donc accéder chez lui à une liste de plus de 650 000 documents catalogués, via son écran.

Il dispose aussi d'un compte d'utilisateur et peut suivre la gestion de ses emprunts, voire la modifier. Ce système, qui réalise immédiatement le rapport entre la demande et l'offre, a nécessité un travail titanique dans les bibliothèques municipales. Des centaines de milliers de documents ont été munis d'une puce. Celles-ci permettront de suivre pas à pas les pérégrinations des ouvrages.

## La deuxième révolution informatique du livre

Mais une deuxième révolution est déjà en marche. «Son enjeu, c'est l'accès direct au contenu des livres par Internet, sans rupture entre la consultation du catalogue sur Internet et la consultation du livre», explique Alexis Rivier, à la BDG. Car un livre est un conteneur, dont le contenu est de l'information. Et c'est cela qui intéresse l'humanité.

Le processus de numérisation des ouvrages a déjà largement commencé

dans les grandes bibliothèques du monde. La question qui se pose aujourd'hui est plutôt de savoir qui fera quoi et comment. Il s'agit d'éviter les doublons et de garantir au monde un accès cohérent à l'information.

C'est Google qui a lancé un pavé dans la mare en déclarant il y a peu son intention de scanner tous les livres du monde, ou presque. Alexis Rivier pense qu'il s'agit-là d'une sorte de rêve d'enfant. «Google est tellement riche, que ses dirigeants ont pu se dire, allez, nous allons réaliser ce projet fou qu'est la construction d'une bibliothèque universelle». Là encore, la BCU, à Lausanne, a fait œuvre de précurseur. Elle a autorisé Google à scanner 100 000 titres en langue française et libres de droits. «Pour la BCU, c'est une façon de rendre visible une partie de ses biens; de rénover par exemple l'intérêt des lecteurs pour des auteurs romands. En outre, la numérisation permet de réduire la pression sur les collections physiques (*en diminuant les manipulations des livres: ndlr*).»

Mais il n'y a pas que Google dans la vie et toutes les grandes bibliothèques suisses ont déjà pris le train de la numérisation. Avec ses 2 millions d'ouvrages, dont une collection unique d'incu-

Publicité



# RIVOIRE

votre fleuriste

Toutes confections florales et fleurs pour votre jardin d'agrément – Spécialité: nos paniers fleuris

Horaire: 8h - 12h ; 14h - 18h 30 – Samedi : fermeture à 17h.

Chemin de la Gradelle 70 – CHÈNE-BOUGERIES Tél. 022 348 59 30 Parking facile

nables du 15<sup>e</sup> siècle et de livres du 16<sup>e</sup> siècle, la Bibliothèque de Genève a bien des choses à montrer au monde. 60 000 placards et affiches, qui couvrent une période qui va du 16<sup>e</sup> siècle à nos jours, sont par exemple en cours de numérisation. Ces documents photographiés en haute résolution seront bientôt directement accessibles sur Internet. La BDG prévoit également de mettre en ligne des estampes et des portraits. Elle est dépositaire de trésors des

Lumières, avec des éditions de référence de Voltaire et de Rousseau. Sans oublier une somme de carnets de route et de notes du voyageur Nicolas Bouvier, qui seront un jour accessibles d'un simple clic de souris. Cette révolution marque-t-elle la fin du livre? Non, mais elle lance la possibilité de sa dématérialisation. «L'accès aux livres du monde est un bien pour la démocratie», conclut Alexis Rivier.

Stéphane Herzog

## Les bibliothèques formeront un seul réseau

La Suisse compte des centaines de bibliothèques, mais «l'informatique réalisera un jour la fusion de tous les catalogues», estime Marie-Claire Mamboury, correspondante informatique aux Bibliothèques municipales de la Ville de Genève. Pour l'heure, Internet offre déjà un accès très large aux catalogues des bibliothèques romandes et aussi déjà à une partie de leur contenu. Le plus grand réseau romand se nomme RERO, pour Réseau des bibliothèques (universitaires) de Suisse occidentale. Leurs catalogues sont consultables en ligne. RERO englobe plus de 200 bibliothèques universitaires. A terme, toutes les bibliothèques ouvriront au public leur catalogue virtuel.

St.H.



Alexis Rivier.



Olivier Goy.

Photos: S. Herzog

Publicité



**Arrêtez de fumer  
en 1 heure seulement!  
Depuis 8 ans à Genève**  
Garantie et suivi gratuit d'un an.  
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.  
**TABAC STOP Center**  
31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

## EVITEZ LE LIFTING ET GAGNEZ 10 ANS

- Soins COLLAGÈNE PUR
- Soins traditionnels

Institut de Soins Fanny Mayer Beauté  
15, ch. de Verey, Grange Canal. Parking

Tél: 022 786 33 30



**R. MAZZOLI<sup>SA</sup>**  
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus  
Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex  
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02  
www.mazzoli.ch



**Tu penses  
à tout  
Maman!**

Je sais que si tu disparaissais ou si tu devenais invalide, la rente FMSMO\* m'aiderait à poursuivre mes projets et mes rêves d'avenir. Prends soin de toi !

\* Rente jusqu'à 1000 francs par mois.

Ça n'arrive pas qu'aux autres. Vous aussi, cotisez dès maintenant auprès de la Fondation FMSMO.

**orphelin.ch**  
022 830 00 50



FONDATION DE SECOURS MUTUELS AUX ORPHELINS • SANS BUT LUCRATIF

**ARROSAGE AUTOMATIQUE**  
Spécialiste étude / conseils / réalisations

Jardinier paysagiste. Elagages abattages  
Maçonnerie extérieure, éclairage de jardin 12V



Carlos LEAL  
Route de Mon-Idée 53  
1226 Thônex  
T. + fax: 022 349 77 20  
Natel: 079 540 17 65



**AMBROSIO S.A.**  
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DETARTRAGE DE BOUILLEURS

35, rte de Sous-Moulin  
1225 CHÊNE-BOURG POMPES À CHALEUR  
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28

# Internet pour les enfants: oui! Mais à consommer avec modération...

«Le plus beau, le plus morbide, le plus cru et le plus grotesque de la vie sont ainsi mélangés dans un grand bol, parfois d'une façon disproportionnée par rapport à la réalité, mais suffisamment convaincant pour empêcher les jeunes de discerner le vrai du faux».

«La popularité de ce nouveau passe-temps parmi les enfants a augmenté très rapidement... Ce nouvel envahisseur de la sphère privée a provoqué de nombreuses influences néfastes. Les parents ont déjà pu noter des évolutions dans le comportement de leurs enfants, mais ils ne peuvent repousser l'envahisseur qui a déjà pris possession de leur progéniture».

«Elle permet aux enfants d'avoir une vue du monde lointain, mais elle les met aussi en contact avec des comportements adultes inadéquats».

**V**ous avez sans doute entendu récemment toutes ces critiques à propos d'Internet et les enfants et pourtant ces phrases ont été écrites il y a bien longtemps et ne concernaient aucunement nos nouvelles technologies. La première a été écrite en 1926 et se rapportait au cinéma. Dès son apparition, il a connu ses fans et ses détracteurs. Ces derniers lui reprochaient de montrer des images inadaptées qui allaient provoquer un regain de crimes et de turpitudes. La seconde phrase a été écrite en 1936 et il s'agissait de la radio. Ses détracteurs affirmaient qu'elle allait infiltrer des idées pernicieuses jusque dans l'intimité des familles. Quant à la dernière phrase, plus récente, elle date de 1956 et concerne la télévision qui alliant le son à l'image devait provoquer des dégâts sans nom.

Ainsi, chacune des innovations médiatiques de ces 100 dernières



années a provoqué le même type de réactions: la peur et la méfiance de leurs impacts pernicieux sur les jeunes. En cherchant un peu, je suppose que l'introduction du livre a, elle aussi, provoqué la méfiance, car elle risquait de pervertir les jeunes filles. C'est à croire que papa homme de Cro-Magnon n'a pas dû voir d'un bon œil le fait que fiston se mette à gribouiller sur les parois des grottes!

La réaction aux "dangers" supposés ou réels de ces différents médias a toujours été la même: les autorités publiques doivent censurer et les parents surveiller. Pour Internet, le problème est sensiblement différent. L'un des principes premiers de cette innovation est la liberté d'expression. Le Web est né de cette liberté. D'où la difficulté pour les autorités de réglementer un média par essence insaisissable parce que non localisé.

D'autre part, les enfants ont plusieurs années lumière d'avance sur leurs parents dans ce domaine. Ils manient l'ordinateur avec une dextérité unique, passant d'un software à un autre avec une facilité déconcertante pour les adultes. Pas besoin de suivre de cours, de lire des manuels, par un système de tâtonnements intelligents, ils parviennent à utiliser non seulement leurs jeux mais aussi des logiciels plus sophistiqués. Ils n'ont en particulier aucune difficulté à utiliser tous les outils mis à leur disposition sur Internet pour surfer, dialoguer ou même pénétrer sur des sites plus ou moins autorisés laissant loin derrière eux leurs parents qui ont du mal à suivre, donc à les surveiller.

Je ne ferai pas l'inventaire de tous les aspects positifs d'Internet pour les enfants. L'un d'entre eux, pourtant, mérite que l'on s'y arrête: c'est

l'interactivité. Alors que la radio et la télévision peinent à impliquer les chers "auditeurs" ou les chers "téléspectateurs" à travers des coups de fil, des lettres, des cartes postales ou plus récemment des SMS parfois coûteux, Internet est un média interactif par définition. Il y a peu de spectateurs sur Internet mais beaucoup d'acteurs. Même l'encyclopédie qui trônait poussiéreuse dans la bibliothèque de grand-papa est devenue un instrument de dialogue avec Wikipédia. Le travers de l'enfant qui avait le regard fixé sur l'écran de télévision en mangeant des popcorns est absent d'Internet où l'enfant va chercher l'information qui l'intéresse (pour le meilleur ou pour le pire). Il communique également avec d'autres enfants, amis ou inconnus qui ont les mêmes intérêts que lui. Il ne reste pas seul dans son coin et pour les plus timides ou pour les isolés, c'est une façon facile de faire des rencontres (bonnes ou mauvaises).

Le revers de la médaille c'est que, comme dans les phrases citées plus haut, il ne s'agit pas du monde réel. Il s'agit d'un monde virtuel qui, lorsque l'enfant essaie de l'appliquer au monde extérieur, peut tourner à la catastrophe. On assassine sur Internet et parfois des adolescents passent à l'acte. Mais, c'est vrai aussi pour le livre, la télévision ou le cinéma. Une anecdote: cet enfant qui après avoir vu le film Batman s'est jeté par la fenêtre du cinquième étage avec sa cape en espérant voler comme son héros préféré! Pourtant, d'après une étude réalisée aux Etats-Unis, ce sont toujours les mêmes genres d'enfants qui courrent à la catastrophe que ce soit avec l'un ou l'autre média: des solitaires, avec un environnement qui ne les prend pas suffisamment en charge.

Publicité

Philippe Colin  
BIJOUTIER - JOAILLER

71, rue de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél.: 022 348 7580  
[www.philippecolin.com](http://www.philippecolin.com)

Agent GUESS  
TISSOT

Créateur de bijoux

ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS  
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 [agribau@bluewin.ch](mailto:agribau@bluewin.ch)  
Natel: 079 459 36 81 [www.bauduccio.ch](http://www.bauduccio.ch)

Les dangers qui guettent les enfants sur internet sont à classer dans deux catégories: les dangers psychologiques et les dangers réels. Certes, tout le monde a à l'esprit ces horribles histoires de jeunes filles qui s'en vont rejoindre un pseudo-prince charmant qui n'est autre qu'un horrible pédophile. Ces dangers bien réels existent mais ne sont pas plus nombreux que les jeunes filles qui se font enlever dans les parcs ou dans la rue par des malades mentaux. Pour ce type de danger les vieilles recommanda-

tions de grand-maman tiennent encore et toujours: «Ne parle pas à un inconnu! Méfie-toi! Ne suis pas n'importe qui! Ne donne pas ton adresse à quelqu'un que tu ne connais pas!...»

Par contre, les dangers psychologiques sont beaucoup plus présents: mettre de jeunes enfants en présence de sites pour adultes peut avoir un impact qu'il est encore difficile d'évaluer. La pornographie, la violence, la perversité qui existent sur Internet risquent d'avoir des effets pernicieux sur le développement des

enfants. Même les meilleurs filtres n'éviteront jamais à 100% à un enfant de tomber sur de telles images. Il n'y a pas de solution entièrement satisfaisante à ce problème. Il y a des techniques plus ou moins fiables comme mettre l'ordinateur dans une pièce commune, avoir un œil par-dessus l'épaule de l'enfant, surveiller l'historique du Web. Autant de pis-aller qui ne remplaceront jamais une bonne explication franche entre parents et enfants: «Il existe des sites pour adultes; il y a un filtre sur l'ordinateur, mais si par

hasard tu arrives sur un tel site, sors immédiatement et dis-le moi!».

Pour le reste, c'est comme pour tout, Internet est une invention magnifique, pas parfaite mais qui est faite pour durer, donc inutile de l'interdire aux enfants. Par contre, pour éviter de voir arriver des enfants en classe totalement épuisés par des nuits passées à surfer sur le Web ou à dialoguer avec des copains, il faut en limiter l'accès. Moralité: Internet pour les enfants: oui! Mais à consommer avec modération... ■

Jean Michel Jakobowicz

## *Quelques conseils aux parents*

- Installez** l'ordinateur dans la salle de séjour ou une pièce commune.
- Laissez** vos enfants vous montrer comment ils surfent sur l'Internet: leurs sites préférés, ceux qui pourraient vous intéresser.
- Profitez** de l'Internet en famille pour organiser les vacances, choisir un film, préparer un exposé.
- Créez** une bibliothèque familiale des bons sites Web.
- Eduquez** vos enfants à la prudence sur l'Internet: «ne donne jamais d'informations personnelles, ne réponds pas à un message choquant, quitte rapidement le site qui te met mal à l'aise. N'organise pas de rendez-vous avec une personne rencontrée dans un "chat"».
- Soyez** un parent internaute responsable: notamment à l'égard des plus jeunes, il existe des outils techniques, comme des logiciels de filtrage ou des portails, qui accompagnent vos enfants dans un Internet plus sûr (labellisation ou sélection des sites pour les plus jeunes...).
- Etablissez** un dialogue bienveillant autour de l'Internet avec vos enfants. **Invitez-les** à vous montrer ce qui les gêne, discutez-en avec eux. En retour, manifestez votre soutien et leur enseignez des règles.

#### **Conseils aux jeunes et aux plus jeunes**

**Sois méfiant à l'égard de ceux qui veulent en savoir trop**

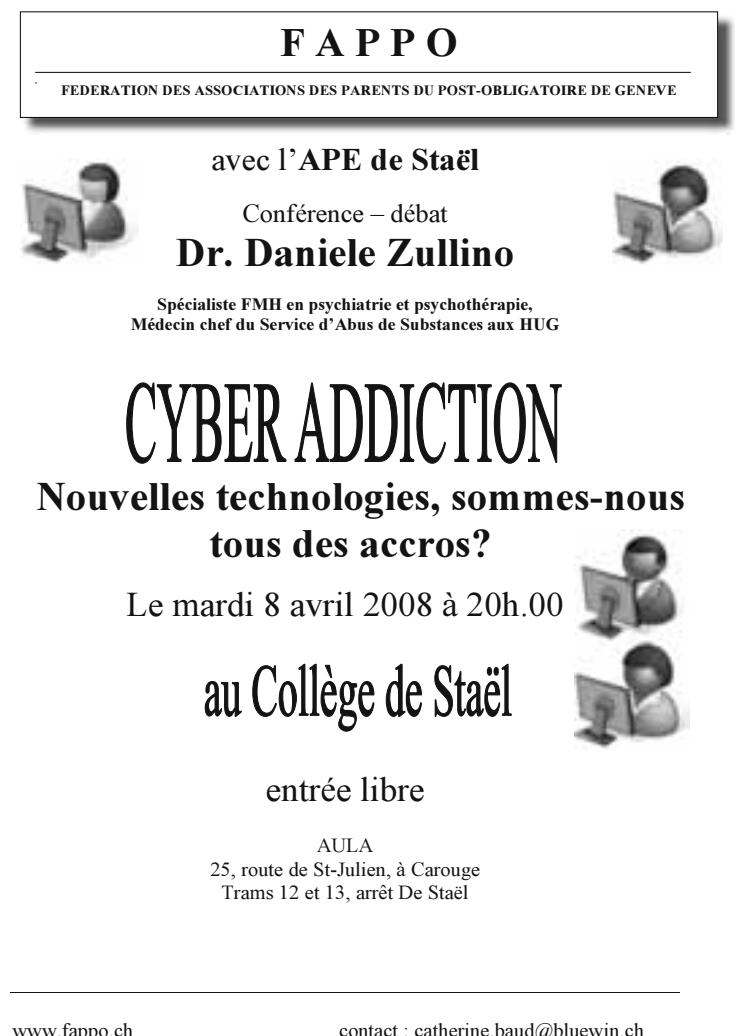
**Ne donne aucune information sur toi ou sur ta famille (comme ton nom, ton numéro de téléphone, ton adresse ou celle de ton école...)**

**Si tu reçois** ou si tu vois quelque chose qui te met mal à l'aise, ne cherche pas à en savoir plus par toi-même, déconnecte-toi puis parles-en à tes parents.

**Si tu envisages** de rencontrer quelqu'un que tu as connu en ligne, vas-y avec un ami ou plutôt avec tes parents, et conseille à celui qui souhaite faire ta connaissance de faire pareil. Cela peut t'éviter de faire de mauvaises rencontres.

**Supprime**, sans les ouvrir, les courriers électroniques que tu n'as pas demandés ou qui te sont envoyés par des personnes en qui tu n'as pas confiance.

N'achète jamais rien en ligne.



Publicité

# *Pierrine Ravier*

---

## *Fleuriste* *et Ruth Ares à Chêne-Bourg*

*Bouquets, confections et décos  
pour toutes les joies et les peines de la vie.*

# S'introduire dans l'univers des hackers

*Les hackers, ces pirates de l'informatique, se classent théoriquement en deux catégories.*

*Les "ethical hackers" attaquent les systèmes de sécurité d'une société, avec son accord, afin d'en révéler les éventuelles failles. Ils sont rémunérés pour cette prestation. Les "criminal hackers", illégaux, procèdent à des intrusions non sollicitées – systèmes de défense, sites web, codes sources de logiciels – en poursuivant des fins variées: financières, politiques, ludiques ou d'apprentissage. Rencontres avec deux spécialistes.*

## Jose Carlos Luna Durán, 28 ans, ingénieur software

Quand et comment s'est d'abord manifesté le phénomène du ethical hacking?

Je pense que l'expression date du milieu des années 1990. Mais le hacking a existé dès lors qu'un système ou logiciel pouvait être utilisé par plusieurs personnes, tout en contenant des restrictions. Quant au ethical hacking, c'est vers la fin des années 1990 que des entreprises se constituent pour proposer des "tests d'intrusion". Le phénomène est très lié au développement d'Internet.

Quelle est la tendance: vit-on actuellement un réel essor de cette activité?

Nous sommes en pleine croissance. Les entreprises ont encore beaucoup à faire en matière de sécurité. Le problème, c'est que "la sécurité" ne rapporte pas. Elle semble une dépense inutile, car le retour sur investissement n'est pas facile à entrevoir. Mais c'est en train de changer. De fait, on peut comparer le ethical hacking aux services d'une société d'audit.

Que pensez-vous des tarifs pratiqués par les entreprises de ethical hacking?

Ils paraîtront chers à certains, parce que le service n'engrange pas de bénéfice direct, mais je dirais qu'ils sont raisonnables. On ne trouve pas facilement des individus avec un niveau d'expertise suffisant.

Les sociétés suisses sont-elles généralement bien protégées contre le hacking?

La situation varie grandement de l'une à l'autre. Heureusement, les



Photo: E. Pinget

entreprises se préoccupent davantage de leur sécurité et investissent plus dans ce domaine. Elles vont dans la bonne direction.

A quelle fréquence faut-il actualiser sa sécurité informatique?

Beaucoup pensent qu'une fois vérifiée ou améliorée la sécurité d'un système, on peut l'oublier définitivement. Or, la sécurité est un processus qu'il convient d'ajouter au système à chaque phase. La meilleure solution consiste à implanter un ISMS – Information Security Management System – intégral, qui gère le management de l'information sur tous les "business processes" de l'entreprise. Ce qui n'est pas toujours possible. Néanmoins, il fau-

drait actualiser régulièrement, utiliser la dernière version considérée sûre, installer dès qu'ils sont disponibles les "patches" du logiciel qu'on utilise. Planifier des tests de sécurité une année sur deux n'est pas une mauvaise idée. Et évidemment, vérifier le système lorsqu'on procède à un très gros changement.

La menace est-elle sous-estimée ou surestimée par les pouvoirs économiques et politiques?

Sous-estimée. Maintenant tout est contrôlé par ordinateur et nombre de ces machines sont branchées directement ou indirectement sur Internet. Certaines personnes imaginent le scénario d'une hypothétique cyberguerre: le sujet chaud du moment, c'est la sécurité des systèmes SCADA -Supervisory Control and Data Acquisition- omniprésents dans l'industrie comme dans les systèmes municipaux d'approvisionnement en eau, de génération d'énergie électrique, etc.

Y a-t-il des entités (Etats, banques, multinationales) réputées inattaquables?

Normalement, les "gros" sont dotés d'une bonne protection. Cela dit, l'ordinateur totalement sûr n'est relié à aucun réseau de communication. Comme pour les coffres-forts ou les portes blindées, rien n'est sûr à 100%. Mais ce n'est pas nécessaire: il suffit d'installer une sécurité dans laquelle un hacker doit investir plus d'efforts et/ou d'argent que ce qu'il peut espérer gagner.

Que pensez-vous des concours de ethical hacking?

C'est l'outil parfait pour sensibiliser aux nouveaux dangers les néophytes comme les initiés. Et montrer comment un hacker pourrait en profiter. De plus, c'est très amusant d'y participer, ça sert également de lieu de rencontres aux passionnés de la sécurité.

Est-il plus facile de devenir hacker ou astronaute?

Astronaute je ne sais pas, mais je peux confirmer qu'être hacker pro s'avère très difficile et prend beaucoup de temps. Ceux qui travaillent dans la sécurité doivent toujours connaître les dernières méthodes et technologies. Il ne faut pas oublier que pour connaître les implications sur la sécurité de n'importe quelle technologie, on doit les maîtriser parfaitement.

Avez-vous une définition philosophique ou poétique du hacker?

Pour une conception poétique, l'on peut se référer à "The Hacker Manifesto", écrit par The Mentor en 1986. Selon moi, un hacker est un passionné, une personne curieuse qui veut savoir comment marchent les choses dans les petits détails. Comme le petit enfant qui casse un jouet pour voir comment il fonctionne. L'ethical hacker, ce serait l'enfant qui joue avec le jouet également pour savoir comment il marche, mais sans le casser. Ou s'il le casse, c'est parce que ses parents l'ont laissé faire.

Publicité

**Jarad-hair**  
Coiffure elle et lui  
Diplôme de beauté – maquillage – visagiste

- Extension en cheveux naturels
- Mèches de couleur
- Strass

**Devis gratuit – Ouvert le lundi**

Parking public face à la Poste de Chêne-Bourg   **Natel 079 460 56 63**  
Rue du Vieux-Chêne 8 / Chêne-Bougeries / Tél. 022 349 35 20

**Bujard**  
FIDUCIAIRE GENEVE

**Comptabilités**   **Fiscalité**   **Révisions**

Ch. De-La-Montagne 114  
1224 Chêne-Bougeries   E-mail: fiduciaire.bujard@bluewin.ch   Tél. 079 401 99 36  
Fax 022 348 70 58

## Ivan Almuina, 26 ans, consultant en sécurité

**Comment et pourquoi êtes-vous arrivé au hacking?**

J'ai toujours adoré bidouiller. Et j'ai été fasciné par les ordinateurs, dès mon premier, un Commodore 64 reçu quand j'avais huit ans. Lorsque j'ai acheté un PC, à 17 ans, je me suis mis à lire de vieux e-zines, c'est à ce moment que j'ai formé un groupe de hacking. En bref, le hacking était la discipline "obligée" pour un bidouilleur passionné d'ordinateurs.

**Quelles satisfactions et difficultés avez-vous rencontrées?**

La plus grande satisfaction, c'était la liberté. Pouvoir apprendre la chose spécifique qu'on voulait savoir, participer à la découverte d'un monde nouveau. Le plus difficile, faire comprendre aux autres le pourquoi de cette activité, ce qu'elle nous apportait. Souvent, d'après eux, on ne faisait que "jouer" sur un ordinateur.

**Quelle est la motivation la plus courante du hacker: idéologique, financière, technique?**

Le besoin d'apprendre, de découvrir des choses complexes. Cartographier tout un réseau, pour finalement le connaître encore mieux que les administrateurs eux-mêmes, ça demande un certain élitisme. Les



hackers sont ces élites, la dernière puissance morale du cyberspace.

**Pouvez-vous préciser cette idée?**

Prenons deux exemples. Le "scandale du rootkit de Sony": la

firme nippone installait un programme caché, sans en informer l'utilisateur. Si personne n'avait procédé, gratuitement, à un "reverse engineering", on aurait permis qu'une multinationale s'approprie davantage notre quotidien, notre cyberspace. Autre exemple, les machines de vote électronique. Sans la participation d'un hacker, on n'aurait pas démontré qu'il est possible de manipuler le e-voting.

**Quelles sont les principales cibles des hackers?**

Les codes sources des applications fermées sont à la mode. En possession de ces codes, il devient beaucoup plus facile d'auditer l'application en question, ceci permettant ensuite de hacker les entreprises qui l'utilisent.

**Qui innove le plus vite, le hacker ou le hacker éthique? Qui sont "les plus forts"?**

Je pense que ce sont les hackers. Le but d'un ethical hacker est de satisfaire un client ou son employeur. Tout est fait pour le bénéfice, l'argent. Ce qui indéniablement fixe des limites, de temps et budgétaires. L'ethical hacker consacre la plupart de son occupation à des tâches monotones. Les postes de travail

incluant la recherche et développement sont rares.

**Les hackers sont-ils progressivement intégrés par l'économie, devenant ainsi éthiques?**

Sans aucun doute. Un jour ou l'autre il faut se ranger, et ils font donc ce qu'ils savent faire de mieux, hacker.

**Le hacking se trouve-t-il désormais, comme d'aucuns le prétendent, à la portée de chacun?**

Au contraire, ça devient très difficile et c'est logique. Il y a de plus en plus de technologies, qu'il faut interfaire avec des anciennes, etc... Donc, être un hacker complet suppose des connaissances variées et pointues. En outre, on constate davantage de protections, et des professionnels plus avertis. Je connais d'anciens hackers qui sont aujourd'hui totalement dépassés. Imaginez: à l'époque, il était possible d'accéder à des machines de la NASA sans mot de passe!

**En Suisse, est-il plus simple de réussir le braquage d'une banque ou un hold-up électronique?**

Je ne peux vous répondre, je n'ai jamais braqué de banque! ■

Propos recueillis par  
Emmanuel Pinget

Publicité

**Assurances Prévoyance Santé**  
**S C Assurances**  
Serge Cavallari  
Natal + 41 79 204 09 76  
s.c.assurances@bluewin.ch  
Registre des intermédiaires N° 13703

Rue de Genève 150  
1226 Thônex

Tel: 022 860 05 51  
Fax: 022 860 05 53

**VERNET S.A.**  
**ELECTRICITE - TELEPHONE**  
25 CLOS DE LA FONDERIE - 1227 CAROUGE  
TEL. 022 300 35 35 - FAX 022 300 35 34  
E-MAIL vernet.s.a@swissonline.ch

**FERBLANTERIE**  
**INSTALLATIONS ET ÉTUDES SANITAIRES**  
**COUVERTURE - EAU/GAZ**  
Concessionnaire des Services industriels  
**SERGE PERUCCA**  
successeur de Pierre Perucca  
Tél. 022 736 46 96  
Chemin de Grange-Canal, 4 - 1224 Chêne-Bougeries - Fax 022 736 47 17

**Ecole de musique aux Trois-Chêne**

Accademia d'Archi  
ÉCOLE DE MUSIQUE

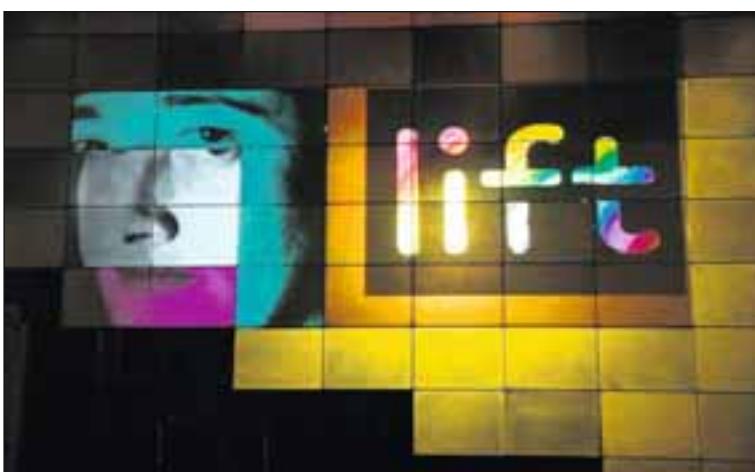
1998-2008  
10 ans

**PORTES OUVERTES**

de 9 h 00 à 17 h 00  
samedi 26 avril 2008  
Foyer paroissial de Chêne  
153, rte de Chêne

Informations : [www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)  
téléphone : 022 751 26 76

# LIFT 08: les rendez-vous du futur



**R**ien de tel que fréquenter le sommet de l'innovation LIFT 08, qui a organisé sa troisième édition à Genève du 6 au 8 février dernier, pour se rendre compte que nous ne connaissons qu'une infime partie des éléments qui façonnent le monde dans lequel nous vivrons demain.

Lieu de rencontres et d'échanges sur les grandes tendances des innovations qui vont changer nos vies, LIFT 08 est avant tout un gigantesque laboratoire d'idées, certaines en devenir, d'autres déjà abouties, qui explore l'impact social des nouvelles découvertes. Trois jours de travail et d'échanges intenses qui ont démontré que les frontières du possible reculaient chaque jour davantage. «On se rend à Lift, explique Laurent Haug, un des fondateurs de la manifestation, pour être inspiré, pour rencontrer des "pointures" qui vous ouvrent l'imagination. Notre rôle, précise-t-il, est de découvrir les talents de demain, de dénicher les gens que le grand public ne connaît pas forcément mais dont les idées repoussent les frontières et permettent de tirer des parallèles entre les différents usages et technologies du cyberspace».

## Repousser sans cesse les frontières

Ateliers, conférences, présentations par leurs auteurs des recherches les plus avancées dans des domaines différents – l'implantation d'une puce sur un être humain susceptible de faire interagir l'homme et des ordinateurs ou la possibilité de capter directement l'énergie du soleil en disposant d'immenses panneaux solaires en orbite – LIFT est

devenu en trois ans le rendez-vous incontournable de ceux qui sans cesse repoussent les limites du possible.

La présentation des dernières recherches de Kevin Warwick, un professeur de cybernétique de l'université anglaise de Reading, est un de ces événements qui bouleverse notre vision du monde. C'est, en effet, le premier homme à s'être implanté une puce électronique dans le bras gauche qui lui a permis, en se connectant à Internet, de commander par le transfert des impulsions électrochimiques de son cerveau, une main mécanique située de l'autre côté de l'Atlantique. Un premier pas qui, pour le scientifique, devrait permettre «d'inventer de nouvelles façons de communiquer directement de cerveau à cerveau». En attendant d'y arriver, son prochain objectif est de développer des neurones de rats pour les connecter à des robots.

## Une nouvelle organisation du travail

L'impact social de ce bouillonnement de recherches et de techniques de pointe va au-delà de l'application des nouvelles technologies. Ainsi, la société berlinoise Zentrale Intelligenz Agentur... (ZIA) a imaginé une organisation du travail radicalement différente du modèle actuel, grâce à l'application de plusieurs règles d'or révolutionnaires. A l'image de l'abandon du bureau (source de routine) ou de l'abolition de la hiérarchie (un facteur de déresponsabilisation) qui serait remplacée par un tournus des tâches entre les collaborateurs (chaque individu prenant à tour de rôle la responsabilité d'un projet),

mais aussi en préconisant l'introduction des horaires libres sur 24h (au lieu des traditionnelles tranches horaires 8 h-12 h et 14 h-18 h). Autant de voies qui mènent, selon les créateurs de cette société, à l'entreprise idéale, c'est-à-dire fondée sur le plaisir de travailler.

Une manifestation comme LIFT permet à Genève, ville où on a peut-être parfois tendance à oublier que l'on y a découvert le Web, de jouer un rôle à la hauteur de ses nombreux pôles d'innovations. Par ailleurs, un tel colloque – dont chaque édition gagne en audience (700 participants en 2008 contre 400 en 2007) – est également l'occasion

pour les entreprises existantes ou en gestation qui y participent de bénéficier, grâce aux nombreux contacts pris, d'un réseau interactif de veille et d'échanges technologiques permanent. Voire, et ce n'est pas le moindre des atouts de ce genre de manifestation, de trouver les financements et partenariats qui leur font encore défaut.

Frédéric Montanya

Sources: Soirée et documents LIFT 08, L'Agefi du lundi 11 février 2008, La Tribune de Genève des 4 et 11 février 2008 et L'Hebdo du 7 janvier 2008.

## Rezonance: le réseau qui monte

Rezonance se définit comme un réseau d'affaires, de personnes et de connaissances offrant toute une série d'outils et de services aux personnes et entreprises désireuses de développer leurs échanges, d'améliorer leur information et d'étendre leurs savoirs. Parmi ses points forts, on trouve notamment la promotion d'une identité personnelle et professionnelle, un référencement Internet des plus performants sur Google, MSN et Yahoo mais aussi des invitations exclusives à des conférences et réunions et, bien sûr, l'utilisation d'une infrastructure de "réseautage" unique en son genre en Suisse romande. Et ce, à un prix défiant toute concurrence, puisqu'il suffit de payer une cotisation – fort modeste (150 francs) en regard des possibilités offertes – pour un accès permanent et personnalisé aux services de réseautage en ligne et hors ligne (rencontres, conférences, apéros, etc.). Construire des réseaux et les entretenir, tel est le credo de Geneviève Morand qui a créé Rezonance en 1998 et ne cesse de l'étoffer et de le rendre régulièrement plus polyvalent. Qui veut anticiper les changements, connaître les tendances innovantes et partager les meilleures pratiques de l'échange se doit ainsi d'avoir Rezonance.ch dans ses favoris, mais également de se rendre aux "First" de Rezonance, ces réunions thématiques très courues qui ont rapidement fait sa réputation en raison de la qualité des intervenants invités et du public touché. Normal, dans ces conditions, que Rezonance, dont le slogan est «Connaitre, comprendre et connecter», réunisse désormais plus de 24 000 abonnés!

F. M.

## Salon international des inventions de Genève: des entrées à gagner!

Au terme de ce dossier consacré aux nouvelles technologies, nous vous aurons sans doute donné envie d'aller faire un tour au 36<sup>e</sup> Salon International des Inventions, des Techniques et Produits Nouveaux qui se tiendra du 2 au 6 avril 2008 à Palexpo (avec ses 700 exposants venus de 45 pays, c'est le plus grand et le plus important Salon mondial consacré à l'innovation). A cet effet, nous vous offrons des entrées gratuites que vous pourrez gagner en nous adressant sur carte postale, vos nom, prénom, adresse et n° de téléphone, avant le 28 mars dernier délai, à l'adresse suivante: Journal Le Chênois, CP 145, 1225 Chêne-Bourg. Bonne chance... et excellente visite!

La Rédaction

Publicité

Votre perruque...  
un instrument de beauté  
et de confort

Ecoute et accompagnement professionnels - perruques médicales remboursées par les caisses-maladie



Institut Margareth  
Coiffure Beauté Bien-être

Sur rendez-vous : 022 349 08 23  
Thônex · www.institutmargareth.ch

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Les vacances de Pâques commencent le jeudi 20 mars 2008 et se termineront le vendredi 28 mars 2008. La rentrée est fixée au lundi 31 mars 2008.

## CASS des Trois-Chêne

136, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne-Bougeries

Le Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne est composé d'un service d'accueil et d'unités travaillant en interdisciplinarité qui dispensent les prestations suivantes:

- prestations d'aide et de soins à domicile;
- prestations d'action sociale individuelle;
- consultations gratuites pour les parents de jeunes enfants: tous les mardis de 15 h à 17 h dans nos locaux;
- prestations sociales communales;
- permanence de soins ambulatoires, du lundi au vendredi, de 14 h à 15 h.

### Centre d'Action Sociale et de Santé des Trois-Chêne

Horaires, du lundi au vendredi: de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Téléphone: 022 420 44 00 en dehors des heures d'ouverture: 022 420 20 20.

Fax: 022 420 44 01.

Site: www.social-sante.ge.ch

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes

Horaires, du lundi au jeudi: de 8 h 30 à 12 h. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72.

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.



**Trois-Chêne, communes propres**

## Feux de jardins

La population est informée que les feux de jardins sont strictement interdits sur le territoire du canton de Genève, lorsqu'une collecte des déchets organiques est organisée par la commune. Lorsque la commune ne procède à aucune collecte, seule l'incinération en plein air de déchets secs naturels provenant des forêts, des champs et des jardins est tolérée, pour autant qu'il s'agisse d'une petite quantité de moins de 0,5 m<sup>3</sup> et qu'il n'en résulte pas de nuisances excessives pour le voisinage. Ces dispositions découlent de la nouvelle loi sur la gestion des déchets (L. 1 20.01 art. 23).

## Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance

que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

## Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

- i. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
  - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
  - a) de 20 h à 8 h, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8 h et après 20 h, ainsi que les dimanches et jours fériés.

Souffleuses autorisées jusqu'au 31 janvier 2008.

## Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement général sur la propreté et la salubrité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régieur ou par le propriétaire.

2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.

3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.

4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail. L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9 h du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département des constructions et technologies de l'information recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront déblayés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

# Vols d'hélicoptères au-dessus du territoire des Trois-Chêne

Interpellés par de nombreux habitants quant aux nuisances provoquées au cours des dernières semaines par une recrudescence des vols d'hélicoptères au-dessus du territoire des Trois-Chêne, les Conseils administratifs des communes concernées ont interpellé l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) le 19 décembre 2007 déjà.

Dans sa réponse au courrier cité dont copie lui avait été adressée, M. François Longchamp, Conseiller d'Etat, et Président du Conseil d'administration de l'Aéroport interna-

tional de Genève (AIG), a confirmé son souci de préserver la qualité de vie des habitants du canton sans entraver toutefois son développement.

M. Longchamp rappelle, par ailleurs, que le Conseil d'administration de l'AIG avait approuvé en octobre 2007 un éventail de mesures concrètes visant à réduire les nuisances et risques liés au trafic d'hélicoptères, ceci à la demande du Conseil d'Etat. Dix mesures concrètes pour limiter l'impact du trafic d'hélicoptères ont été prises. En voici la synthèse:

*Afin de mieux répondre aux besoins de la population, le poste de Chêne a de nouvelles heures d'ouverture*



**Chêne**

**HORAIRES D'OUVERTURE :**  
**DU LUNDI AU VENDREDI :**  
**0900 - 1200**  
**1400 - 1730**  
**SAMEDI :**  
**1400-1600**  
**DIMANCHE ET JOURS FERIES :**  
**FERME**

**HORS DE CES HEURES:**  
**POSTE DES PAQUIS (Rue de Berne 6 - 1201 Genève)**

**BRIGADE SECURITE ROUTIERE**  
**(Ch. de Tréfle-Blanc 17 - 1212 Grand-Lancy)**  
**OUVERTS**  
**TOUS LES JOURS**  
**24h/24**

**URGENCES : 117**

1. Développement du dialogue avec les principales compagnies d'hélicoptères qui opèrent sur l'aéroport de Genève, dans le but de les sensibiliser à l'importance de tout mettre en œuvre pour réduire l'impact de ce type de trafic au-dessus de l'agglomération genevoise. Dans ce cadre, une délégation de l'AIG a participé aux briefing pilotes des plus importantes compagnies (en termes de mouvements) qui opèrent sur la plate-forme aéroportuaire avant la saison d'hiver.

2. Optimisation des publications aéronautiques relatives aux procédures d'hélicoptères à l'arrivée et au départ de l'aéroport de Genève.

3. Optimisation du protocole de conversation entre les pilotes d'hélicoptères et les contrôleurs des services de la navigation aérienne.

4. Obligation d'enclencher le transpondeur (équipement embarqué qui permet l'identification des aéronefs par les services de la navigation aérienne) à l'intérieur de la zone de contrôle de l'aéroport (CTR), sauf instruction contraire des services de la navigation aérienne, de manière à faciliter le contrôle du respect des procédures.

5. Contrôle des altitudes de survol et suivi des trajectoires dédiées aux hélicoptères faisant mouvement sur l'aéroport de Genève.

6. Relevé et interpellation en direct sur l'hélipad des pilotes ayant contrevenu aux procédures publiées.

7. Dénonciation auprès de l'Office fédéral de l'aviation civile, autorité compétente pour prononcer des sanctions, en cas de violation manifeste des procédures publiées ou en cas de récidive.

8. Surélévation de 500 pieds/mer l'altitude de survol des points de

compte rendu à proximité de l'aéroport, de 3000 pieds/mer (environ 500 m/sol) à 3500 pieds/mer (environ 650 m/sol).

9. Maintien du dialogue avec les populations riveraines. Réponses circonstanciées aux demandes de la population. Participation à des assemblées dans les communes.

10. Mise en place d'une procédure d'autorisation préalable pour tout mouvement d'hélicoptère à l'arrivée et au départ de l'aéroport de Genève durant les vendredi, samedi et dimanche de la saison d'hiver, ainsi que lors des grands événements organisés à Genève, tels le Salon de l'automobile.

Des mesures particulièrement restrictives concernant l'altitude minimale des vols, notamment des vols autorisés pendant les journées chargées, ont été mises en place. En cas de non respect de ces dispositions, l'AIG documentera les infractions et les transmettra à l'Office fédéral de l'aviation civile, autorité compétente pour prononcer des sanctions. L'efficacité de ces mesures fera l'objet d'un suivi tout au long de la saison d'hiver.

Le 29 février, le Conseil administratif de Chêne-Bougeries a rencontré M. Helfer, responsable de la lutte contre le bruit, ainsi que M. Mounier, responsable de la division juridique, protection de l'environnement, lutte et protection contre le bruit, de l'Aéroport international de Genève, pour un point de situation.

A la suite de ce fructueux entretien, il a été décidé d'organiser des rencontres régulières entre les représentants de l'AIG et le Conseil administratif.



**30<sup>e</sup> édition pour les jeunes nés entre 1992 et 1998  
du 7 juillet au 27 juillet et du 4 août au 24 août**

Prix:

Fr. 60.- pour 2 semaines librement choisies parmi les 6 proposées.

Vente pour les Trois-Chêne:

Mercredi 14 mai 2008 dès 14 h

Mairie de Chêne-Bourg  
46, avenue Petit-Senn de 14 h à 16 h 30

Renseignements:

Service des loisirs de la jeunesse  
Téléphone: 022 388 95 24  
[www.geneve.ch/slj](http://www.geneve.ch/slj)

# Chêne-Bougeries



## ChêneBougeries

*Le Chêne des Bougeries  
Est attribué à ces Chênois  
Qui œuvrent pour que  
Notre commune  
Ait un cœur qui bat,  
Une âme qui vit et  
Des racines qui unissent*

### Le Mérite Chênois 2008

sera remis par les Autorités de Chêne-Bougeries lors d'une cérémonie

**Mardi 15 avril, à 18 h 30**

Salle communale  
Jean-Jacques Gautier  
Route du Vallon 1

*Le "Mérite Chênois" est décerné en principe chaque année à une personne ou à un groupement dont l'action rayonne au profit de la commune, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de celle-ci.*

Lors de la même soirée, les autorités recevront les personnes nouvellement naturalisées.

## Fermetures officielles

**Fêtes de Pâques:** les bureaux de l'administration seront fermés du vendredi 21 mars au lundi 24 mars 2008 inclus.

**Permanence de l'état civil:** une permanence est assurée au bureau du service de l'état civil, 4 route du Vallon (uniquement pour les inscriptions des naissances et des décès), le samedi 22 mars, de 10 h à 11 h.

La mairie sera également fermée le jeudi 1<sup>er</sup> mai 2008 (Fête du Travail et Ascension).

## Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiers qui souhaiteraient rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les mercredis de 17 h à 19 h, aux dates suivantes: **7 mai, 3 septembre, 12 novembre 2008** (sans rendez-vous au préalable).

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes le **mardi de 8 h à 16 h non stop** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30**.

– Formalités d'état civil des habitants des communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.

– Demandes de documents d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Evénements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2008:

|             |    |
|-------------|----|
| Mariages:   | 4  |
| Naissances: | 97 |
| Décès:      | 8  |

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

➤ **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 – (rez: jusqu'à 500 places assises).

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet (maximum 12 places assises);
- la salle de société (maximum 50 places assises).

➤ **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 – (40 places assises).

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.

➤ **Locaux communaux** – chemin du Pont-de-Ville 26 – (50 places assises).

Locaux situés en sous-sol; salles nettoyées, rangées, rendues pour minuit.

➤ **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 – (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

➤ **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

– Pour le mois de janvier 2008: M<sup>mes</sup> Joyce Ades, Elisabeth Chopard, Denise Deluz, Monique Grin, Lucienne Pellaton, Silvia Robert, Geneviève Thévenaz. MM. Salvatore Brancato, Jan Brandt, Francesco Lo Niglio, Robert Tye.

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

– Pour le mois de janvier 2008: M<sup>mes</sup> Simone Bastard et Liliane Bauer.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs voeux de bonne santé.

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;

b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;

## Médailles pour chiens

Le 17 juin 2007, les Genevois ont approuvé en votation les modifications de la loi relative à l'élevage, l'éducation et la détention des chiens. Ainsi, depuis le 1<sup>er</sup> février 2008 et jusqu'au 31 mars 2008, les résidants de Chêne-Bougeries, détenteurs de chiens, doivent payer l'impôt cantonal et acquérir la médaille 2008 au guichet de la mairie (8 h-12 h/14 h-17 h) ou auprès de la caisse de la Trésorerie générale de l'Etat, située au rez-de-chaussée de l'Hôtel des Finances, rue du stand 26 (9 h-16 h non-stop).

### Nouveaux tarifs

CHF 50.– pour le premier chien;  
CHF 70.– pour le deuxième chien;  
CHF 100.– dès le troisième chien.

A ces montants s'ajoutent des taxes (CHF 3.– pour l'assurance contre les dommages causés par les chiens errants et CHF 4.– pour le fonds cantonal des épizooties).

### Documents à présenter:

- pièce d'identité;
- attestation RC pour 2008;
- certification de vaccinations (vaccin contre la rage obligatoire);
- feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne, à défaut la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

## Carte journalière commune

Conscient de l'intérêt croissant porté à ces cartes, le Conseil administratif a décidé d'en augmenter le nombre. Ainsi, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, **10 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier.

**Les avantages qui vous sont offerts:**

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière: CHF 35.–**

**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois–Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.– au lieu de CHF 30.–, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de reconduire cette offre en 2008.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, 150 cartes sont en vente au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.** Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité. **ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Autorisations de construire – Requêtes en construction – Requêtes en démolition

**APA 29080-2** – Bureau Central d'aide sociale – Rénovation partielle des menuiseries extérieures – Ibis, chemin du Pré-du-Couvent.  
**APA 29149-2** – Bosson Pillet pour M<sup>me</sup> P. Tsacopoulos – Installation de sondes géothermiques – 59, 59A, 59B, 59C, chemin de Fossard.  
**APA 29164-2** – M. Stéphane Grainer-Deferre – Agrandissement d'un couvert à voiture, piscine – 7, avenue des Arpillières.

**DD 101761-2** – SI Chemin Challen-din 14 – Agrandissement et transformation d'une villa, création d'une véranda – 14, chemin de Challen-din.

**DD 101782-2** – Frontimmo SA – 6 immeubles de logements, garage souterrain – 38, 40, 42, chemin de Grange-Canal.

**DD 101783-2** – M<sup>me</sup> Antoinette Lardy Gueissaz c/o M. Erbeia architecte – Villa avec garage et piscine – 48, chemin de Grange-Falquet.

**DD 101787-2** – M. et M<sup>me</sup> Franck et Laurence Berlamont – Reconstruction d'un garage – 10, chemin du Mont-Blanc.

**DD 101812-2** – M. et M<sup>me</sup> Paul Akroyd – Agrandissement du 1<sup>er</sup> étage de la villa – 2, avenue Gide.

**M 5957-2** – Frontimmo SA – Démolition d'un restaurant et de dépôts – 48, chemin de Grange-Canal.  
**M 5958-2** – M<sup>me</sup> Antoinette Lardy Gueissaz c/o M. Erbeia architecte – Démolition d'une villa, de bâtiments annexes et d'une piscine – 48, chemin de Grange-Falquet.

Transports à Berne. Dans le cadre de l'ouvrage projeté, la ville de Chêne-Bougeries est concernée à double titre: d'une part, comme entité publique responsable de l'aménagement de son territoire et, d'autre part, en tant que propriétaire de différentes parcelles dont la mise à disposition est sollicitée aux fins de réaliser cette liaison ferroviaire. Compte tenu de l'ouverture de la procédure d'approbation des plans, la manière de pouvoir entreprendre des négociations avec la direction du projet CEVA consistait à exprimer des observations par voie d'opposition, seule voie légale possible pour les communes. Il ne s'agissait en aucun cas de manifester une opposition de principe au projet CEVA en tant que tel.

– Voté par 23 voix pour, soit à l'unanimité, un crédit d'investissement de CHF 135 700.– destiné à couvrir le coût des travaux de mise en séparatif d'un collecteur situé sur le chemin des Bougeries, à hauteur des numéros 42-44.

– Décidé par 22 voix pour et une abstention, d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 593 800.– destiné à couvrir le coût des travaux de rénovation/transformation du bâtiment sis 132, route de Chêne.

## Compte-rendu de la séance du Conseil municipal du 7 février 2008

Lors de sa séance ordinaire du 7 février 2008, le Conseil municipal a:

– Décidé par 17 voix pour, et 6 voix contre, de formuler un vote de principe favorable à la signature formelle d'une convention entre la ville de Chêne-Bougeries, la direction du projet CEVA-DCTI et CFF SA à Berne. La signature de ladite convention vaut retrait de l'opposition formée par la commune de Chêne-Bougeries le 10 octobre 2006, dans le cadre de l'enquête publique ouverte suite au dépôt du projet CEVA auprès de l'Office des

*Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur [www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)*

## Dates des prochaines séances de Conseil municipal

**Jeudi 10 avril et jeudi 15 mai 2008**

Toutes les séances ont lieu à 20 h 30 à la Villa Sismondi, route du Vallon 4.

Publicité

## Institut de beauté et de bien-être New Line

L'institut de beauté et de bien-être New Line vous accueille pour des soins 100% naturels. Situé au cœur d'une clinique de chirurgie esthétique, notre institut met également à votre disposition des traitements laser pratiqués sous contrôle médical ainsi que du maquillage permanent (dermographie) réalisé sans douleur grâce à l'anesthésie de notre chirurgien, le Dr. Blaga.



94 rue de Genève, CH-1226 Thônex  
Tél 022 301 71 11

[www.institutnewline.ch](http://www.institutnewline.ch)



VENDREDI 8 FÉVRIER 2008

# Assemblée générale des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bougeries

**A**u cours de son allocution, M. Francis Walpen, Conseiller administratif, a tenu à dire à l'ensemble de la Compagnie «deux ou trois choses auxquelles il croit» au sujet de la devise «**Amitié et Dévouement**», qui est celle des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bougeries.

Amitié, c'est celle qu'il a pu découvrir lors de l'excursion annuelle à laquelle, dès son entrée en fonction, il a été chaleureusement invité, ou celle qu'il retrouve ce soir, comme lors de tous les événements traditionnels de la Compagnie. Dans un monde où règne le chacun pour soi, il est bon de pouvoir partager un moment d'Amitié sincère et vraie.

Dévouement, c'est la reconnaissance de ce dévouement qu'a voulu montrer le Conseil municipal dernièrement en votant à l'unanimité un crédit pour la rénovation et la transformation du 132, route de Chêne pour en faire le nouveau local de la Compagnie. Dans un monde où tout paraît normal et où tout est dû, le dévouement n'a pas de prix et c'est pour cela que notre commune est fière de pouvoir compter sur sa Compagnie, que ce soit pour les événements joyeux ou dans l'épreuve.

Merci donc pour votre engagement durant l'année 2007 et que 2008 ne vous soit pas trop lourde en interventions et en mauvaises surprises.



# Totale transparence sur l'amiante dans les bâtiments publics de Chêne-Bougeries

**S**uite aux recommandations de l'OMS, l'amiante, sous toutes ses formes, est interdit de commercialisation en Suisse depuis 1990. Bien qu'il n'ait pas un effet toxique immédiat, son inhalation est considérée comme dangereuse. De structure cristalline, les fibres d'amiante ont la propriété de se diviser dans le sens de la longueur pour présenter une taille toujours plus fine. L'action conjuguée des fibres d'amiante et du système immunitaire endommage à la longue les tissus pulmonaires et peut provoquer divers types d'affections. Sur la base des connaissances actuelles, l'absorption orale d'une infime quantité de fibres d'amiante, par exemple dans l'eau potable (conduites en fibrociment) ou l'alimentation, n'est pas dangereuse pour la santé.

## Expertise systématique nécessaire

En raison de ses multiples propriétés (haute résistance à la chaleur et aux produits chimiques), l'amiante a été massivement utilisé dans divers matériaux de construction, mais comme aucun registre n'a été tenu par les fabricants durant sa période d'utilisation de 1950 à

1990, il est de ce fait impossible de savoir si un bâtiment est exempt d'amiante, sans en avoir fait une expertise systématique de ses matériaux de construction.

La législation suisse fait la distinction entre deux catégories de matériaux contenant de l'amiante, à savoir les matériaux à l'amiante «fortement aggloméré» et ceux à l'amiante «faiblement aggloméré». Les matériaux «fortement agglomérés» (fibrociments principalement) sont réputés moins dangereux en l'absence d'intervention directe. Les matériaux «faiblement agglomérés» (flocages, faux plafonds, isolations, etc.) sont susceptibles de libérer plus facilement des fibres d'amiante et, de ce fait, ne peuvent être manipulés que par des entreprises spécialisées reconnues par la SUVA.

## Les règles d'assainissement à suivre

La seule mesure efficace pour éviter d'exposer les occupants et les travailleurs lors de travaux est de demander une expertise amiante préalable des zones concernées dans les bâtiments construits avant 1991. Parallèlement aux mesures avant travaux, l'ensemble de ces

bâtiments accueillant du personnel, des enfants ou le public doit faire l'objet d'une expertise hors travaux, pour s'assurer de l'absence d'exposition de ses occupants due à la dégradation des matériaux ou à des travaux de maintenance ou autres travaux soumis à autorisation. Ces deux règles ont été suivies par la ville de Chêne-Bougeries.

La présence d'amiante dans un bâtiment ne signifie pas automatiquement qu'il doit être assaini. C'est le risque d'exposition des occupants, influencé par la nature des matériaux (sa nature, son accessibilité, la présence d'enfants, etc.) qui va déterminer les urgences d'assainissement. Selon la directive CFST 6503, il en existe trois:

Urgence I: Assainissement immédiat (à réaliser dans l'année)

Urgence II: Assainissement nécessaire (travaux à prévoir dans les 5 ans)

Urgence III: Assainissement à long terme (à réaliser lors de travaux d'envergure)

Dès 2003, Chêne-Bougeries a confié à un laboratoire spécialisé la recherche d'amiante dans les matériaux de construction de l'ensemble de son patrimoine commu-

nal à usage public. Entre 2004 et 2006, il a assaini et remplacé les matériaux amiantés présents dans quatre bâtiments communaux construits avant 1990, dont l'école de Conches (isolants sous néons et plaque fibrociment à la cave) et le jardin d'enfants les Castagnettes (isolant sous néon, protection radiateur), désignés sous la catégorie d'urgence d'assainissement II & III.

D'une catégorie d'urgence III selon la directive CFST 6503, deux cas de matériaux amiantés doivent encore être assainis dans deux bâtiments communaux publics, lors de travaux d'envergure: la toiture en fibrociment ondulé de la garderie des Castagnettes, qui selon avis d'expert, ne représente pas de dangers pour les usagers en raison du risque extrêmement faible d'une contamination par l'amiante inerte posé et les prises de fond de la piscine du Belvédère, situées en-dessous de la tuyauterie du bassin nageur. Une étude complémentaire a été demandée en raison de l'emplacement des matériaux contaminés et de la technique nécessaire pour chemiser les conduites. Là encore, les risques de contamination sont extrêmement faibles.

# La Ville de Chêne-Bougeries accueille l’“Exposition Façon Façon”

COLLECTION PLONK ET REPLONK DE JOUETS D’AFRIQUE DE L’OUEST



128 jouets fabriqués en petites séries ou pièces uniques, en provenance d’Afrique de l’Ouest (Togo, Burkina Faso, Ghana ou Benin). Boîtes de conserve, fil de fer, aérosols, semelles de sandales et autres produits industriels sont habilement transformés, assemblés pour devenir des jouets, considérés comme de petits chefs-d’œuvre qui,

comparés aux objets de série préfabriqués et sans charme que l’on trouve sous nos latitudes, portent l’empreinte de l’imagination et de l’amour du détail.

Les prestigieux emballages industriels de nos multinationales de café soluble ou de lait condensé, reviennent comme des boomerangs, métamorphosés en mobylettes surrealistes, en camions bosselés et rapiécés et les avions de combat portent haut et loin, dans des ciels imaginaires, les couleurs rouge sang de l’impitoyable insecticide “Rambo”! (Art sans façon, Jacques Froidevaux, extrait du livre *Une Afrique en mouvement*).

## 20 photos

Au cours des dix dernières années, Hubert Froidevaux, du collectif “Plonk et Replonk”, a peu à peu constitué une vaste collection de ces jouets. Accompagné du photographe Pierre Pfiffner, il a sillonné l’Afrique de l’Ouest en automne 98 à la rencontre de ces nouveaux artisans et de cette nouvelle tradition.

Org. Mairie de Chêne-Bougeries  
Rens. Service culturel – 022 869 17 37  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

Du mardi 6 au dimanche 18 mai 2008  
Vernissage le mercredi 7 mai, à 18 h 30  
Espace Nouveau Vallon  
Route du Vallon 1 – Chêne-Bougeries



**La Ville de Chêne-Bougeries offre 20 chéquiers culture d’une valeur de CHF 60.–**

Soit 6 chèques de CHF 10.–, à utiliser en déduction du prix d’un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition... (liste des partenaires à disposition à la mairie)

A retirer au guichet de la mairie contre pièces justificatives

### Conditions d’obtention:

Résider à Chêne-Bougeries  
Avoir entre 26 et 64 ans

Etre au bénéfice de subsides de l’assurance maladie

Ne pas bénéficier d’autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

### Renseignements:

Mairie de Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 17 17

**CHÉ: CULTU:RE QUIER**

**La ville de Chêne-Bougeries offre deux semaines d’exposition**

**à l’Espace Nouveau Vallon route du Vallon 1 au mois de février 2009**

### à un artiste de la commune

(peinture, sculpture, photographie, vidéo), sélectionné, sur dossier, par la commission Culture.

Mise à disposition du lieu, publicité, vernissage et assurances offerts.  
(gardiennage à la charge de l’artiste)

### Envoi des dossiers d’ici au 30 avril 2008

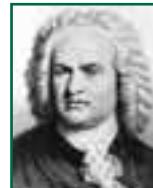
Service culturel, Mairie de Chêne-Bougeries  
C.p. 160 – 1224 Chêne-Bougeries

Renseignements: 022 869 17 37

**L’orchestre Buissonnier en concert mardi 29 avril à 20 h**

Salle communale Jean-Jacques Gautier – route du Vallon 1 – Chêne-Bougeries

### Programme:



**Jean-Sébastien Bach**  
Suite d’orchestre N° 1  
Concerto pour deux violons en ré mineur



**Georg-Friedrich Händel**  
Water Music

Entrée libre

Org. Ville de Chêne-Bougeries  
Renseignements: Service culturel  
022 869 17 37  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

# Couleurs et convivialité pour l'inauguration de l'exposition Momar Seck à l'Espace Nouveau Vallon

**L**e 19 février dernier, Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, maire, a inauguré l'exposition de M. Momar Seck, dans une ambiance très conviviale et chaleureuse, au son de la Kora africaine.

Plusieurs représentants du Conseil municipal étaient présents pour l'occasion, ainsi qu'un public varié, artistes de la commune ou invités de M. Momar Seck, notamment son Excellence M. Babacar Carlos Mbaye, Ambassadeur du Sénégal et divers représentants de l'Ecole internationale de Genève.

Après avoir présenté l'artiste, Mme Grandjean-Kyburz a rappelé que cette exposition était organisée dans le cadre d'un concours proposé aux artistes de la commune et que M. Momar Seck avait été sélectionné, cette année, par la commission Culture.

Elle a également précisé que Chêne-Bougeries était particuliè-

rement heureuse d'accueillir un artiste d'origine sénégalaise, inaugurant ainsi une "année africaine" sur les Trois-Chêne, puisqu'au printemps l'Espace Nouveau Vallon abritera l'exposition de jouets d'Afrique de l'Ouest "Façon Façon" et le Point favre, à Chêne-Bourg, accueillera le festival "Musiques Métisses", programmé du 23 au 25 mai et soutenu par le Comité de Coordination Culturel Chênois.

M. Momar Seck a ensuite remercié les autorités communales de lui avoir offert cette exposition. Ses remerciements sont également allés à son épouse et ses enfants car «toute période de création est une période loin de la maison».

Il a déclaré qu'un artiste avait toujours une certaine difficulté à parler de son art, préférant discuter ensuite avec les personnes venues découvrir l'exposition, lors de la réception qui a suivi.



Publicité

## INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES

Jésus Carballa  
Case postale 457  
1226 Thônex  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72

## STOFFEL IMMOBILIER AGENCE IMMOBILIÈRE

La tradition pour vous offrir les services que vous êtes en droit d'attendre d'un professionnel.

- ✓ Courtage - Achat - Vente
- ✓ Evaluation immobilière
- ✓ Mise en valeur - Travaux

29 rte de Jussy - 1226 Thônex - Tel: 022 349 12 49  
[www.stoffel-immobilier.ch](http://www.stoffel-immobilier.ch)

PIERRE  
MAGNARD  
OPTICIEN  
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

## Baussant paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36  
1226 Thônex  
[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch)

Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47

## Boucherie de la Gradelle

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE Jean RAMUZ

### Viandes de 1<sup>er</sup> choix

- Préparation de fondues bourguignonnes/chinoises
- Poulets • Dindes • Pintades • Canards
- Charcuterie maison • Préparations maison

### Centre commercial de la Gradelle

Lu-ve: 7 h-12 h 30 / 15 h-19 h  
(fermé le jeudi après-midi) sa: 7 h-14 h Tél: 022 348 18 08

# NOUVEAUTÉS 2008 MOTOS – SCOOTERS

T-MAX 500



XT660Z Ténéré



YZF-R125



CHEZ PICO'S BIKE SHOP  
AGENCE OFFICIELLE  
 YAMAHA - MBK

**NOUVEAU SUR  
LES TROIS-CHÈNE**  
BOUTIQUE  
ACCESOIRE  
HABILLEMENTS  
ÉQUIPEMENTS POUR  
MOTOS ET SCOOTERS

148bis, rue de Genève – THÔNEX (près douane de Moillesulaz et terminus tram 12) Tél. 022 348 88 22

**aprilia**

**Gamme complète du scooter et moto 50 cc  
à la moto sportive de 1000 cc**



SL 750 SHIVER  
Fr. 12 690.– (TVA incl.)

Daniel Lanz



LANZ MOTOS  
3, avenue Tronchet

Agent officiel

**aprilia**

Tél. 022 348 12 88  
1226 Thônex

**bike me aprilia**

SPORT CITY 125: Fr. 5390.– (TVA incl.)  
SPORT CITY 250: Fr. 6450.– (TVA incl.)

## PIAGGIO-GILERA-VESPA

SCOOTERS NEUFS-OCCASIONS-REPRISES-LEASINGS



A tester  
Nouveau!



DU LUNDI AU VENDREDI 8H - 12H 13H30 - 18H30 SAMEDI 10H - 14H  
179 RTE DE FLORISSANT 1231 CONCHES (GE)

D.LUDI 022.346.05.80



**PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"**

Livrasons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

022 349 21 21



**EUGENE BAUD**  
UNIQUEMENT A CHENE BOURG

QUINCAILLERIE - GARDEN CENTER  
CONCIERGERIE - PARKING - ATELIER  
NOURRITURE CHIENS & CHATS

RUE EDOUARD-BAUD 1225 CHENE BOURG  
WWW.EUGENE-BAUD.CH INFO@EUGENE-BAUD.CH  
TEL: +4122 869.23.23 FAX: +4122 869.23.09



**CARROSSERIE  
de  
GRANGE-CANAL**  
FCR

Toutes réparations avec pièces d'origine  
Voiture en prêt pendant les réparations

Tél. 022 736 39 28

Avenue de Rosemont 14 – 1208 Genève  
(perpendiculaire au chemin des Tulipiers et chemin Frank-Thomas)

# Chêne-Bourg



Le Géo-Kiosk est à disposition dans la réception de la Mairie de Chêne-Bourg.

## Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée le vendredi 21 et le lundi 24 mars 2008 à l'occasion des fêtes de Pâques.

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bourg-Veyrier

*Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 22 décembre 2007 au 19 février 2008:*

|                   |    |
|-------------------|----|
| Mariages:         | 10 |
| Partenariats:     | 1  |
| Naissances:       | 0  |
| Reconnaissances:  | 0  |
| Décès:            | II |
| Déclarations nom: | 5  |

## Autorisations de construire

APA 28814-2 – N° 4058 – Banque Cantonale de Genève – Réaménagement d'une agence bancaire – 78, rue de Genève.

APA 28898-2 – N° 4051 – MM. Eric et Albert Arnbäck – Aménagement d'un grenier aux combles d'une villa, jour en toiture – 4, avenue du Simplon.

APA 28977-2 – N° 4208 – Domaine public cantonal, modification d'un îlot – 2, rue de Genève.

APA 29205-2 – N° 3784 – Commune de Chêne-Bourg – Aménagement de vestiaires et création d'une mezzanine dans le bâtiment de la voirie – 23, chemin Floraire.

APAT 4766-2 – N° 4047 – M. et Mme Richard Thielen – Installation d'un panneau solaire en toiture – 6, avenue de la Martinière.

APAT 4773-2 – N° 4068 – M. Hans-Jürgen Klementz et Mme Sigrid Klementz – Installation de panneaux solaires en toiture – 39, av. du Vieux-Bourg.

## Vignettes vélo

Les vignettes vélo sont en vente à la mairie au prix de Fr. 6.–.

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Cartes journalières CFF

5 cartes journalières des CFF sont toujours disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

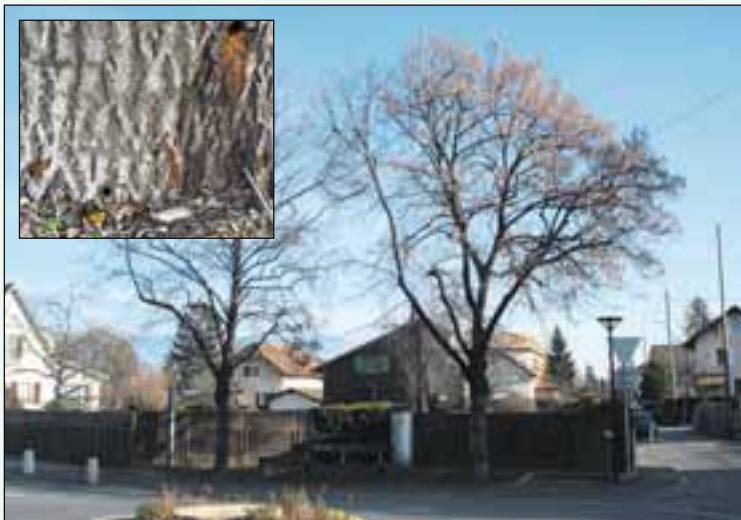
**Le prix est de 35 francs par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Vandalisme sur un arbre

**A** l'occasion d'un travail d'élagage, le service de voirie a été consterné de constater que des individus ont percé 3 trous dans le

tronc d'un tilleul situé sur le giratoire avenue du Rond-Point/avenue de Bel-Air. La commune a déposé plainte contre ce geste imbécile. ■

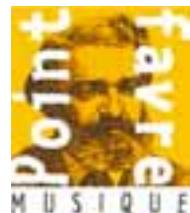


*Dans le cadre de la saison musicale, les prochains spectacles proposés se dérouleront*

**Dimanche 6 avril 2008 à 17h00**

**CONSERVATOIRE POPULAIRE DE MUSIQUE**  
Dîner-concerts Musicaux

Trio Alliages avec Alexandre Loeffler au piano



### Wolfgang-Amadeus Mozart

Quatuor avec piano en Sol mineur KV 478

### Robert Schumann

Quatuor avec piano en Mib Majeur opus 47



Leur pratique aussi bien de la musique ancienne sur instruments de l'époque que de la musique contemporaine, les amène à proposer au public un répertoire varié, original et accessible, voulant rendre leurs interprétations vivantes et actuelles dans le respect des différents styles.

Le trio est composé de Edouard Liechti au violon, Nicolas Jéquier alto et violon et François Abeille violoncelliste. Outre le répertoire à cordes traditionnel, ils modulent volontiers leur formation en collaborant pour ce spectacle avec un piano.

**Samedi 19 avril 2008 à 20h00**

**LES VOIX DU CHŒUR**



**Ensemble vocal – Gospel**

Les Voix du chœur est un ensemble vocal pluriconfessionnel et multiculturel né il y a 4 ans. Dès cette période, ils se sont familiarisés spirituellement et musicalement avec la culture négro-spirituelle, au Gospel ainsi que toute autre musique à caractère spirituel.

**Chanteurs: environ 20 choristes**

**Samedi 3 mai 2008 à 16h00**

**GAËTAN CHANTE «CAPUCINE ET CAPUCIN»**



**Spectacle pour enfants**

De vrais instruments des chansons courtes aux textes poétiques, c'est un bonheur de découvrir le monde joyeux et coloré de Gaëtan, le loup édenté, le cow-boy maladroit, le canard au bord de la mare, et les amoureux Capucine et Capucin entre autres. Les mélodies de Gaëtan puisent leur richesse dans différents genres musicaux, du classique au rock, en passant par le jazz ou le reggae.

## Noctambus

**Tarif: 3.–\*** Tous les arrêts sur demande

\* Billets en vente auprès du conducteur (abonnements TPG non valables) chaque vendredi soir et samedi soir.

### Cornavin – Jussy LIGNE N3 •

Arrêt "Cornavin" (ligne 13, direction Bachet-de-Pesay) 01 h 24 01 h 24 02 h 24

Arrêt "Bel-Air" (ligne 3, direction Crêts-de-Champel) 01 h 27 01 h 27 02 h 27

Arrêt "Rive" (ligne 12, direction Moillesulaz) 01 h 30 01 h 30 02 h 30

Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Monnizaz) 01 h 41 01 h 41 02 h 41

### Vendredi soir samedi soir

01 h 24 01 h 24 02 h 24

01 h 27 01 h 27 02 h 27

01 h 30 01 h 30 02 h 30

01 h 41 01 h 41 02 h 41

### Jussy – Cornavin

Arrêt "Jussy Place" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 00

Arrêt "Puplinge-Mairie" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 08

Arrêt "Tronchet" (ligne C, direction Malagnou) 02 h 12

Arrêt "Chêne-Bougeries" (ligne 12, Bachet-de-Pesay) 02 h 18

### Samedi soir

02 h 00

02 h 08

02 h 12

02 h 18

# Inauguration de l'espace de vie enfantine "La Mauresque"

*Les autorités de Chêne-Bourg ont inauguré l'espace de vie enfantine "La Mauresque" qui offre à la population chênoise 42 nouvelles places d'accueil pour des enfants de 4 mois à 4 ans.*

## DISCOURS PRONONCÉ PAR M. EQUEY, PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION DE LA CRÈCHE DES TROIS-CHÊNE

Madame le Maire de Chêne-Bourg, Madame et Monsieur les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg, Mesdames les Maires et Conseillers administratifs, Messdames, Messieurs les représentantes et représentants des autorités chênoises,

Mesdames, Messieurs,

C'est un honneur et un plaisir tout particulier, en ma qualité de président de la crèche des Trois-Chêne, de participer à l'inauguration de notre nouveau site "Villa Mauresque".

La rénovation et l'agrandissement de ce bel édifice nous permettent non seulement d'augmenter notre capacité d'accueil à quelque cent enfants, mais aussi d'améliorer significative-

ment la gamme de nos prestations puisque nous pouvons, maintenant, prendre soin de bébés, au nombre de douze, ce qui n'était point le cas auparavant au sein de notre crèche.

Ce nouveau site augmente très significativement la capacité de notre crèche de plus de 60%.

Ce développement ne peut pas se comprendre et s'apprécier sans la volonté politique marquée par les communes de Chêne-Bourg, tout particulièrement, dans les présentes circonstances, et Chêne-Bougeries, de développer les structures et prestations liées à l'éducation et à la petite enfance; sans éviter, et en les assurant, les coûts importants qui s'y attachent.

Ce temps fort de la volonté politique des communes vous sera présenté et développé par les Conseillères administratives concernées, respectivement Mesdames Dupont Carrilho et De Candolle.

Je veux, avant de conclure mon propos, au nom de la crèche et de ses équipes, exprimer, en ce moment particulier, la gratitude qui est la nôtre de pouvoir exercer dans les meilleures conditions l'activité et la mission d'éducation et de socialisation du jeune enfant qui nous incombe et dont nous avons la responsabilité.

Il convient donc d'exprimer nos remerciements à tous ceux qui ont participé et permis, avec succès, la

création de ce nouveau site "Villa Mauresque".

Merci donc aux corps de métier qui ont réalisé, ici, des travaux et agencements de belle facture.

Merci à la commune de Chêne-Bourg pour avoir permis, par son engagement et son financement, la concrétisation de cette rénovation.

Merci aux communes de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries pour leur soutien indéfectible.

Toutes les conditions sont donc réunies pour souhaiter bon vent à la crèche des Trois-Chêne dans sa nouvelle structure et organisation.

Merci de votre attention.

Robert. Equey

## DISCOURS PRONONCÉ PAR M<sup>ME</sup> DUPONT CARRILHO, CONSEILLÈRE ADMINISTRATIVE DÉLÉGUÉE À LA PETITE ENFANCE

Mesdames, Messieurs,

C'est avec un immense plaisir que nous procédons aujourd'hui à l'inauguration officielle de ce nouvel espace d'accueil de vie enfantine à "La Mauresque", lieu qui offre 40 nouvelles places d'accueil, dont surtout 12 pour les bébés dès la fin du congé parental.

La mise à disposition de places d'accueil supplémentaires pour la petite enfance à nos communiers est une des priorités des autorités des Trois-Chêne. En effet, une première étude réalisée en 2005 nous a permis de constater et cibler les besoins de notre population dans ce domaine. Suite à cette analyse, nous avons pu nous engager dans des projets concrets, chacun sur notre territoire.

Notre travail ne s'est évidemment pas arrêté là! Les magistrats délégués des trois communes chênoises ont mis en place un groupe de réflexion afin d'imaginer le futur de la politique de ce domaine particulier, au niveau intercommunal, ce qui est une grande première dans le canton. Réflexion qui a abouti à réaliser une deuxième étude pour explorer les différentes pistes de faisabilité de cette vision politique. Les propositions faites sont en cours d'examen et de validation au sein des trois Conseils municipaux. Grâce aux remarques formulées tant par les élus politiques que les professionnels de la branche, nous serons en mesure d'affiner notre



vision et proposer un concept stable, pérenne et harmonisé sur nos communes. Concept, qui doit, bien évidemment, rassembler l'adhésion de toutes les parties concernées.

Nous restons persuadées que des synergies peuvent être mises en place afin d'optimiser l'offre et faciliter le "parcours du combattant" pour les parents qui cherchent, parfois désespérément, une place adaptée pour leur enfant.

Pour ce qui est plus particulièrement de l'espace de vie enfantine que nous fêtons ce soir, un concours de circonstances nous a permis de récupé-

rer plus rapidement que prévu cette magnifique villa Mauresque et, par là-même, créer une quarantaine de nouvelles places d'accueil. Le résultat des discussions et négociations menées avec nos partenaires dans ce domaine nous ont décidés à rattacher administrativement et financièrement ce nouveau site à la Crèche des Trois-Chêne. Aujourd'hui, cette structure intercommunale offre aux habitants de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries une centaine de places d'accueil. Je tiens à remercier ici mes collègues de Chêne-Bougeries d'avoir accepté de nous suivre dans ce projet important pour la

population chênoise, ainsi que le comité de l'association de la Crèche des Trois-Chêne et plus particulièrement son président Monsieur Robert Equey, qui s'est largement investi pour la réussite de cette opération d'agrandissement.

Chêne-Bourg est fière et heureuse d'avoir pu concrétiser un projet dans des délais aussi brefs. Qu'il me soit permis, à cette occasion, d'adresser ma reconnaissance au Conseil municipal pour son vote unanime lors de la demande de crédit, à la société Amalthea pour son travail et son appui précieux afin d'intégrer administrativement, techniquement et humainement ce nouveau lieu d'accueil dans la structure de la crèche existante, et surtout à Madame Marie-Jeanne Stoller directrice, entourée de son personnel, pour leur engagement sans lequel ce magnifique lieu n'aurait pas pu ouvrir ses portes dans des délais aussi serrés. Mes remerciements enfin vont à la direction de l'Office de la jeunesse et aux services cantonaux compétents pour l'octroi des autorisations d'exploiter délivrées dans l'urgence, ainsi qu'à nos mandataires et aux entreprises qui ont œuvré sans compter pour que nos jeunes Chênois puissent bénéficier d'un nouvel espace spacieux et confortable dans les temps impartis.

Béatrice Dupont Carrilho  
Conseillère administrative  
déléguée à la petite enfance

DISCOURS PRONONCÉ PAR M<sup>ME</sup> BEATRIZ DE CANDOLLE, MAIRE

Mesdames et Messieurs,

Les salutations protocolaires étant faites, je me permets d'entrer directement dans le vif du sujet et de vous parler de cette magnifique bâtie dénommée "Villa Mauresque".

Elle intrigue par sa forme et cache mystérieusement son origine. Construite en 1902, son premier propriétaire était certainement un adepte de la tendance orientaliste très en vogue au début du siècle dernier.

Devenue propriété de la commune de Chêne-Bourg lors de la réalisation d'un plan localisé de quartier en décembre 1998, la Villa Mauresque a accueilli, dès le 16 juin 2000, et après une réhabilitation chiffrée à 300 000 francs, des personnes en situation de précarité en voie de réinsertion. Ce véritable projet social chapeauté par la Croix-Rouge genevoise a contribué à rendre l'autonomie active à certains de ses utilisateurs jusqu'en juin 2006.

Tout le projet de transformation de La Mauresque a débuté par la nécessité de répondre à une importante demande en termes d'accueil pour la Petite Enfance, comme vous l'a rappelé il y a quelques instants ma collègue Béatrice Dupont Carrilho.

Le Conseil administratif, après avoir identifié cette villa comme un lieu propice à accueillir une crèche, a décidé de mandater le bureau d'architecture Jean-Marc Comte afin de réaliser une étude de faisabilité. Cette dernière confirmait, en septembre 2005, un potentiel d'aménagement pour un espace de vie enfantine d'environ 40 à 45 places réparties en trois groupes d'âge, nécessitant toutefois un agrandissement du bâtiment.

Pour l'implantation de cette adjonction, notre mandataire avait les consignes suivantes:

- respect du parcellaire, insertion dans les espaces et parcours du parc tout en préservant un jardin sécurisé et protégé à l'usage de l'institution;
- préservation du terrain naturel aux abords de la construction et orientation traversante sud-est/nord-ouest;
- création d'une terrasse formant un prolongement extérieur protégé à l'usage de tout-petits;
- respect du bâtiment existant et de sa volumétrie;
- raccordement simple et cohérent avec les entrées et la distribution principale de la Villa;
- création d'un chemin sécurisé, accessible aux poussinettes et aux personnes à mobilité réduite,



reliant le Sud de Floraire à l'avenue Petit-Senn.

L'autorisation de construire a été délivrée par le Département des Constructions et des Technologies de l'Information le 1<sup>er</sup> septembre 2006. Malheureusement, un recours contre cette autorisation était déposé le 5 octobre par les propriétaires de la Résidence Melody.

Le 19 octobre 2006, le Conseil municipal de Chêne-Bourg, votait, à l'unanimité, un crédit de 4 400 000 francs pour l'ensemble du projet de rénovation, construction et aménagement de l'espace public, que nous inaugurons aujourd'hui.

L'effet suspensif du recours a été levé par la commission de recours le 13 novembre 2006, ce qui a permis d'ouvrir le chantier, mais uniquement pour la transformation du bâtiment existant, le 1<sup>er</sup> décembre.

Le recours a finalement été rejeté le 15 janvier 2007, ce qui nous a permis enfin d'attaquer les travaux de construction de l'extension.

Je profite pour remercier la Société coopérative du Chêne-Vert, propriétaire de la parcelle voisine, qui a donné son aval à l'inscription d'une servitude de distance et vues droites nécessaires pour réaliser le pavillon.

Je ne vous cache pas que le chantier de La Mauresque a été un chantier difficile puisque le recours a perturbé le planning initial et imposé un calendrier très serré pour ouvrir l'institution à la date prévue.

Je tiens à remercier particulièrement la directrice et l'ensemble du personnel de la crèche pour leur

investissement au moment de la fin du chantier et l'ouverture du bâtiment.

Aujourd'hui, c'est dans la joie que nous fêtons la Villa Mauresque, inscrite désormais à l'inventaire des immeubles dignes d'être protégés par le canton.

L'architecte a su mieux que qui-conque, avec l'aide de tous les artisans qui ont œuvré sur ce chantier, lui rendre toute sa splendeur. Je voudrais profiter de cette inauguration pour remercier chaleureusement tous les mandataires, toutes les entreprises et tous les services officiels qui ont participé à ce projet:

- tout d'abord, le bureau d'architectes Jean-Marc Comte SA et plus particulièrement Messieurs Jean-Marc Comte et Mirco Weber;
- le bureau d'ingénieurs civils Fiechter Ingénierie;
- le bureau d'ingénieurs du bois Charpente Concept;
- le bureau de géomètres Hubert, Chappuis et Calame;
- les ingénieurs CVS de Gitec SA;
- les ingénieurs électricité du bureau Dumont & Schneider;
- Monsieur Marcel Torre, ingénieur sécurité;
- Les ingénieurs environnement d'Ecoservices;
- Madame Pascale Byrne-Sutton, directrice de l'Office de la jeunesse et Mesdames Mireille Chervaz Dramé et Elisabeth Maillat, du service d'Evaluation des lieux de placement;
- Messieurs Daniel Bourquin et Tibor Lepcsényi du Service de l'inspection de la construction;

➤ Messieurs Silvi Lazzarotto, Roland Minghetti et Daniel Sormanni, inspecteurs à la police du feu;

➤ Madame Renata Gillioz de l'Office cantonal de l'inspection et des relations du travail;

➤ les entreprises Morzier, Ami Assainissements Spéciaux, Spinnelli, Biedermann, Raymond Allegra, Sanitoit, Seppey, Stomatic, Sedelec, Securelex, Ambrosio, Dallais Jacques & Fils, Ercal Cuisines professionnelles, Metalu SA, Georges Juilliard, Raymond Décoration, Bagattini, Arhol Entreprise, Toso & Fils, JL Services, Boccard Parcs et Jardins, Transport Chênois et Baciocchi Transports.

Les autorités de Chêne-Bourg sont fières aujourd'hui d'inaugurer officiellement l'espace de vie enfantine – La Mauresque et de mettre à disposition de la population un cheminement pratique et sécurisé reliant l'extrême Sud de la commune à son centre.

Je terminerai en vous remerciant de votre présence et en souhaitant aux utilisateurs de cette bâtie Bon Vent dans l'accueil et l'accompagnement des enfants de Chêne-Bourg et de Chêne-Bougries.

Et pour terminer, j'invite mes deux collègues, Béatrice Dupont Carrilho et Pierre Debarge à me rejoindre pour remettre symboliquement la clé du bâtiment à Monsieur Equey, Président de l'Association de la crèche des Trois-Chêne.

**Beatriz de Candolle**  
Maire

**escaliers**  
**menuiserie**  
**charpente**  
**habitations bois**  
**transformations**  
**restaurations - réparations**

## Entreprise Duret sa

Fondée en 1871



107, avenue de Thônex  
1231 Villette Genève  
Téléphone 022 703 40 90  
Fax 022 703 40 98  
duret.sa@duret.ch

## - DE SIEBENTHAL Régis -

### CARRELAGES

#### REVÊTEMENTS

#### MAÇONNERIE

Maitrise fédérale

CH. DE LA PALLANTERIE 7 • 1252 MEINIER  
E-mail: desiebenthal.cerlage@bluewin.ch  
TÉL. 022 860 21 70 • NATEL 079 290 15 08



8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX  
TÉLÉPHONE 022 348 72 50

**P** Parking public couvert  
(entrée route de Jussy, face Rolex)



p  
g

## pharmacie gouda

**HORAIRES NON STOP**  
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h  
**LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE**

Centre commercial  
Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries Fax 022 348 03 67

## INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES GAZ



### DE SIEBENTHAL & CIE

Entreprise fondée en 1933

#### CRÉATION – RÉNOVATION ENTRETIEN

Tél. 022 349 01 97      Fax: 022 348 59 22  
Ch. de la Pallanterie 7 – 1252 MEINIER



VACANCES DE PÂQUES: LA PISCINE EST FERMÉE DU JEUDI 20 MARS À 17 H AU  
LUNDI 24 MARS PUIS OUVERTE DES 9 H TOUS LES JOURS PENDANT LES VACANCES

|                      | BASSIN COUVERT |         |            |         | BASSIN EXTÉRIEUR |                  |                 |                  |                  |                         |
|----------------------|----------------|---------|------------|---------|------------------|------------------|-----------------|------------------|------------------|-------------------------|
|                      | Lundi :        | Mardi : | Mercredi : | Jeudi : | Fermé            | de 11h30 à 20h30 | de 9h00 à 20h30 | de 11h30 à 18h30 | Ouvert de mi-mai | jusqu'à la mi-septembre |
| Vendredi :           |                |         |            |         |                  | de 11h30 à 20h30 |                 |                  |                  |                         |
| Samedi et dimanche : |                |         |            |         |                  | de 9h00 à 17h00  |                 |                  |                  |                         |

#### TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

Cours de natation  
Tél. 022 349 04 22

|  | Tarif général |                      | Habitants de Thônex et des communes affiliées |                      | ABONNEMENTS   |       |       |                     |      |       |
|--|---------------|----------------------|---|----------------------|---------------|-------|-------|---------------------|------|-------|
|  | 1 entrée      | Carnet de 10 entrées | 1 entrée                                      | Carnet de 10 entrées | Tarif général |       |       | Habitants de Thônex |      |       |
|  | Fr.           | Fr.                  | Fr.   | Fr.                  | Fr.           | Fr.   | Fr.   | Fr.                 | Fr.  | Fr.   |
| ADULTES  | 5.–           | 45.–                 | 2.50  | 20.–                 | 85.–          | 128.– | 192.– | 45.–                | 65.– | 100.– |
| ENFANTS 5 à 15 ans   | 3.–           | 27.–                 | 1.50  | 12.–                 | 43.–          | 64.–  | 96.–  | 22.–                | 32.– | 50.–  |
| 15 à 18 ans  | 5.–           | 45.–                 | 1.50  | 12.–                 | 85.–          | 128.– | 192.– | 22.–                | 32.– | 50.–  |
| AVS-AI-CHÔM.<br>ÉTUD. + COLL.<br>APPRENTIS<br>carte gigogne* | 4.–           | 36.–                 | *1.50*  | *12.–*               | 45.–          | 65.–  | 100.– | 22.–                | 32.– | 50.–  |

(a) de la mi-mai à la mi-septembre; (b) de la mi-septembre à la mi-mai.  
Communes affiliées: Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge, Vandœuvres (cartes délivrées par les mairies sur présentation d'une carte d'identité et d'une photo). – Les abonnements sont en vente à la mairie de Thônex, sur présentation d'une pièce d'identité et d'une photo. Pour les non-résidents, à la caisse de la piscine.

# Thônex



## Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

vendredi 21 mars 2008  
(Vendredi saint);

lundi 24 mars 2008  
(lundi de Pâques)

jeudi 1<sup>er</sup> mai 2008;  
(Ascension et Fête du travail).

Une permanence pour les inscriptions des naissances et des décès exclusivement sera assurée le samedi 22 mars 2008 de 10 h à 12 h.

## Arrondissement de l'état civil de Thônex

*Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier au 22 février 2008:*

|              |    |
|--------------|----|
| Mariages:    | 5  |
| Partenariat: | 1  |
| Décès:       | 37 |

## Requêtes en démolition et construction

M 5990-2 – parcelles 5648, 5649 – fe 30 – M. S. Mazgarean, architecte Reals Investissement pour M<sup>me</sup>

Sona Ismini Deschamps – Démolition d'une villa et d'un garage – 7, chemin de la Pierre-à-Bochet.

APAT 4750-2 – parcelle 3882 – fe 7 – MM. M. Buri et M. Rey architectes pour M. Alexis Sikorsky – Construction d'un pavillon pour piscine – 4, chemin du Château-Blanc.

APA 29170-2 – parcelle 1493 – fe 3 – M. F. Commissaire, ingénieur pour Prisme Créations pour M. Jean-Luc Peillonnex – Crédit d'une marquise – 7A, chemin du Pont-Perrin.

APAT 4754-2 – parcelle 3678 – fe 30 – M. Bogdan Nicolae Ionescu pour Commune de Thônex – Abri de jardin – route d'Ambilly, chemin de la Pierre-à-Bochet.

DD 100904/2-2 – parcelle 6244 – fe 10 – M. Hugues Hiltbold, architecte pour M. et M<sup>me</sup> Rémy et Carmen Obermann – Agrandissement et transformation d'une habitation, garage, modification de l'aménagement intérieur, mur anti-bruit – 7, hameau de Fossard.

APA 29336-2 – parcelle 1260 – fe 31 – M. Stéphane Fuchs, architecte pour PPE Les Résidences de la Pierre Blanche – Installation d'un système de drainage – 10 à 40, route d'Ambilly.

APA 27670-2 – parcelle 4517 – fe 34 – AC Verandas SA pour M. et M<sup>me</sup> C. & F. Miffon – Crédit d'un couvert – 12, chemin de Lacolat.

# Vœux du Conseil administratif aux institutions actives à Thônex

Jeudi 10 janvier 2008 a eu lieu, comme la tradition le veut depuis environ 30 ans, la réception des représentants des administrations, institutions et organismes en activité à Thônex.

En présence du Président du Conseil municipal, du Conseil administratif *incorpore* et du secrétaire général de la commune, des cadres de l'administration communale, d'anciens magistrats et secrétaires adjoints, de la gendarmerie, des douanes suisses, de la compagnie des sapeurs-pompiers de la protection civile, du corps des sauveteurs auxiliaires, des autorités ecclésiastiques, de l'office postal, des

HUG, du Cycle d'orientation, ainsi que de la Banque cantonale de Genève, se sont retrouvés dans l'annexe de la Salle des fêtes de Thônex pour recevoir les voeux de début d'année de la part du Conseil administratif.

Après l'apéritif, lors de la partie officielle, M<sup>me</sup> Isabel Rochat, Maire, entourée de MM. Claude Détruche et Philippe Decrey, Conseillers administratifs, de M. Enrico Castelli, Président du Conseil municipal, et de M. Philippe Guex, Secrétaire général, a pris la parole pour remercier toutes les personnes présentes pour leur engagement au service de la bonne marche de la commune.

M<sup>me</sup> Rochat, dans son intervention, a notamment rappelé l'importance que revêt le développement durable, l'engagement de la commune dans le cadre de l'agenda 21 pour le respect des générations à venir, afin que Thônex puisse rester une commune où il fait bon vivre, tout en s'abstenant d'intervenir sur le sujet brûlant des communaux d'Ambilly, dont le projet fait couler beaucoup d'encre actuellement.

La suite de cette soirée s'est déroulée à table devant un succulent repas préparé par l'équipe de cuisine de l'Auberge communale.

Durant le repas, les discussions personnelles sur l'avenir de la commune sont allées bon train.

A la prochaine édition, dans une année, d'autres sujets importants seront très certainement à nouveau commentés.

José Fischer

## Exposition des artistes et artisans chênois

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition qui aura lieu du 31 octobre au 9 novembre 2008 à la salle des fêtes de Thônex sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênois uniquement.



PUBLICITE

**Pompes Funèbres  
Générales Genève S.A**  
Maison Funéraire

JOUR ET  
NUIT



**022 342 30 60**

CAROUGE & ST-GEORGES  
[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

# Accueil des jeunes et nouveaux citoyens à Thônex

C'est cette année, dans un cadre entièrement nouveau, que cette cérémonie a eu lieu le mardi 19 février; en effet, elle s'est déroulée pour la première fois dans la grande salle communale magnifiquement décorée à cet effet.

En présence du Conseil administratif *incorpore*, du Président du Conseil municipal et du Secrétaire général, Mme Rochat a pris la parole pour la première partie de la cérémonie.

«C'est au nom de la commune de Thônex, des autorités exécutives, en la personne de MM. Claude Détruche, Philippe Decrey et moi-même, ainsi que des autorités législatives, que je vous souhaite la plus cordiale bienvenue. Je salue aussi la présence du pré-

sident du Conseil municipal, Enrico Castelli, ainsi que d'anciens magistrats que je crois savoir parmi nous incognito.

J'aimerais également saluer la présence du corps enseignant, des responsables des écoles et de notre nouvel inspecteur, M. Frédéric Heiz, que je profite de remercier au passage pour son dévouement à la cause des écoles de la commune.

Une cordiale bienvenue également aux représentants de nos sociétés locales, tant sportives, musicales qu'artistiques, sans oublier nos corps constitués, sapeurs-pompiers, protection civile, police et sauveteurs-auxiliaires.

Le sentiment d'appartenance à sa commune est là où se trouve nos pieds; il se trouve irrigué dans les

sociétés locales de quartiers; pour les étrangers résidents en Suisse, c'est un aspect très important de leur intégration future, la commune constituant le lien d'intégration par excellence.

Genève est très variée dans sa composition démographique avec une moyenne de 30% d'étrangers, et seules 7 nations ne sont pas représentées. Ce n'est pas pour rien que notre ville abrite la nouvellement créée Commission des droits de l'homme.

Notre pays est désormais aussi le vôtre, pour vous jeunes. Avoir le droit de vote, c'est décider de son mode de vie et occuper l'espace public avec un regard neuf, user et abuser de ce droit nouveau pour vous et ne pas laisser les autres décider à votre place.

Notre avenir verra se creuser l'écart entre les riches et les pauvres et le message que nous a laissé l'abbé Pierre nous rappelle son combat pour la fraternité et le refus de la misère.

Quel beau message d'espérance nous laisse-t-il là!

Vous aussi, vous pouvez prendre part à cette magnifique entreprise. Surtout n'oubliez pas d'en parler aux autres; comme disait Antoine de Saint-Exupéry: «Fais de ta vie un rêve et d'un rêve une réalité».

Après cette allocution, le secrétaire général, Philippe Guex, a appelé les candidates et candidats par ordre alphabétique et chacun a reçu un présent et le très intéressant livre "Histoire de Thônex".

Il en a été de même pour les nouveaux citoyens adultes, étrangers et confédérés, ayant opté pour la citoyenneté thônésienne.

En deuxième partie, M. Decrey a procédé à la remise du chèque, d'une valeur de 3000 CHF, à l'Association sportive pour personnes handicapées mentales les Schtroumpfs, somme récoltée lors de l'animation de Thônoël, le samedi 15 décembre sur la place du Chêne-Vert.

Durant cette soirée, chacun a pu se restaurer grâce à un buffet "suisse" – raclette, viande séchée, etc... – préparé et servi par l'équipe de l'Auberge communale!

L'ambiance était chaleureuse et les nouveaux citoyens, durant la soirée, ont pu, un verre à la main, faire connaissance avec les représentants des diverses associations de Thônex, commune où il fait encore bon vivre! ■

José Fischer

## Les Rendez-vous des 55 ans et + Programme printemps 2008

### Les Rencontres "A votre santé!"

Exposés et entretiens avec le professeur Charles-Henri Rapin, médecin gériatre, responsable du Programme "Bien Vieillir" Université de Genève.

Hans Peter Graf, Dr en sciences politiques, chargé de mission, programme transversal "Bien Vieillir".

Entrée libre mais sur inscription, les lundis de 11 h 30 à 13 h 30. N'oubliez pas votre pique-nique.

7 avril: L'habitat: mon chez moi

5 mai: Le vieillissement du cerveau: la mémoire

2 juin: Des années à savourer: Bien boire, surtout l'été

### L'Atelier danse

Adapté aux personnes de 55 ans et + et dirigé par Madame Claude Golovine, professeur de danse classique, moderne et contemporaine.

En musique, exercer le mouvement pour maintenir et développer sa santé musculaire, articulaire, la souplesse, l'équilibre, la coordination, la concentration et l'expression.

### Les mardis de 10 h à 11 h.

1<sup>er</sup>, 8, 15, 22, 29 avril, 6, 13 mai

Participation: 35.- (7 séances)

### Atelier d'écriture: Mes Directives anticipées

Professeur Charles-Henri Rapin. Animation: Sylvie Gibson, assistante sociale, Pro Senectute, et Dr Hans Peter Graf.

Aujourd'hui, je peux exprimer mes valeurs et mes propres volontés concernant mes projets de vie et les soins qui me sont prodigues en cas de maladie.

Et si demain je ne pouvais plus communiquer valablement? Si ne je n'étais plus apte à prendre des décisions? Qu'adviendrait-il de ma dignité mentale et physique? Du respect de ma position face à la douleur? De la prise en compte de mes convictions et de mes croyances?

La loi m'accorde le droit d'anticiper mes volontés pour que ma dignité soit respectée au-delà de ma capacité d'expression. Mais comment établir mes directives? Pour y réfléchir et vous guider dans cette démarche, nous vous invitons à participer à un atelier d'écriture le lundi 28 avril de 14 h à 16 h 30.

Ces activités soutenues et encouragées par la Commune s'adressent en priorité aux Thônésiens et se déroulent à la Salle des Peupliers, 37, avenue de Thônex.

Inscriptions, renseignements et gestion du programme des Rendez-vous des 55 ans et +, Madame Jacqueline De Bay – Route de Jussy 14B – 1226 Thônex Tél. 022 348 29 88.

**Bibliothèque de Gaillard-Thônex – 7, place Porte de France  
74240 GAILLARD – Téléphone 0033 450 38 53 60**

## Guide du lecteur

**Heures d'ouverture:** lundi: de 9 h à 11 h 30; mercredi et samedi: de 9 h à 11 h 30 et de 15 h à 18 h 30 (Fermerture annuelle en août.)

**Inscription:** Présentation d'une pièce d'identité. Mention d'un numéro de téléphone. Votre carte d'abonnement – pour l'ensemble de votre famille – est valable une année civile pour un montant de Frs 7.50 (Frs 3.50 dès le 1<sup>er</sup> septembre). Votre inscription vous rend responsable des livres que vous empruntez.

**Prêt des livres:** Chaque abonné peut emprunter quatre livres à la fois pour une durée de deux semaines. S'il le désire et, sur demande, le prêt peut être prolongé.

En cas de perte, le livre doit être remboursé ou remplacé **dans la même collection**.

**La location des livres s'effectue comme suit:** Livre de voyage (grand format): 1 Frs; romans divers, histoire, philosophie, sciences humaines, bibliographie: Frs 0.70; roman policier (format poche): Frs 0.50; livre d'enfant, album, bande dessinée: Frs 0.50; revues Géo, Ulysse, Historia, Psychologie, etc.: Frs 0.70. Livres d'art (avec une caution): Frs 1.50.

Les encyclopédies et les dictionnaires sont à consulter sur place et ne peuvent être empruntés. Il en va de même pour certains ouvrages d'art. Tout volume non rendu dans les délais fera l'objet d'une lettre de rappel et d'une indemnité de retard de Frs 3.-.

### Permanences de la Bibliothèque:

Elles sont assurées par Mmes Chevallier, Cotte, Develey, Fagno, Garandel, Montessuit, Pellet-Gallay, Pujol, Schmutz et Trottet.

La Bibliothèque n'est pas une librairie et nous ne pouvons multiplier les exemplaires d'un même livre. Aussi, efforcez-vous de rendre vos livres dans les délais.

Ne les cornez pas. Ne les annotez pas. S'ils sont abîmés, signalez-le, mais ne les réparez pas vous-mêmes. Merci de votre compréhension!

# Intervention de la Protection civile secteur des Voirons le long du Foron

**L**e Foron, frontière naturelle entre la France et la Suisse, parcourt les communes de Presinge, Puplinge et Thônex.

Entre les douanes de Pierre-à-Bochet et de Moillesullaz, le "chemin des douaniers" comporte des infrastructures et des puits de protection des habitations sises le long de son lit. Celles-ci doivent être accessibles aux sapeurs-pompiers de Thônex en cas de fortes crues, comme nous en avons connues il y a quelques dizaines d'années.

Devant les accords bilatéraux et de Schengen-Dublin, le service des douanes a cessé le contrôle d'une partie de nos frontières; il était donc important de remédier à cette nouvelle situation, ce chemin étant devenu partiellement impraticable.

## La PCi (Protection civile) consolide les berges du Foron

Réorganisée en 1992, l'Organisation régionale de protection civile Voirons, qui regroupe les com-

munes de Chêne-Bourg, Jussy, Presinge, Puplinge et Thônex, est intervenue dernièrement pour remettre ces lieux en état.

## Les pompiers peuvent à nouveau y passer

En novembre, ce sont donc 68 hommes de la PCi qui se sont mis à l'œuvre dans le cadre d'un cours de répétition, armés non d'armes mais de pelles, pioches, haches, râteaux, couperets et j'en passe pour "relifter" les berges du Foron qui avaient tendance à s'effondrer par endroits.

Conformément aux vœux des autorités de la commune et des pompiers, certaines haies ont été taillées et les accès aux puits dégagés.

## Des contrôles réguliers, un travail nécessaire

A cette occasion, les puits ont été contrôlés, graissés, réparés si nécessaire, et l'on a profité d'établir un bilan de leur état à l'intention des



De gauche à droite: M. M. Constantin, commandant des pompiers de Thônex, M. G. Bourqui, ancien commandant, et M. P. Friedrich, nouveau commandant de l'ORPC Voirons.

autorités communales et des pompiers.

Cet exercice – le dernier sous le commandement de Gérard Bourqui, celui-ci quittant ses fonctions en fin d'année – n'aurait pas pu être réalisé sans la participation active, entre autres, des divers services de la logistique, des transports, de l'équipe des cuisines.

Merci chef pour le travail accompli durant ces quinze années à la tête de la PCi "secteur Voirons".

Merci aussi aux autorités intercommunales présentes pour l'intérêt qu'elles ont porté en suivant les différentes activités déployées lors de ce cours de répétition.

## Liste des responsables actuels de l'ORPC

Commandant: M. P. Friedrich;  
suppléant: M. C. Paychère; office

intercommunal: Mme A.-C. Duret Tosto; Matériel et Constructions: M. T. Clot; suivi de la situation: M. S. Zutter; télématique: M. D. Zancanaro; coordination logistique: M. C.-A. Poncioni; protection des biens culturels: M. G. de Candolle; appui: M. T. Greco; logistique: M. S. Morel.

Bravo encore aux cadres et membres engagés dans la PC pour tout ce travail exécuté!

José Fischer

Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter le site internet à l'adresse suivante:

[www.orpcvoirons.ch](http://www.orpcvoirons.ch).

Les informations sont mises à jour régulièrement



## Thônex social

### Espace de Vie Enfantine (EVE de Chapelly)

(22, ch. de Chapelly – Tél. 022 349 17 11)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7 h 30 à 18 h 30.

### Crèche à temps partiel et garderie «Les Bout'choux»

(9, av. Tronchet – Tél. 022 348 46 26)

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7 h 30 à 12 h 30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 14 h à 17 h 30.

### Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. – Rens.: tél. 022 349 30 66.

### Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies thônesiennes, au tea-room Girassol, au pavillon de la sécurité municipale. Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

### Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônesiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration.

Renseignements: Mme Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'«Annuaire chênois», rubrique voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2008

|  |  | Chêne-Bougeries   | Chêne-Bourg   | Thônex   |
|--|--|---|---|--|
| <b>Résidus ménagers</b>  |  | Levée le lundi, mercredi, vendredi.<br>Levée du 21 mars (Vendredi Saint) repoussée au samedi 22 mars.<br>Levée du 24 mars annulée (Lundi de Pâques).  |   | Lundi, mercredi, vendredi.<br>Un container pour les capsules Nespresso est à disposition au centre de voirie uniquement.   |
| <b>Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement</b> |  | Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.<br>Levée du 8 mai repoussée au jeudi 15 mai.   | Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.   | 2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.  |
| <b>Ramassage du papier</b>                                       |  | Levée le 3 <sup>e</sup> jeudi du mois. Centre de récupération:<br>av. A.-M. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon. Centre commercial:<br>136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.<br>Conches, poste: route de Florissant, 14, ch. du Pont-de-Ville.   | Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.   | Chaque mercredi dans les immeubles et le 1 <sup>er</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).   |
| <b>Levée du verre</b>  |  | Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.<br>①   |   | Dernier mardi du mois à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).   |
| <b>Levée de la ferraille</b>                                     |  | Levée le 1 <sup>er</sup> jeudi du mois.<br>Levée du 1 <sup>er</sup> mai (Ascension) repoussée au jeudi 8 mai.   | Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.   | 2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.  |
| <b>Huiles végétales</b>  |  | Petites quantités: à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac).<br>Grandes quantités: à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany. |   |  |
| <b>Huiles minérales</b>  |  | Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Berne; Les Chânaux, ch. des Chânaux, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.<br>Pour Chêne-Bougeries: Centre de récupération, avenue A.-M. Mirany.   |   |  |
| <b>Déchets de jardin</b>   |  | Levée le mercredi dès 5 h ou Enceinte des Parcs & Promenades. Entrée route de Chêne 130. Horaire: lundi au vendredi, de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h. Samedi, de 14 h à 16 h (sauf jours fériés). Attention: la déchetterie sera fermée tous les samedis du 22 décembre au 1 <sup>er</sup> mars 2008 inclus.  | Lundi et vendredi dans des sacs vendus à la Mairie (à l'emplacement des poubelles) toute l'année.                                     | Centre de voirie: 54, chemin du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênois») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi des sacs jaunes munis de l'étiquette de la Commune (en vente au centre de voirie). |
| <b>Piles</b>   |  | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.  | Déchetterie place de la Gare + commerces.   | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).   |
| <b>Aluminium et fer blanc</b>                                    |  | Nouveau: un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches.<br>Centre commercial:<br>136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.  | Déchetterie, place de la Gare.<br>Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare. | Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).  |
| <b>Bouteilles PET</b>  |  | ①   | Déchetterie place de la Gare + commerces.   | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).   |
| <b>Matériel électronique</b>                                     |  | Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h + samedi de 14 h à 16 h. (Sauf jours fériés).   | Retour vendeur.   | Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.  |
| <b>Médicaments</b>   |  |   | Les médicaments non utilisés ou échus peuvent encore servir.<br>Les pharmacies vous les reprendront volontiers.                       |  |
| <b>Ampoules, vitres, miroirs</b>                                 |  | Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).  |   |  |
| <b>Textiles</b>  |  | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon.  | Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.   | Mini-déchetterie 1,2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).   |
| <b>Peintures diverses</b>  |  | Enceinte des Parcs & Promenades derrière la Mairie. Entrée: route du Vallon. Horaire: lundi au vendredi de 8 h à 12 h & de 13 h à 16 h. Samedi de 14 h à 16 h (sauf jours fériés).  | Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.  | Centre de voirie.  |
| <b>Déchets organiques</b>  |  | Levée le mardi dès 5 h.   | Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.   |  |

① Centre de récupération, ch. De-La-Montagne / av. A.-M.-Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant: hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 17 h été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre) du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8 h à 19 h

#### Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

- Ch. de la Colombe: verre – piles – papier – PET  
Ch. De-La-Montagne 136: verre – papier – PET  
Ch. de l'Eperon: verre – piles – papier – PET – textiles  
Rondeau/Conches: verre – papier – PET

#### Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

- 1 Route de Mon-Idée (Denner).
- 2 Centre de loisirs (39, route de Jussy).
- 3 Parking de la salle des fêtes.
- 4 Chemin des Deux-Communes.
- 5 148, rue de Genève.
- 6 Chemin des Cyprès.
- 7 Villette.
- 8 Chemin des Mésanges.
- 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet.
- 10 Route de Sous-Moulin.
- 11 Centre de voirie (54, chemin du Bois-Des-Arts).
- 12 Chemin Edouard-Olivet.
- 13 20, chemin du Foron.

# Centres aérés d'été aux 3-Chêne

Peut-être le savez-vous déjà, les Centres de loisirs des 3-Chêne (Chêne-Bouggeries, Chêne-Bourg et Thônex) se sont concertés pour mieux répondre aux demandes de plus en plus nombreuses concernant les centres aérés d'été des 3-Chêne.

Jusqu'en 2007, les Centres de Chêne-Bourg et Chêne-Bouggeries proposaient un total de 87 places au mois de juillet alors que le Centre de Thônex ne pouvait proposer que 32 places en août.

Cependant quelques places de la dernière semaine de juillet n'étaient pas occupées alors qu'il en manquait la dernière semaine d'août, démontrant ainsi que les besoins sont plus importants sur le début et la fin des vacances scolaires (1<sup>re</sup> quinzaine de juillet et 2<sup>e</sup> quinzaine d'août) que sur le milieu des vacances (fin juillet-début août). C'est pourquoi nous avons convenu de mieux répartir les places sans en modifier le

nombre. Pour ce faire, le Centre de Chêne-Bourg va supprimer ses 42 places sur la 2<sup>e</sup> quinzaine de juillet pour les reporter sur la 2<sup>e</sup> quinzaine d'août.

Bien que cette nouvelle répartition des places soit faite pour mieux répondre à la majorité des familles, nous sommes bien conscients qu'elle peut désavantager une minorité. C'est pourquoi nous allons effectuer des statistiques précises afin d'identifier quels sont les manques et étudier les possibilités d'y remédier dans le futur.

## Dates et lieux des inscriptions

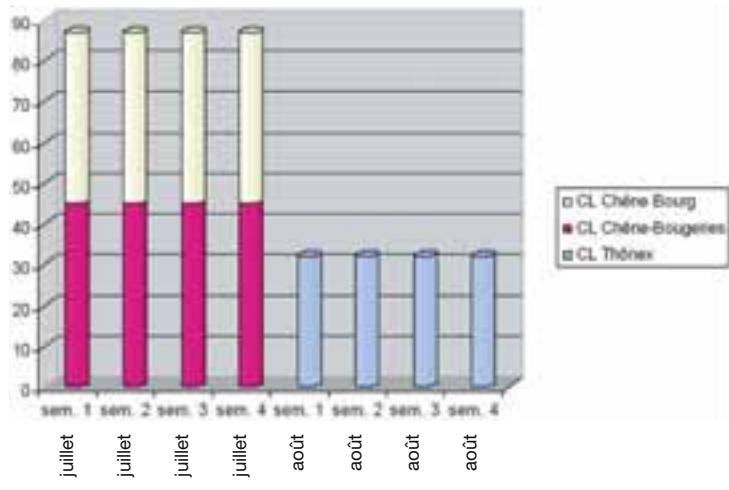
- le mardi 15 avril à 20 h précises au Centre de Loisirs de Chêne-Bourg (tirage au sort);
- le jeudi 17 avril à 18 h au Centre de Loisirs de Thônex;
- le mardi 22 avril de 10 h à 19 h au Centre de Loisirs de Chêne-Bouggeries.

## Tableau récapitulatif pour l'été 2008

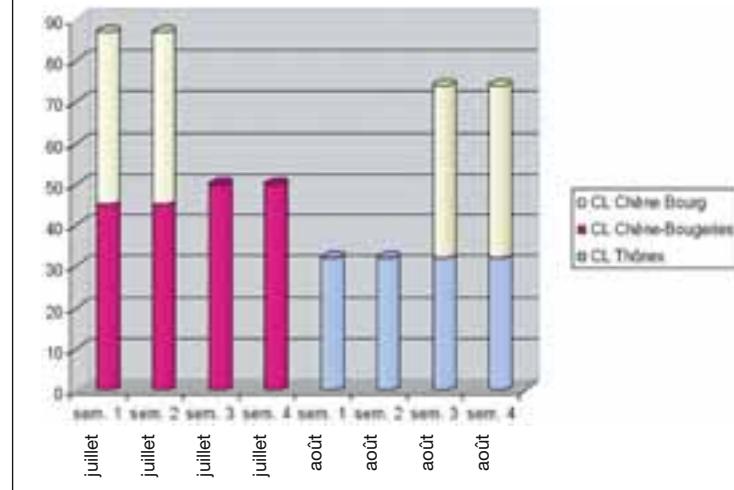
| Nombre de places | CL Chêne-Bouggeries Inscriptions 22 avril | CL Chêne-Bourg Inscriptions 15 avril | CL Thônex Inscriptions 17 avril | Total |
|------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|-------|
| 30-06-4-07       | 45 (4 à 9 ans)                            | 42 (6 à 11 ans)                      |                                 | 87    |
| 7-11-07          | 45 (4 à 9 ans)                            | 42 (6 à 11 ans)                      |                                 | 87    |
| 14-18-07         | 50 (4 à 11 ans)                           |                                      |                                 | 50    |
| 21-25-07         | 50 (4 à 11 ans)                           |                                      |                                 | 50    |
| 28-31-07         |   |                                      | 32 (5 à 11 ans)                 | 32    |
| 4-8-08           |   |                                      | 32 (5 à 11 ans)                 | 32    |
| 11-15-08         |   | 42 (6 à 11 ans)                      | 32 (5 à 11 ans)                 | 74    |
| 18-22-08         |   | 42 (6 à 11 ans)                      | 32 (5 à 11 ans)                 | 74    |

La priorité est toujours donnée aux familles habitant ou travaillant aux 3-Chêne, l'élargissement aux autres communes se faisant dès le jeudi 24 avril. Les tarifs sont les mêmes pour chaque Centre, ils sont actuellement en révision sur le plan cantonal (FASe).

## Eté 2007



## Eté 2008



Publicité

Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme

Pour une meilleure gestion de vos déchets

**TRANSVORIE** Ecologie des déchets SA

Chemin de l'Emeraude 8 – Case postale 760 – 1214 Vernier  
www.transvoirie.ch – info@transvoirie.ch - Tél. 022 306 15 15

Vente Installation **AGENA** Dépannage Réparation  
TV - HIFI - VIDEO

**022 348 88 80**  
3, rue de Genève – 1225 CHÊNE-BOURG

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| Antennes et satellites | Location court terme: |
| Vidéo-projection       | Vidéo-projecteur      |
| Sonorisation           | Sono disco Karaoké    |
|                        | Téléviseur Vidéo      |

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bourg

## Spectacle enfants

**Les aventures d'Aglagla et Kékalor**

**Les voleurs de qualités**

Contes fantastiques, par les Faiseurs de rêves. Tout public dès 4 ans.

**Mercredi 2 avril à 14 h. Réservation: dès le 17 mars.**

Aglagla vit au nord. Kékalor vit au sud. Au nord, il fait froid, trop froid.

Au sud, il fait chaud, trop chaud. Et entre le nord et le sud, au milieu, se trouve un pays différent...

## Manifestations

**Bonhomme hiver**

**Vendredi 21 mars à 19 h au Parc de l'Ancienne Mairie.**

C'est le jour du printemps.

Les oiseaux chantent, les fleurs commencent à éclore.

Super, nous allons vers les beaux jours!

N'est-ce pas une bonne occasion de faire une petite fête?

Nous vous donnons donc rendez-vous pour brûler le Bonhomme hiver.

Sur place: stands de nourriture et de boissons.

## Assemblée générale

**31 mars à 19 h.**

Ceux parmi vous qui êtes intéressés par la vie associative de votre quartier, votre commune, êtes les bienvenus! Nous espérons que vous serez nombreux à participer à notre Assemblée générale, ainsi qu'aux festivités qui clôtureront la soirée. Si vous désirez vous impliquer activement dans le domaine socio-culturel local, vous pouvez vous proposer comme candidats au comité de l'Association du Centre de Loisirs de Chêne-Bourg.

Nous serons ravis d'accueillir de nouveaux candidats! La date limite pour vous signaler par courrier ou par message électronique au Centre est le **21 mars!**

N'hésitez donc pas, en cas d'intérêt, à vous manifester. Notre téléphone: 022 348 96 78, l'adresse: Centre de Loisirs de Chêne-Bourg, 2, rue François-Perréard, 1225 Chêne-Bourg et l'adresse e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

## Dépôt-vente d'instruments de musique

**Samedi 26 avril**

(ainsi que matériel de sono, amplis, micros, accessoires).

**Dépôt: samedi 26 avril, de 9 h à midi.**

**Vente: samedi 26 avril, de 16 h à 20 h.**

Après le succès du dépôt-vente de novembre dernier, nous disons "rebelle" en organisant une nouvelle grande vente, où acheteurs et vendeurs peuvent faire de bonnes affaires en toute confiance. Les particuliers qui désirent vendre (ou acheter) du matériel sont invités à prendre contact avec Pierre au Centre. Pour de plus amples renseignements sur les conditions et inscriptions: règlement, contrat de dépôt, etc., passez-nous voir, téléphenez-nous ou envoyez-nous un e-mail à: cl.chenebourg@fase.ch

## Expositions

**9<sup>e</sup> Biennale d'Arts**

**Exposition du 19 au 28 mars.**

**Vernissage mercredi 19 mars à 18 h 30.**

Thème: Les cinq sens.

Technique: peinture, dessin et technique mixte.

Un jury attribuera un prix à la meilleure œuvre dans la catégorie, plus un prix spécial du jury et le prix du public.

**Seydoo, Peintures Bogolan**

**Exposition du 2 au 25 avril.**

**Vernissage mercredi 2 avril à 18 h 30.**

**Peinture du Maghreb**

**Exposition du 30 avril au 23 mai.**

**Vernissage mercredi 30 avril à 18 h 30.**



Rue François-Perréard 2, 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax 022 348 96 75

e-mail cl.chenebourg@fase.ch

# Centre de Rencontres et de Loisirs de Thônex

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les ainés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main...: il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

4 jours à la montagne pour des activités de neige, jeux et bricolage...

### Centre aéré d'été

**Du 28 juillet au 22 août.**

**Inscriptions dès le jeudi 17 avril à 18 h.**

### Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

**NOUVEAU: jeudis crêpes**

**Tous les jeudis de 16 h à 18 h.**

Confection et dégustation de crêpes à moins d'un franc.

**Le samedi après-midi (14 h-18 h), l'Association Peclôt 13 vous donne des conseils pour réparer votre vélo.**

### Calendrier des événements

**Mercredi 19 mars dès 18 h**

Les enfants du mercredi vous proposent de venir participer à la fête du printemps devant le Centre.

**Lundi 31 mars dès 19 h 30**

Assemblée Générale de l'Association du Centre de Loisirs et de Rencontres, ouverte à tous les habitants de la commune.

**Samedi 12 avril de 10 h à 23 h**

Fête du vélo, avec l'Association Peclôt 13, ouverte à tous. Entrée gratuite, troc de vélos, réparations, animation, débat, musique...

**Lundi 21 avril dès 18 h**

Agenda 21 pour le développement durable, organisé par la commune de Thônex.

**Lundi 28 avril à 20 h**

Réunion en vue de la création d'une association pour une pinacothèque aux Trois-Chêne. (voir article en page 45).



Route de Jussy 39  
Tél. 022 348 75 32  
Fax 022 348 31 90  
Secrétariat ouvert entre 14 h et 18 h

## Enfants de 5 à 11 ans

**Camp de Pâques**

**du 25 au 28 mars 2008.**

Dans un chalet à Villard-sur-Ollon (VD).

## Pour tous

**NOUVEAU: atelier vélo familles**

**Les jeudis et vendredis après-midi (15 h-19 h.), l'Association Peclôt 13 répare votre vélo.**

# Y a-t-il une vie avant la mort?

Pâques est par excellence la fête de la vie! On y célèbre la victoire de Jésus sur la mort, mais pas seulement. En effet, avec la Résurrection de Jésus, il ne s'agit pas de célébrer la victoire du héros qui – comme dans toute bonne série télévisée – finit toujours à la fin par triompher de ses ennemis. La victoire de Jésus sur la mort est aussi la nôtre. Elle nous permet de croire que la mort n'a pas le dernier mot, que la mort, aussi difficile et tragique puisse-t-elle être, n'est pas la fin de tout, mais qu'elle est passage pour chacun de nous vers une vie nouvelle. Pâques, en hébreu se dit "Pessah", ce qui signifie précisément le passage. Passage à travers la Mer pour le peuple hébreu conduit par Moïse et pourchassé par les armées de Pharaon, passage à travers la mort pour le Christ.

Mais cette espérance que la mort n'a pas le dernier mot n'est pas seulement une espérance pour l'au-delà, c'est déjà une promesse pour aujourd'hui. En effet, la mort n'attend pas notre dernier souffle pour nous retenir prisonnier et arrêter notre vie. Les soucis, la maladie, la solitude, le deuil, les difficultés familiales ou financières, etc... il y a tant de choses qui peuvent nous abattre et nous faire douter du sens de la vie. C'est alors comme si notre vie était arrêtée, enfermée dans un cul-de-sac. Le Seigneur, qui triomphe à Pâques, est aussi celui qui veut toujours nous tendre la main pour nous relever, pour nous ressusciter à la vie lorsque celle-ci est arrêtée, pour ouvrir devant nous un chemin de sens et de vie lorsqu'on ne trouve plus le moyen d'avancer. Pâques, c'est la fête de la vie promise et offerte dès aujourd'hui! A nous de la recevoir!

## Pour ceux qui ont oublié: les fêtes de Pâques en quelques mots...

**Rameaux:** le dimanche qui précède Pâques. On célèbre l'entrée de Jésus à Jérusalem sur un âne, où il est accueilli comme un roi par la foule qui lui fait une haie et un tapis d'habits et de branches d'arbres (rameaux).

**Jeudi saint:** célébration du dernier repas de Jésus avec ses disciples avant son arrestation. C'est lors de ce repas qu'il institua la Sainte-Cène (que l'on célèbre toujours avec le pain et le vin).

**Vendredi saint:** célébration de la mort de Jésus sur la croix.

**Pâques:** dans la nuit de samedi à dimanche ou le dimanche de Pâques, célébration de la résurrection de Jésus. C'est là le cœur de la foi chrétienne.

## Pour fêter Pâques à la paroisse protestante

Toutes les célébrations ont lieu au Centre (77, rue de Genève).

Culte tous âges le dimanche des Rameaux, (16 mars à 10 h): animation par et pour les enfants.

Lundi, mardi et mercredi soir à 18 h 30: temps de silence, musique, prière, lecture du récit de la Passion.

Jeudi à 18 h 30: temps de prière et célébration de la Sainte-Cène Vendredi saint (21 mars): culte à 10 h. Dimanche de Pâques (23 mars): célébration de l'aube pascale: rendez-vous à 6 h 30

devant l'église de Choulex; puis à 10 h culte de Pâques au Centre (avec confirmations).

## A noter encore...

Pour celles et ceux qui ont aimé le rassemblement européen de Taizé, la prière de Taizé se poursuit une fois par mois, le vendredi de 18 h 45 à 19 h 30 au Centre. Ouvert à tous. Ces temps de prière se feront selon la liturgie et avec les chants de Taizé. Prochains vendredis: les 4 avril et 2 mai.

Retraite au Carmel de la Paix. Comme chaque année, nous organisons une retraite au carmel de la paix à Mazille. Elle aura lieu du vendredi 30 mai au soir au dimanche 1<sup>er</sup> juin.

Ce monastère de sœurs carmélites, proche de Taizé, est un lieu magnifique qui fait du bien à tous ceux qui s'y rendent par la beauté du paysage, la qualité de l'accueil qu'on y reçoit, la richesse du silence et des prières. N'hésitez pas à demander plus de détails auprès du pasteur Emmanuel Fuchs (022 348 57 36).

Les cultes sont célébrés tous les dimanches à 10 h au Centre (77, rue de Genève) avec garderie et activités pour les enfants. Bienvenue à toutes et à tous!

Au plaisir de vous rencontrer, nous vous souhaitons une très belle et lumineuse marche vers Pâques!

Pour la paroisse,  
**Emmanuel Fuchs,**  
Pasteur

## Paroisse catholique: célébrations pascals pour l'Unité pastorale de La Seymaz

(Saint-Pierre/Saint-François et Saint-Paul)

### Célébrations des Rameaux et de la Passion

Samedi 15 et dimanche 16 mars, messes aux heures habituelles dans les deux paroisses.

### Jeudi Saint, 20 mars

Commémoration de la Cène du Seigneur à Saint-Pierre et à St-Paul à 20h.

### Vendredi Saint, 21 mars

Célébration de la Passion à 15h à St-Pierre et à Saint-Paul.

### Samedi Saint, 22 mars

Vigile pascale à 21h à St-Paul et à 21 h 30 à Saint-François.

### Dimanche de la Résurrection, 23 mars

Messes aux horaires habituels dans les deux paroisses.  
Paroisse Saint-Pierre (Thônex) et Saint-François de Sales (Chêne)  
Secrétariat – Avenue Petit-Senn 16 – 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 59 42 – Fax. 022 348 50 63

Publicité

**Carole Coiffure**  
Unisex



Centre de beauté et amincissement

**GUINOT**  
INSTITUT • PARIS

50, rue de Genève – Chêne-Bourg  
(face à la Coop / tram 12, arrêt Peillonnex)

Tél. 022 348 65 72



**KÉRASTASE**  
PARIS

- Ouvert du lundi au mercredi de 8h30 à 19h
- Jeudi 8h30 à 21h
- Vendredi 8h30 à 19h
- Samedi 8h à 18h30



**JOHN DEERE**  
La fiabilité est notre force

**John Deere Sur tous les terrains depuis 1837**



et ses agents régionaux  
**Chalut Green Service sa**  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22

<http://www.chalut-greenservice.ch>

## FÊTE DU RENOUVEAU

# La mer, le sable, l'eau, mais surtout la plongée!



Photos: Patty Moll

Cette année, Les Centres Aqua-Diving et Scuba-Dream pourront "baptiser" de nombreux participants lors de cette grande manifestation qui aura lieu à Chêne-Bougeries, le samedi 31 mai.

La chaleur, le soleil, la joie et la bonne humeur seront au rendez-vous et nous ne manquerons pas de vous détendre dans la piscine de Swissub sur le terrain. Vous n'aurez qu'à emmener votre maillot de bain (si vous le souhaitez; protection thermique-t-shirt, palmes, masque-tuba, mais pas obligatoire).

Nous vous parlerons sur notre stand des possibilités de plongée-apnée-jeux aquatiques, pour cette saison estivale (camps multi-activités enfants, activités les mercredis dès septembre 2008, nos journées aux

bains des Pâquis, l'entraînement de notre club à la piscine de Thônex les jeudis soir, etc.).

La Fête du Renouveau, c'est aussi de nombreux stands qui vous attendent dans la joie et la bonne humeur (musique, danse, collations, toutes sortes de sports et d'activités...).

- Baptêmes de plongée (de 6 à 99 ans): Frs 15.- (prix spécial Fête) durant toute la journée.
- Autorisation parentale obligatoire pour les jeunes (présence des parents pour les moins de 20 ans au stand).
- Briefing (explication théorique) – baptême de plongée ou palmes-masque-tuba ou initiation à la monopalme, certificat-diplôme souvenir. Durée de la séance: 1 heure environ le tout.

➤ CD-photos de plongée en souvenir au prix de Frs 10.-.

➤ Les membres, les habitués et les anciens sont conviés à cette journée pour des démonstrations ou pour prendre le verre de l'amitié. Nous comptons sur votre présence (même ceux que Patty ne reconnaît plus!).

➤ Les premiers venus et inscrits seront les premiers servis (nombre de places limitées).

➤ Encadrement par des Assistants-Moniteurs Padi – Cmas – Ffessm et Fsss \*

\*Padi = Professional Association of Diving Instructors;  
CMAS = Confédération Mondiale d'Activités Subaquatiques;  
FSSS = Fédération Suisse de Sports Subaquatiques;  
FFESSM=Fédération Française d'Etudes et de Sports Sous-marins.

Aqua-Diving, centre de plongée chênois depuis 1992 & Scuba-Dream, centre Padi 5\*

Patty Moll – Chêne-Bougeries depuis 1972.

Pour les autorisations parentales ou toutes autres questions: Scuba-Dream  
146 route de Thonon – 1222 Vésenaz  
Contactez-nous avant de passer...

Tél: 079 606 25 06 – info@aqua-diving.ch ou www.aqua-diving.ch

## les associations chênoises



*Association des locataires de l'Ensemble résidentiel de la Gradelle*

La prochaine assemblée générale de notre Association aura lieu le **jeudi 10 avril 2008 à 20 h**

au Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries, chemin de la Gradelle 41.

Nous invitons cordialement tous les membres de l'Association à y participer.

Les personnes qui ne sont pas encore membres seront également les bienvenues!

Notre réunion sera suivie par le traditionnel "verre de l'amitié"!

Faisons connaissance avec...

## C'est la fête du Renouveau à Chêne-Bougeries!

C'est devenu une tradition. Le samedi 31 mai aura lieu sur la Place Colonel-Audéoud la fête du Renouveau. Plus de quarante associations y participent et la place sera transformée en plage avec piscine, parasols, paillotes et sable fin.

Une nouveauté: si vous avez de 6 à 99 ans, vous pourrez, moyennant la modique somme de Frs 15.- et une autorisation parentale à signer au stand pour les mineurs, faire votre baptême de plongée (voir ci-dessus).

Pour plus de renseignements pour cette animation, vous pouvez téléphoner à Aqua-Diving au 079 606 25 06 ou site net: www.aqua-diving.ch

Vous avez noté la date? Ce sera une journée inoubliable!

Publicité



entreprise du bâtiment

• MAÇONNERIE • BÉTON ARMÉ  
• GÉNIE CIVIL • GYPSERIE-PEINTURE

9, chemin du Pâquier 1231 CONCHES Tél. 022 347 20 22 Fax 022 789 10 06

# Exposition d'art floral japonais Ikebana

**M**adame Jacqueline Niklès, thônesienne diplômée de l'école Sogetsu de Tokyo, ses élèves de Thônenx et Plan-les-Ouates, avec la participation de la céramiste Gabrielle Huguenin, vous invitent à leur exposition de printemps à l'Espace Nouveau Vallon (intérieur et extérieur), à Chêne-Bougeries, du 24 au 27 avril 2008. Jeudi et vendredi, les horaires de visite sont de 14 h à 20 h et, samedi et dimanche, de 10 h à 18 h. Le vernissage aura lieu le jeudi 24 avril à 18 h.

## Ikebana: l'arrangement floral japonais

Cet art remonte à plusieurs siècles dans l'histoire du développement culturel du Japon. L'Ikebana est entré dans le monde et n'est plus réservé aux seuls Japonais mais s'adresse aux hommes et femmes de toutes les nations et de toutes les professions.

Les bouquets d'Ikebana sont réalisés selon un schéma immuable: un triangle dont les trois points symbolisent le Ciel, la Terre et l'Homme.

La perfection linéaire, l'harmonie des couleurs, l'espace et la forme sont primordiaux: un bouquet englobe tous les aspects de la nature, les grands pins majestueux tout comme le plus humble des brins d'herbe, et les saisons sont généralement représentées avec des feuillages ou des fleurs propres à un certain moment de l'année.

La beauté essentielle d'un bouquet d'Ikebana réside dans l'emploi des éléments les plus simples: un bouton parfait, l'élégance d'une tige nue ou d'une feuille seule.

Tout exprime la croissance et la vitalité de la nature!

Une magnifique exposition sur la nature à ne pas manquer, du 24 au 27 avril, à l'Espace Nouveau Vallon à Chêne-Bougeries. L'entrée est libre.

José Fischer

## Pour en savoir plus...

Madame Niklès enseigne à Thônenx depuis 1990, d'abord à l'école Marcellly et, actuellement, à la Salle des Peupliers.

Une trentaine de dames suivent régulièrement les cours, certaines faisant partie de deux sociétés: l'école Sogetsu et Ikebana International. Ces deux sociétés organisent des expositions à Genève et dans divers lieux tels que le Musée de l'Ariana, les collections Baur, les Floralies à Palexpo, etc.

La devise de Ikebana est "L'amitié par les fleurs".

Renseignements: J. Niklès – 17, chemin des Cyprès – 1226 Thônenx – Tél. 022 348 63 78 ou 079 263 40 84.

Les informations concernant l'école Sogetsu Suisse se trouvent sur le site: [www.sogetsu.ch](http://www.sogetsu.ch)

The poster is green with white text. At the top, it says "IKEBANA ART FLORAL JAPONAIS". Below that, the dates "24 - 25 - 26 - 27 avril 2008" are listed. To the left, a vertical column reads "Exposition Ikebana Sogetsu". On the right, there's a drawing of a circular arrangement of pink flowers in a vase, with green leaves and branches. The text "ENTREE LIBRE" is written near the bottom right of the drawing. The bottom section contains details about the location and contact information.

**Présenté par les groupes de Thônenx et Plan-les-Ouates**

**Espace Nouveau Vallon**  
Ch. du Vallon, 1224 Chêne-Bougeries  
Tram 12 - 16 - 17 arrêt: "Chêne-Bougeries" / Facilité parking

**ÉCOLE SOGETSU** [www.sogetsu.ch](http://www.sogetsu.ch)

The logo features a cartoon bear sitting on a small hill with colorful blocks. The text "L'Association Jardin d'enfants-Garderie Polichinelle" is written in yellow.

**L'Association Jardin d'enfants-Garderie Polichinelle**

Chers parents, nous vous informons que la date des inscriptions au Jardin d'enfants-Garderie pour la rentrée du 25 août 2008 est fixée au **samedi 5 avril 2008 de 9 h à 12 h** au Jardin d'enfants, route de Sous-Moulin N° 11, 1225 Chêne-Bourg.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez prendre contact avec Mme Nicollin, présidente, au N° tél. 022 348 46 01.

The poster has a blue background. At the top, it says "Chêne-Bourg accueille la Fondation Cap Loisirs" and "Cap Loisirs ou l'art de mettre les loisirs au service des personnes avec un handicap mental et de leurs familles". Below that, the text "Marché aux plantes samedi 26 avril 2008 de 8 h 30 à 15 h" is prominently displayed. Further down, it says "à la Salle St-François de Sales, avenue Petit-Senn, Chêne-Bourg (arrêts trams 12 et 16 Place Favre et Peillonex, arrêt bus 31 Peillonex, parking dans la cour)". A list of items for sale follows.

**Marché aux plantes samedi 26 avril 2008 de 8 h 30 à 15 h**

à la Salle St-François de Sales, avenue Petit-Senn, Chêne-Bourg (arrêts trams 12 et 16 Place Favre et Peillonex, arrêt bus 31 Peillonex, parking dans la cour)

- thé, café, croissants dès 8 h 30
- musique live
- géraniums et fleurs
- légumes et fines herbes
- jardinier-conseil
- raclette
- assiette paysanne
- bar à vin
- boissons
- pâtisseries et confitures

Publicité

The advertisement features a large yellow sun-like graphic with a red letter "T" in the center. The text "ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE" is written in large, bold, black letters. Below it, smaller text reads "Concessionnaire SIG - Partenaire SWISSCOM". A list of services is provided in bold black text: "Courant fort – Téléphone – Télévision", "Câblage informatique – Fibre optique", and "dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix". To the right, contact information for TRAVELEC Sàrl is listed.

**ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE**  
Concessionnaire SIG - Partenaire SWISSCOM

**- Courant fort – Téléphone – Télévision**  
**- Câblage informatique – Fibre optique**  
**- dépannage 7 j/7 – Rapport qualité/prix**

**TRAVELEC Sàrl**  
Christian Romain  
Rte J.-J.-Rigaud 27  
1224 Chêne-Bougeries  
Case postale 333  
Fax 022 349 84 76  
Natel 079 468 19 85  
[cromain@bluewin.ch](mailto:cromain@bluewin.ch)

# Finale du concours de scrabble des écoles

**L**e 30 janvier, à l'école En Sauvy, 85 élèves de 10 à 14 ans ont pris part à la finale du concours des écoles de Genève. En tout, 569 élèves romands ont été sélectionnés parmi les 6000 participants. Il y eut même des classes du Tessin, de Zurich et de Berne. C'est un beau résultat francophone.

Sur le podium genevois, on trouve Fulgence Kouame Smult du Collège M<sup>me</sup> de Staël, Simon Thurnherr du Cycle des Aubépines et Elodie Hasler de l'école de Confignon. 10 élèves de l'école De Haller étaient présents, et parmi eux, Alan Mivelaz (27<sup>e</sup>) et Nicolas Gauthier (34<sup>e</sup>) étaient les meilleurs. Hélas, aucune autre classe de la région de Chêne n'a participé au Concours des Ecoles.

Onze élus ont été sélectionnés pour la finale Suisse qui a eu lieu le 8 mars à Matran dans le canton de Fribourg. Il y avait 3 Juniors, 5 Benjamins et 3 poussins (moins de 12 ans). Le meilleur a obtenu le séjour et le voyage pour le Championnat du monde du 17 au 26 juillet à Dakar. ■



Les sélectionnés.

## Inscriptions 2008-2009 dans votre région

Conservatoire de Musique de Genève – Conservatoire Populaire de Musique – Institut Jacques-Dalcroze

**Le Conservatoire de Musique de Genève (CMG)**

**Le Conservatoire Populaire de Musique (CPM)**

**L'Institut Jaques-Dalcroze (IJD)**

**vous invitent à inscrire vos enfants**

### Chêne-Bougeries

**IJD** Inscriptions à la Terrassière

**CMG** Mardi 6 mai 2008 de 16 h à 19 h  
dans les locaux communaux – 26, chemin du Pont-de-Ville

### La Gradelle

**CMG** Mercredi 7 mai de 16 h à 19 h  
Ecole de la Gradelle – 25, avenue des Amazones

### Grange-Canal

**CMG** Mardi 29 avril 2008 de 16 h 15 à 17 h 15  
Ecole de Grange-Canal – 78, route de Chêne

### Chêne-Bourg

**IJD** Inscriptions à la Terrassière

**CPM** Lundi 5 mai 2008 de 16 h à 18 h 30  
2, rue François-Perréard – 1<sup>er</sup> étage

### Thônex

**CPM** Samedi 3 mai 2008 de 9 h à 12 h  
Centre Musical de Thônex – 9A, avenue Tronchet

Consultez également les sites Internet des écoles de la Fédération  
[www.federation-egm.ch](http://www.federation-egm.ch) – [www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch) – [www.cpm-ge.ch](http://www.cpm-ge.ch) – [www.cmusge.ch](http://www.cmusge.ch)



## Egalement dans vos écoles de musique

### Journée portes ouvertes de l'Institut Jacques-Dalcroze

le 19 mars 2008

Pour la région de Chêne:

Ecole du chemin De-La-Montagne  
3, chemin De-La-Montagne  
1224 Chêne Bougeries.

La musique autrement? A travers une approche interactive et pluridisciplinaire fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation, l'Institut Jaques-Dalcroze propose dans votre commune des cours de rythmique pré solfège (dès 4 ans) et de rythmique solfège à l'Ecole du chemin De-La-Montagne à Chêne-Bougeries.

N'hésitez pas à visiter notre site Internet ou à nous contacter:

Institut Jaques-Dalcroze  
Terrassière 44 – 1207 Genève  
Tél: 022 718 37 60  
[info@dalcroze.ch](mailto:info@dalcroze.ch)

### Animations musicales et concert

Le Conservatoire Populaire de Musique, créé en 1932, est présent dans vos Communes depuis de nombreuses années.

En 2007-2008, nous fêtons son 75<sup>e</sup> anniversaire.

Pour commémorer cet événement les professeurs et élèves des centres musicaux de Chêne-Bourg et Thônex vous accueilleront

**samedi 19 avril 2008, de 10 h à 12 h 30  
à la salle polyvalente de l'Ecole du Bois-Des-Arts,  
chemin du Bois-Des-Arts 42, à Thônex**

Pour une présentation d'instruments et des animations musicales suivies d'une "Audition concert 75" qui réunira professeurs et élèves.  
Nous vous attendons nombreux

Entrée libre

Une verrée clôturera la manifestation.

Publicité

**MAX LOCATELLI SA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHÈNE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)

**swisscom**  
**Partner**

# Les Trois Princes

*Le spectacle “Les Trois Princes” est une création organisée par l’harmonie “La Lyre de Chêne-Bougeries” à l’occasion de ses 111 ans d’existence.*

## 111 ans? Quel drôle de jubilé me direz-vous?

Cette particularité est en fait née spontanément d'une belle symbolique autour du chiffre 3: La Lyre de Chêne-Bougeries, basée dans la région des Trois-Chêne souhaitait faire participer d'autres sociétés de la région à son spectacle (choeur, troupe de danse, acteurs, cirque et tambours). Un spectacle collectif des Trois-Chêne, en somme, d'où ce  $III = 3XI$  (= 3-Chêne)!

III - 3A (- 3 Chêne).  
Les Trois Princes est un spectacle de type "comédie musicale" où la narration est portée par des acteurs et les tableaux chantés par le chœur des Trois-Chêne. Elle nous fait remonter au temps des fées et des lutins, mais avec moult clins d'œil à l'histoire du canton de Genève et en particulier des communes des Trois-Chêne (Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex). Elle emballera ainsi petits et grands qui pourront s'émerveiller devant les chorégraphies dansantes, les chants a cappella ou les passages musicaux.

Les sociétés locales Team Studio Move It, la Société de Tambours l'Aiglon et Cirquenchêne collaborent également, ainsi que huit acteurs de la région. La création musicale est de Cécile Polin-Rogg et Olivier Rogg, le livret et la mise en scène de Janry Varnel et la régie Son & Lumière est assurée par la société Vecteur-Audio Sàrl.

Et maintenant, écoutez tonner l'orage d'une nuit d'été... Grondements et flashes semblent accompagner les gracieux mouvements des fées qui dansent dans les bois... Mais qui se cache dans les ombres ?

Pour lever le voile, rendez-vous les  
25, 26 et 27 avril 2008 à la Salle des  
Fêtes de Thônex!

**Pré-location (tarifs préférentiels):**  
Service culturel Migros Genève,  
rue du Prince 7.  
Plus d'informations sur  
<http://111ans.lyrecb.ch>



Publicité

PHARMACIE DE CHÊNE-BOUGERIES



## Ouverture non stop:

**lu-ve: 8 h à 19 h / sa: 8 h 30 à 18 h**

**LIVRAISONS À DOMICILE – PARKING À DISPOSITION**  
Ivan Hamsag, pharmacien                           **À CÔTÉ DU CINÉMA FORUM**  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



# Cours, stages et heures individuelles de **céramique, modelage et sculpture sur argile** pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

*Atelier des 4 terres*

Ute Bauer



4 ter route de Jussy

1226 Thônex

(arrêt tram 12 et 16, François-Jacquier)

[www.utebauer-art.info](http://www.utebauer-art.info)

**e-mail:** ute.bauer@bluewin.ch

Tél/fax: 022 349 89 79



**B**allade très populaire à l'époque d'Elisabeth I (1533-1603) qui connaît une grande célébrité. A l'origine, la ballade était une chanson à danser dont le pas se réglait sur la mesure même de la voix, sans le secours d'aucun instrument et dont les pauses et les figures variaient avec le rythme du morceau...

L'intérêt de la chanson relevait donc à la fois de la valeur pittoresque du récit et du charme de la cadence propre à suggérer et à accompagner les balancements gracieux ou animés du corps.

Avec le progrès du goût littéraire, la ballade perdit en partie son caractère chorégraphique pour acquérir une plus grande perfection poétique; le texte fut désormais isolé de la danse à laquelle il avait été intimement lié.

Les recueils du "Dancing Master" (1651), publiés par John Playford à Londres, nous ont cependant conservé un nombre important de ballades dansées... Peu de ballades ont joui d'une si grande popularité que Greensleeves à l'époque d'Elisabeth I et connu une aussi longue célébrité.

Dans "The Merry Wives of Windsor" (Les Joyeuses Commères de Windsor) de Shakespeare, on entend Falstaff s'exclamer: "Let the sky rain potatoes, let it thunder the tune of Greensleeves..."

(Que le ciel fasse pleuvoir des pommes de terre, qu'il fasse tonner l'air de Greensleeves...)

Chaque ballade comportait sa danse appropriée dont on répétait les

## SUR UN AIR DE... Greensleeves

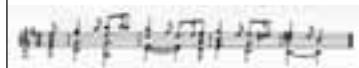


Homme accordant son luth. (J. Miense Molenaer – XVII<sup>e</sup> siècle). Musée du Louvre, Paris.

les détails chorégraphiques. La publication de Greensleeves en 1580 par la "Stationers Company" fut accueillie avec tant de succès qu'elle fut, non seulement chantée et dansée avec enthousiasme, mais encore imitée et parodiée de toutes les façons.

La musique originale de Greensleeves se conserve dans un livre pour Luth de William Ballet (Trinity College, Dublin); elle est la version la plus connue et la plus intéressante, dont voici un exemple:

— Greensleeves —  
W. Ballet



Mariel Weber  
et Francisco Herrera

### Bibliographie:

"La chanson en Angleterre au temps d'Elisabeth I"  
par Germaine Bontoux,  
Oxford, 1936.

Francisco Herrera  
"Enciclopedia de la Guitarra",  
Ed. Piles, Valencia, 1994

## Une école de musique aux Trois-Chêne

Ce n'est autre que l'Accademia d'Archi qui compte bientôt 160 élèves et dont plus de 30% proviennent des Trois-Chêne. Ouverts en début d'année scolaire, tant les cours d'initiation musicale que ceux de solfège rencontrent également un franc succès et une nouvelle série de cours est programmée pour la rentrée d'automne.

Afin d'être présente aux yeux de tout un chacun, l'école s'affiche dès lors dans la vitrine que la mairie a mis à sa disposition à la rue de Chêne-Bougeries. Elle présente les instruments qu'une douzaine de professeurs enseigne chaque semaine.

Une importance toute particulière sera donnée à la journée "portes ouvertes" qui se déroulera le samedi 26 avril. Un programme sera glissé dans chaque boîte aux lettres des Trois-Chêne dans l'espoir d'y accueillir de très nombreux visiteurs.

A part cela, le secteur "Musijeunes" proposera en août deux centres aérés musicaux qui se dérouleront au Foyer paroissial de Chêne, en plus de ceux de Château d'Ex.

Le site [www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch) renseigne sur toutes les activités et les conditions de ceux-ci.

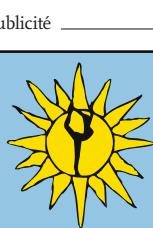
André Rochat

## Vient de paraître

### Trilogie Tirabosco

Lors du dernier Marché international du disque et de l'édition musicale (MIDEM), les éditions musicales suisses VDE-GALLO ont présenté le premier volume de la compilation consacrée au flûtiste de pan genevois Michel Tirabosco. Deux autres CD complètent ce "best of" très attendu.

Michel Tirabosco, Best of volume 1 – Flûte de pan classique, disques VDE-GALLO, Lausanne, 2008. Disponible actuellement chez votre disquaire. K. L



«L'art de vivre son corps»

ESPACE MIEUX ÊTRE

YOGA CRÉATIF – MASSAGES – NATUROPATHIE

Tara Goetelen, heilpraktikerin, naturopathe, professeur de yoga  
Agréée par de nombreuses caisses maladie

Av. F.-A.-Grison 3 – 1225 CHÊNE-BOURG  
Tél. 022 349 30 31 (répondeur) ou 079 471 89 26 – [taram@bluewin.ch](mailto:taram@bluewin.ch)  
site: [www.espacemieuxetre.com](http://www.espacemieuxetre.com)



MATTHIAS  
FREIBURGHÄUS

FACTEUR DE PIANO

VENTE  
LOCATION  
ACCORDAGE  
RÉVISION  
RÉPARATION



32, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 860 10 90

# Une pinacothèque aux Trois-Chêne?



Comme une bibliothèque prête des livres, une pinacothèque prête des tableaux et autres œuvres picturales. C'est ce que nous vous proposons de lancer aux Trois-Chêne.

Mais pour pouvoir prêter des tableaux, encore faut-il en avoir...

"ZIM Pictural" met volontiers à disposition certaines œuvres de sa collection pour aider au lancement de la pinacothèque. Il reste donc à créer une asso-

ciation et à mettre en place les modalités et les tarifs de prêt notamment. Et par la suite, pourquoi ne pas organiser des expositions et constituer un fonds d'œuvres propre à l'association?

**Si le projet vous intéresse, nous vous proposons de nous retrouver le lundi 28 avril à 20 h. au Centre de Loisirs et de Rencontres de Thônex – 39, route de Jussy – tél. 022 348 75 32.**

## DEUX EXPOSITIONS D'ART AU DOMAINE DE BELLE-IDÉE A mille lieues

*Exposition des œuvres d'Emmanuelle Bayart, Luisa Figini, Helen Follert, Natalia Rodriguez*

**V**idéo, installation sonore, photographies, œuvres créées sur le domaine de Belle-Idée lors d'une collaboration entre le cours post-

grade ALPes de la Haute école d'art et de design et de l'Unité de psychiatrie du développement mental sous la responsabilité du Dr Giuliana Galli Carminati. Aujourd'hui, juste retour des choses, elles sont exposées sur le lieu de leur origine. Travail sur la connaissance d'un site, inconnu, proche et si lointain, pour y poser son regard, l'appivoiser, en faire le lieu de sa créativité, puis, le temps de cette exposition, y revenir, le partager à nouveau, et le rendre sous la forme d'une œuvre.

**Quand?** Du 17 avril au 30 juin 2008. Vernissage le jeudi 17 avril dès 17 h 30.

**Où?** Centre de direction, domaine de Belle-Idée, chemin Petit-Bel-Air 2, Chêne-Bourg.



## Le Foyer du Vallon

*(EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes)  
16, route du Vallon – 1224 Chêne-Bougeries*

**présente**  
**Brigitte Large**  
**Exposition de tapisseries contemporaines**  
**Images tissées**

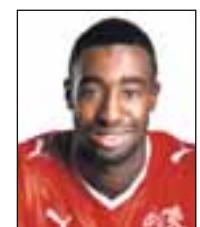


*Exposition du 1<sup>er</sup> avril au 31 mai 2008  
Vernissage le 2 avril de 16 h à 20 h  
Ouverture: tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30*



# En route vers l'Euro 2008 (suite)

*Chaque mois, nous suivons la préparation de la "Nati" en vue de l'Euro 2008, à travers le parcours du Chênois Johannes Djourou, membre du cadre national.*



## Trajectoire: quelques précisions

La trajectoire de Johannes Djourou – son véritable prénom est bien Johannes et non pas Johann – mérite quelques précisions. Trois ans de formation au centre de l'Association suisse de football (ASF) à Payerne, lui ont permis de se perfectionner et de passer de nombreux tests. Et puis, à la suite d'un coup de téléphone de Michel Pont, qui à l'époque l'avait repéré au FC Etoile Carouge, alors qu'il était déjà l'adjoint de l'entraîneur national Kobi Kuhn, au manager du FC Arsenal, Arsène Wenger a fait le reste ou presque et, quelques années après, le jeune Chênois (1987) réalise le chemin parcouru, lui qui était arrivé à seulement 16 ans et demi outre-Manche!

## Johannes Djourou va mieux

Actuellement blessé aux adducteurs – il en souffrait depuis quelques semaines déjà – le Genevois se remet lentement. Il n'a donc pu jouer le récent Angleterre-Suisse dans le mythique stade de Wembley, fraîchement rénové, dans lequel les Suisses se sont inclinés par 2-1 en disputant un match de haute tenue. Le mercredi 26 mars, la Suisse recevra l'Allemagne à Bâle. C'est dans cette ville qu'elle jouera d'ailleurs ses trois matches de l'Euro 2008: Suisse-République tchèque à 18 h le samedi 7 juin, Suisse-Turquie le mercredi 11 juin à 20 h 45 et enfin Suisse-Portugal le dimanche 15 juin à 20 h 45 aussi. Johannes Djourou espère bien évidemment être remis à temps pour le choc

contre l'Allemagne et participer à la suite de ce programme important pour lui.

## «Je reste à Arsenal!»

Blessé et en pleine période de convalescence, Johannes Djourou espère bien tenir sa place prochainement tant au FC Arsenal en 1<sup>re</sup> division anglaise, qu'au sein de l'équipe nationale suisse. Le Genevois confie: «Il n'est pas question que je passe au FC Zurich pour la fin de la présente saison. Je suis blessé et en convalescence. Cette inflammation pubienne me gêne depuis un an au moins. A Birmingham, à l'automne 2007, j'ai joué en étant blessé... Il est évident que, lorsque je serai remis, je retrouverai ma place à Arsenal et aussi avec l'équipe de Suisse. Je ne vais pas

changer de club maintenant! Je l'ai dit et redit à Bernard Challandes du FC Zurich, que je connais de l'époque où il s'occupait des Titans (ndlR: l'équipe de Suisse des Moins de 21 ans). Voilà qui a le mérite d'être clair.

A Londres, le Genevois a repris l'appartement d'Ashley Cole au Nord-Est de la capitale anglaise qui accueillera les Jeux olympiques d'été 2012. Il s'agit d'un vaste appartement en pleine nature, où il peut recevoir ses amis et sa famille. Johannes sait qu'il peut compter sur l'appui de son père, Joachim et de sa mère d'adoption Danièle Diouf qui habitent Chêne-Bourg; cette dernière se rend d'ailleurs souvent en Angleterre pour le voir et l'encourager.

Michel Bordier

# Objectif atteint pour le Chênois Volleyball

**A** u mois de septembre dernier, les dirigeants du Chênois Volleyball avaient affiché comme objectif pour l'équipe de LNA d'être dans les 4 premières équipes du pays à la fin de saison. Cet objectif a été atteint début février avec une qualification pour les demi-finales du championnat aux dépens de l'équipe de Lugano. Malheureusement, notamment à cause du manque d'expérience de cette jeune équipe (5 joueurs du cru dont 3 étant

encore juniors), l'aventure s'est terminée en demi-finale contre une équipe d'Amriswil très expérimentée, dans laquelle évoluent plusieurs internationaux. Reste maintenant à conquérir 2 victoires contre Münsingen pour accéder à la 3<sup>e</sup> marche du podium!

En LNB, le maintien s'annonce difficile, mais la chose est encore possible. En effet, notre équipe réserve devra remporter ses 4 dernières rencontres et espérer une défaite de son

adversaire direct, Emmen. Ils vous attendent donc très nombreux à Sous-Moulin pour les soutenir dans leur audacieux pari!

Pour l'équipe féminine de 1<sup>re</sup> ligue nationale, le championnat est terminé et tout est dit. Malheureusement, notre équipe féminine retrouvera le championnat régional de 2<sup>e</sup> ligue la saison prochaine. Le niveau trop élevé de 1<sup>re</sup> ligue et le manque d'expérience de nos (jeunes) filles ont eu raison

de leur envie et de leur motivation. Mais aucun doute qu'elles retenteront l'aventure l'année prochaine afin de retrouver cette 1<sup>re</sup> ligue nationale!

Au niveau des juniors, le soleil brille de 1000 feux! En effet, nos équipes M21, M19 et M16 se sont brillamment qualifiées pour les finales suisses qui se dérouleront au mois d'avril. Avec peut-être à la clé un titre qui leur échappe depuis 3 ans!

Jérôme Godeau

Publité

# AÏKIDO

## UN ART MARTIAL NON VIOLENT

« On ne fait pas se battre des enfants entre eux pour voir celui qui va gagner. Le seul combat que mène l'enfant est celui qu'il mène pour son épanouissement... »

à THONEX (Centre Sportif Sous-Moulin) :

**ADULTES :** Lun de 20h00 à 21h30  
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00



**ADOLESCENTS :** Mer de 18h00 à 19h00  
(12+ à 18- ans) Ven de 18h30 à 19h30

**ENFANTS :** Mer de 10h00 à 11h00  
(7+ à 12- ans) Mer de 11h00 à 12h00  
Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30

à VANDOEUVRES (Ecole primaire) :

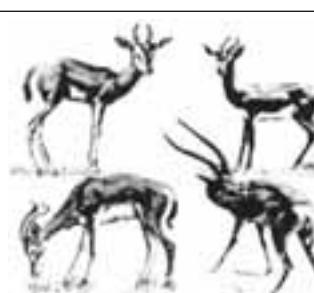
**ENFANTS :** Lun de 16h30 à 17h30  
(7+ à 12- ans) Mer de 14h00 à 15h00

Renseignements :

Natel : 079 416 35 34

Internet: [www.aikido.ch](http://www.aikido.ch)

**UN MOIS D'ESSAI GRATUIT**  
(Sans Engagement)



## Les Gazelles et Gazouillons

### Cours de walking (marche).

Depuis 5 ans, nous marchons ensemble en toute simplicité et découvrons la beauté de notre région si riche en faunes et flores.

Si vous aimez la nature, ce cours vous concerne: durant l'année quelques petits voyages vous seront proposés par petits groupes.

Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à demander le programme en téléphonant au numéro: 022 860 28 41 entre 11 h 30 et 13 h.

**HYPNOSE-SOPHROLOGIE-COACHING-PNL-  
MASSAGES THERAPEUTIQUES-REIKI  
COURS D'AUTO-HYPNOSE ET SELF COACHING**

Pour retrouver harmonie, sérénité, confiance et calme  
Se libérer de l'anxiété, du stress, des peurs et des dépendances  
Faire face aux deuils (mort ou deuil de situations).  
Chamssy Michel-Kadjar 022 349 08 57 chamssy@mysunrise.ch  
[www.deperso.ch](http://www.deperso.ch) / [www.objectif-harmonie.com](http://www.objectif-harmonie.com)

## GYMNASTIQUE

# Des débuts prometteurs



L'Association genevoise de gymnastique (AGG) a organisé en janvier à la Salle de Haller son parcours gymnique pour des jeunes filles et garçons de tout le canton. Ces jeunes avaient entre 4 et 7 ans et cette manifestation sans classement lançait l'année des dix ans de l'AGG. Deuxième sport du canton, la gymnastique se développe de manière harmonieuse à Genève.

Sport de base et préliminaire à tout effort physique, cette réunion a regroupé quelque 260 gymnastes. Il y avait différents postes à passer, soit des engins de la gymnastique artistique traditionnelle, celle que l'on voit aussi bien aux Jeux Olympiques que lors des Championnats du monde, mais aussi des éléments de base tant pour les agrès que la gymnastique rythmique.

Il n'y avait pas de classements, que des appréciations après le passage des divers postes. La section de Chêne a ainsi lancé l'année et a organisé ce parcours pour la première fois. Chaque année une section différente organise à tour de rôle ce parcours. Et, dans le public nombreux, la présence de parents et de grands-parents donnait à ce spectacle un aspect familial sympathique. Les

organisateurs et plus exactement les techniciens de l'AGG ont eu recours à toutes sortes d'engins de la gymnastique de base: tapis de sol, sauts, caissons, barres asymétriques, etc, la Salle de Haller se prêtant fort bien à une telle mise en place. En voyant ces gymnastes en herbe travailler sur les divers engins proposés, le plaisir des yeux était de la partie. ■

Michel Bordier

# Des Chênoises en vue lors des Championnats genevois

Les championnats genevois de GR ont eu lieu à fin janvier au Centre sportif du Bois-des-Frères. Les gymnastes chênoises se sont à nouveau distinguées, comme tout au long de 2007. Laura Chablais a remporté la catégorie individuelle Jeunesse I, alors qu'en individuelles juniors A I, les

quatre premières sont membres de Chêne Gym Genève: Sonia Kleinmann, Valeria González Ponce, Cécilia Schwebelin et Meirva Banon se suivent sur le podium. Léna Krause a remporté, elle, la catégorie individuelle juniors B I, alors que Maily Lauffer se classe au troisième rang.

Dans les ensembles juniors A, le Centre régional genevois qui compte plusieurs Chênoises a gagné le titre, Chêne gymnastique terminant au 3<sup>e</sup> rang en ensembles juniors B.

A Veyrier, dans la superbe salle du Bois-Gourmand, se sont tenues début février les Journées suisses de tests en

gymnastique, catégories 4 à 7. Il s'agit de gym-danse et de GRS. Les jeunes Veyrites Jade Gabriel et Morgane Deforel ont occupé les deux premières places du podium en test 4, alors qu'en test 5 Pauline Van der Bent se classait 3<sup>e</sup>, médaille de bronze. ■

Michel Bordier

## Echos sportifs

### Football en salle

 C'est un doublé pour le CS Chênois, puisque tant les juniors A que B du CS Chênois ont remporté les tournois en salle de l'ACGF à Berne, alors qu'en juniors C le CS Italien s'est imposé au Petit-Lancy. Juniors A, finale: CS Chênois-CS Italien 1-0. Juniors B, finale: CS Chênois-Etoile Carouge 5-2. Juniors C, finale: CS Italien-City 4-3.

### Volleyball

 La saison s'achève pour le club chênois avec une finale pour le 3<sup>e</sup> ou le 4<sup>e</sup> rang face aux Bernois de Münsingen. En coupe, Chênois a été éliminé lors des quarts de finale par Näfels.

### Hockey sur glace

 L'équipe féminine du CP3 Chêne en LNC a perdu deux matches décisifs face à Sierre et La Chaux-de-Fonds en février et elle ne pourra pas disputer des barrages d'accès en LNB. Ce sera peut-être pour une autre saison. Du côté masculin, le HC Montana-Crans s'est révélé plus fort et a éliminé les Chênois en quart de finale de 2<sup>e</sup> Ligue.

### Patinage artistique

 La jeune Merce Ege Akar a terminé au 13<sup>e</sup> rang des Championnats de Suisse cadets à Lausanne à mi-janvier. Sarah Pérez et Jessica Vez étaient aussi de la partie.

Michel Bordier

Publicité

## PHARMACIE DU SALÈVE

Nathalie Tosi, pharmacienne

**Livrailles à domicile**

3, rue de Genève  
Chêne-Bourg

- Ouvert 6 jours sur 7  
Tél. 022 348 60 45  
Fax 022 348 24 26



**FERDINAND DESJACQUES & C<sup>ie</sup> SA**

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

Maçonnerie, gypserie, peinture,  
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÈNE-BOURG      Tél. 022 348 61 67

# Le patinage artistique: du rêve à la réalité

«**C**inq heures du matin. Le réveil sonne et en enfant mon training chaud, je réveille ma mère. Dans une voiture à fenêtres gelées, on traverse Thônex. Thônex sous la nuit, Thônex silencieux, Thônex qui dort ou presque. Au feu, juste les ramoneurs nous font signe de les dépasser... Et après l'échauffement de 20 minutes, me voilà sur la glace de Sous-Moulin. Cette glace que j'adore depuis toute petite. Dans le rythme d'une musique qui rappelle des souvenirs à mes parents, je me lance. Je suis légère, je tourne, je vole et redescends en bravant l'équilibre fragile d'une lame. Je répète la même figure des dizaines de fois, mais sans succès. Et soudainement, je réussis. Je réussis ce que j'essaie depuis des mois. Je sais, je sais que demain sera un autre jour. Un autre jour d'espérance, de craintes, de joie ou de déception. Et je n'oublie pas mes camarades, Ece, Sara, Alexine, Ana, Charlotte, Marjorie, Steven qui, tout comme moi, savent juste en croisant nos regards qu'aux prochaines compétitions, nous aurons à peine trois petites minutes, lors desquelles le travail d'une saison, nos forces et nos faiblesses seront jugées arithmétiquement par des experts et des juges.

10 h du matin. C'est la grande récré à l'école. Je vois mes copines qui parlent blog, internet, films... sorties en ville et les boutiques... et les week-ends et les vacances.... Mais j'ai compris: patiner c'est plus qu'un sport, c'est une passion... Car la magie, cette magie envoûtante, ce



Club des patineurs Trois-Chêne: groupe compétition.

désir de se dépasser en défiant toutes les lois de la gravité, nul et personne ne pourra les remplacer. J'aime le patinage et c'est ainsi.»

Jessica Vez (14 ans)

Il n'y a rien de plus émouvant que de voir des enfants ou des jeunes les yeux brillants, les joues rouges, qui débordent d'énergie et d'amour pour la vie. La vraie vie. Adieu les TV, les PC, les jeux vidéos... Notre jeune club redouble d'efforts chaque saison pour permettre à nos enfants de pratiquer leur passion ou leurs loisirs. Sans être un sport de masse,

le patinage artistique a connu un regain d'intérêt certain depuis que nos chers Stéphane Lambiel et Sarah Meier ont illuminé la scène mondiale par leurs prestations inégalables. Le Club des patineurs Trois-Chêne est avant tout une école qui initie, qui fait découvrir ce sport dans un environnement familial et sympathique. Mais au fur et à mesure des années, ces petits qui tenaient à peine debout au début, les voilà représentant les couleurs de notre club et de nos communes à travers les cantons, du régional au national. Et aujourd'hui nous sommes fiers

d'eux, fiers qu'en si peu de temps ceux qui ont commencé cette belle aventure il y a 7 ans, aient vu leur rêve se réaliser. Et c'est ainsi que le patinage artistique devient passion. Pour que cette belle aventure puisse continuer, des parents qui travaillent à 100% se sont portés bénévoles pour oeuvrer pour le bien du club et des enfants. Un grand chapeau à tous ceux à qui les mots "effort et sacrifice" ne font pas peur. Un grand chapeau à nos professeurs qui depuis l'aube jusque tard dans la nuit, vivent leur passion et celle de leurs élèves de façon inconditionnelle.

La saison 2007-2008 s'approche de sa fin. Notre traditionnel Gala de fin de saison, qui aura comme thème cette année, le cinéma et dont le titre est "Avant-Première" aura lieu le mardi 18 mars 2008, dès 19 heures. Petits, moyens et grands patineurs auront l'occasion lors de ce spectacle magique de nous enchanter et nous présenter tout ce qu'ils savent faire le mieux sur la glace dans un décor de cinéma, à multiples tableaux de films qui ont bercé plusieurs générations. En vous remerciant tous et toutes pour votre passion, je vous souhaite un magnifique printemps et un bel été où la glace fera place au soleil et à la mer... ■

«Faites que le rêve dévore votre vie afin que la vie ne dévore pas votre rêve» (St-Exupéry).

Ileana Regly  
Présidente section artistique  
Club des patineurs Trois-Chêne

Publicité

**ALLORTHO CARL ORTHOPÉDIE**

**NOUVEAU:**

PROTHÈSES - ORTHÈSES  
SEMELLES ORTHOPÉDIQUES  
BANDAGES - BAS MÉDICAUX  
BANDAGES ET VÊTEMENTS COMPRESSIFS  
CORSETS - CANNES ANGLAISES  
CHAUSURES ORTHOPÉDIQUES  
MÔDES ET POUR GOLFEURS

2, av. Tronchet - THÔNEX  
Tél. 022 860 01 30  
Fax 022 860 01 31

Places de parking devant le commerce  
Arrêt de tram et de bus à proximité

**VENTE DE MEUBLES DE STYLE**  
**à prix très intéressants**  
Tél. 022 348 61 80  
e-mail: [mottu-sa@bluewin.ch](mailto:mottu-sa@bluewin.ch)  
internet: [www.mottusa-thonex.com](http://www.mottusa-thonex.com)  
chez Mottu SA - 14, chemin du Foron à Thônex

**GENERALI**  
Assurances

POUR TOUTES VOS ASSURANCES  
**AGENCE DE CHÊNE-THONEX**

Rue Peillonnex 19  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 28 00  
Fax 022 349 80 72  
E-mail: [pierre.basset@generalix.ch](mailto:pierre.basset@generalix.ch)

**Pierre Basset**  
Agent général  
Collaboration avec  
FORTUNA Protection Juridique

# Tournoi scolaire de hockey sur glace

La patinoire de Sous-Moulin a vibré aux exploits de hockeyeurs en herbe le vendredi 8 février avec le premier tournoi de hockey sur glace réservé à des élèves du Cycle d'Orientation dans lequel étaient engagées douze équipes mixtes issues de huit écoles différentes sous le signe du fair-play avec le respect de ses coéquipiers, de ses adversaires et des arbitres, tout en associant à cette notion d'éthique, le plaisir et un temps de jeu identique pour tous les joueuses et joueurs de l'équipe. A l'occasion de ce tournoi suivi par un public enthousiaste, la sécurité des pratiquants n'a connu aucun problème dans la mesure où tout contact intentionnel était sanctionné. Les équipes mixtes étaient formées de joueuses et joueurs non licenciés et on jouait sur une demi-patinoire à quatre contre quatre et sans gardien, comme le hockey sans contact est pratiqué au Québec dans les écoles. C'est bien là la Mecque de ce sport. Les maîtres de sport du CO ont ainsi organisé avec l'aide du CP 3 Chêne et de la direction de Sous-Moulin ce tournoi qui a remporté un grand succès. Avec du matériel mis à disposition par le club chênois, nul doute que les élèves des différents CO engagés garderont un bon souvenir de cette manifestation. La direction générale du CO a aussi permis que ce tournoi



Photo Marc Houlmann

## La Cyclo-touriste du Rhône 2008

Pour la deuxième fois en 4 ans et demi, l'Association Rhône-Vélo International (ARVI) organise une descente le long du Rhône, du glacier à son embouchure dans la mer Méditerranée à Port-Saint-Louis, du 30 août au 6 septembre 2008. Cette aventure se veut sportive, touristique et culturelle; les participants, cyclistes ou accompagnants, découvriront le Rhône, sur plus de 830 km, de Gletsch à Marseille, en passant par Genève, à travers le thème de la viticulture.

Inscriptions jusqu'au 30 avril 2008 auprès de l'ARVI, Sport, tourisme et culture, CP 356, 1951 Sion, tél. 027 323 26 37, E-mail: info@rhone-velo.ch Site internet www.rhone-velo.ch



## Cyclo tourisme chênois: programme des sorties du 21 mars au 7 juin 2008

Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo. Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

| Groupes      | Caractère | Moyenne en km/h | Tours              | Arrêts    |
|--------------|-----------|-----------------|--------------------|-----------|
| entraînement | sport     | 25 à 32         | souvent prolongés  | brefs     |
| randonnée    | endurance | 21 à 28         | selon le programme | fréquents |
| excursion    | tourisme  | 18 à 23         | souvent raccourcis | prolongés |

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des fêtes de Thônex.

Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

Le groupe promenade part à 9 h lorsque les sorties se font le matin.

|          |                     |           |  |
|----------|---------------------|-----------|--|
| Vendredi | 21 mars             | à 9 h     | Des kilomètres... (jusqu'à 175 km)                         |
| Samedi   | 22 mars             | à 13 h 30 | Pour éviter au maximum la bise (55 km)                     |
| Samedi   | 29 mars             | à 13 h 30 | A saute-frontière (60 km)                                  |
| Samedi   | 5 avril             | à 13 h 30 | Le tour du Môle (75 km)                                    |
| Samedi   | 12 avril            | à 13 h 30 | Entre Lac et Voirons (80 km)                               |
| Samedi   | 19 avril            | à 13 h 30 | Le tour du Salève (65 km)                                  |
| Samedi   | 26 avril            | à 13 h 30 | Premiers vrais "petits" cols (75 km)                       |
| Jeudi    | 1 <sup>er</sup> mai | à 8 h 30  | Un inévitable Tour du Lac (175 km)                         |
| Samedi   | 3 mai               | à 13 h 30 | Il y a aussi de petites routes vers l'ouest (75 km)        |
| Samedi   | 10 mai              | à 13 h 30 | Un col puis des bosses derrière le Salève (70 km)          |
| Samedi   | 17 mai              | à 8 h 30  | La vue est magnifique en montant les Moises (85 km)        |
| Dimanche | 18 mai              | à 9 h 30  | Les croissants du Président (30 km)                        |
| Samedi   | 24 mai              | à 8 h 30  | Le tour du Vuache (90 km)                                  |
| Samedi   | 31 mai              | à 8 h 30  | Une boucle par la Vallée Verte (95 km)                     |
| Samedi   | 7 juin              | à 8 h     | Montée par la petite, descente par la grande route (90 km) |

### Classement final

- 1<sup>er</sup> Bois Caran
- 2<sup>e</sup> Drize
- 3<sup>e</sup> Colombières 3
- 4<sup>e</sup> Sécheron 2 \*
- 5<sup>e</sup> Gradelle\*
- 6<sup>e</sup> Seymaz
- 7<sup>e</sup> Foron
- 8<sup>e</sup> Colombières 1
- 9<sup>e</sup> Cayla
- 10<sup>e</sup> Colombières 2
- 11<sup>e</sup> Sécheron 1
- 12<sup>e</sup> Sécheron 3

### Classement éthique (fair play)

- 1<sup>er</sup> Cayla (24 pts)
- 2<sup>e</sup> Sécheron 3 (22 pts)
- 3<sup>e</sup> Colombières 3 (22 pts)
- 4<sup>e</sup> Drize (20 pts)
- 5<sup>e</sup> Bois Caran (19 pts)
- 6<sup>e</sup> Sécheron 2 (19 pts)
- 7<sup>e</sup> Seymaz (17 pts)
- 8<sup>e</sup> Colombières 1 (17 pts)
- 9<sup>e</sup> Foron (9 pts)
- 10<sup>e</sup> Sécheron 1 (6 pts)
- 11<sup>e</sup> Colombières 2 (3 pts)
- 12<sup>e</sup> Gradelle (1 pt)

Les points de ce classement de bonne tenue étaient attribués par les arbitres au terme de chaque match.

Michel Bordier

**J**e suis installée à la brasserie Palluat. Il fait beau, et j'ai décidé d'interviewer une personne qui utilise un natel régulièrement.

Pourquoi pas le monsieur là-bas qui boit son café? Il a son portable posé sur la table. La soixantaine dynamique, il paraît affable et détendu. Allons-y!

Je me présente, il paraît surpris, mais accepte de répondre à mes questions.

Depuis combien de temps possédez-vous un natel?

Depuis 1995, ça fait treize ans maintenant. Mes employeurs en avaient mis un à ma disposition parce que je travaillais sur mandat et j'étais obligé d'être joignable régulièrement, même en dehors des heures de bureau. C'était d'autant plus indispensable que je devais être en relation régulière avec un collaborateur qui habitait Vevey. Avec le natel je n'étais plus obligé de repasser le soir sur mon lieu de travail, j'étais libre.

Votre mandat terminé, pourquoi avez-vous acheté un portable personnel?

J'ai continué à travailler dans le secteur des événements culturels, j'étais souvent à l'extérieur, on devait pouvoir m'atteindre tout le temps; j'ai très vite compris que le natel m'évitait de retourner au bureau le soir et qu'il protégeait mon espace de liberté.

Aujourd'hui, vous travaillez dans un bureau, on peut vous joindre sur un poste fixe, alors pourquoi un natel?

## «Touche pas à mon natel!»



Je l'ai gardé parce que être atteignable et pouvoir joindre mes interlocuteurs à n'importe quel moment, c'est un confort de vie. Je ne suis plus dépendant d'un fil et d'un endroit en particulier.

Et quels sont les inconvénients?

Je deviens très tributaire de mon natel, c'est un peu comme une drogue, ça peut devenir obsessionnel. C'est comme un stylo, on ne sait pas s'il est ouvert ou fermé, et même s'il va vous servir mais il est dans votre poche.

Est-ce que vous l'éteignez quelquefois?

Jamais. Ça m'ennuie de l'éteindre, mais je ne suis pas complètement dépendant puisqu'il m'arrive de l'oublier.

Est-ce qu'aujourd'hui vous pourriez vous en passer?

Je suis très contradictoire. La multiplicité et l'amélioration des fréquences a occasionné l'installation d'une multitude d'antennes de plus de vingt mètres de haut, plus laides les unes que les autres. Je déplore cet état de choses, mais je ne peux me passer de mon portable.

Alors, le téléphone portable, contrainte ou liberté?

Une contrainte car je suis désespérément si je n'en ai pas; liberté, parce que je peux être atteint et appeler à n'importe quel moment.

Je le remercie et me sauve avant que nos natels reciproques ne se mettent à sonner... ■

Danielle Meynet

Publicité



### Le compte jeunesse

3 avantages pour un seul compte.

# RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 - [www.raiffeisen.ch](http://www.raiffeisen.ch)

ENTREPRISE GÉNÉRALE  
DU BÂTIMENT

## MORZIER SA

14, avenue du Vieux-Bourg

1225 CHÊNE-BOURG

tél. 022 348 11 01

fax 022 349 23 67



CORDONNERIE

Gérant indépendant



\* CORDONNERIE \* IMPRIMERIE \* AFFÛTAGES  
\* CLEFS - MINUTE \* TAMPONS DIVERS  
\* GRAVURES (Médailles animaux etc...)



Au Centre COOP de Chêne-Bourg

(rue de Genève 65)

MISTER MINIT

OUVERTURE NON-STOP: 8h45-18h45

Tél: 022 349 53 33





# Une étrange rencontre

**T**rop c'est trop! Ce qui vient de m'arriver dépasse l'imagination. Je suis actuellement à l'aéroport de Coitrin à attendre... Mais reprenons depuis le début!

Mardi 12 février: tout à fait par hasard, j'ouvre ma boîte à lettres électronique. Parmi les nombreux spams, un message retient mon attention. Son titre: «Est-ce bien vous?» Son contenu: «Cher Monsieur, j'ai retrouvé votre nom suite aux articles que vous écrivez pour *Le Chênois*. Vous ne vous souvenez sûrement plus de moi, mais nous nous sommes connus adolescents à Conches. Je m'appelle Isabela Santiváñez, de mon nom de jeune fille Isabela Gómez. Surtout, s'il y a erreur sur la personne, je vous prie de m'en excuser; sinon, j'espère que vous aurez quelques minutes à consacrer à une vieille histoire. Sincères amitiés. Isabela.»

En lisant ces quelques lignes, j'ai bien cru que mon cœur allait s'arrêter tant la douleur dans ma poitrine fut violente. Vous parlez si je me souviens d'Isabela, mon Isabela! Nous avions 16 ans ou peut-être 17. Nous étions fous amoureux l'un de l'autre, comme on peut l'être à cet âge-là. Nous nous voyions en cachette, car d'une part ses parents, des Espagnols ultra cathos ne pouvaient même pas envisager la possibilité que leur fille puisse sortir avec un garçon avant le mariage. De l'autre, mes parents, bons Suisses un rien xénophobes, n'auraient jamais toléré que leur fils unique sorte avec une fille d'émigrés

espagnols... Une histoire à la Roméo et Juliette, version années 60. Mais nous nous en moquions: nous étions tellement heureux! Et puis un jour, la famille Gómez a disparu. J'ai appris par les voisins qu'ils étaient partis rejoindre de la famille en Bolivie. Pas un mot d'Isabela, rien. J'ai passé les mois les plus horribles de ma vie. Je ne mangeais plus, je ne dormais plus; quant à mes résultats en classe, une vraie catastrophe! La déprime totale. Le temps finit par faire son œuvre. Mais je crois que la plaie ne s'était jamais vraiment cicatrisée, de là la réaction violente à la lecture du message.

Je répondis immédiatement par un message de quelques mots: «Que s'est-il passé?» A cause du décalage horaire la réponse ne me parvint que le lendemain. Inutile de vous dire que je ne dormis absolument pas de la nuit.

«Cher Michel, je sais il y a bien longtemps que j'aurais dû prendre contact avec vous, mais voilà la vie passe. Et puis, un jour, on atteint la soixantaine et voilà. C'est tout à fait par hasard que j'ai retrouvé votre nom. Je sais qu'il y a une question pour laquelle vous attendez une réponse, à moins bien sûr qu'avec le temps... tout ceci est une si vieille histoire. Nous étions jeunes à l'époque, mais sachez que jamais je ne vous ai oublié, et pour cause! Pour répondre à votre question, pour une raison que je ne peux vous dire, mes parents ont quitté la Suisse pour Cochabamba, en Bolivie, et ils n'ont fait promettre de ne plus avoir

de contact avec vous. Comme je n'étais pas en mesure de leur tenir tête, j'ai obéi. Puis, quand j'aurais enfin pu vous écrire, c'était trop tard: j'étais mariée et de toute façon je n'aurais pas pu vous expliquer. Bien à vous. Isabela.»

Je lui répondis immédiatement:

«Chère Isabela, votre message soulève plus de questions qu'il n'y répond. Pourquoi tous ces mystères après autant d'années? Moi aussi j'ai fait ma vie, même si je crois que je ne vous ai jamais vraiment oubliée. Votre départ a été un des plus grands chagrin de ma vie avec le décès de ma femme. Mais aujourd'hui, tout cela n'a guère d'importance. Je suis maintenant à la retraite, mais je vis toujours à Conches. Qu'aurait été notre vie ensemble... je n'ose l'imaginer. J'espère seulement qu'un jour vous pourrez me dire les raisons de votre départ. Et, qui sait, un jour peut-être... Michel.»

Le lendemain, j'avais un nouveau message:

«Cher Michel, je vois que vous n'avez pas changé. Vous êtes resté un rien fleur bleue. Mais j'espère que jamais nous ne nous reverrons, ce serait trop triste. J'aime rester avec l'image que j'ai de vous à 17 ans, tout comme j'espère que vous resterez avec celle de moi au même âge. Votre Isabela.»

Je lui écrivis immédiatement mais mon message resta sans réponse.

(A suivre...)  
Jean Michel Jakobowicz

Publicité

**TOITURES SANI-OIT**

ÉTANCHÉITÉ  
FERBLANTERIE  
COUVERTURE

37, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg  
tél. 022 348 02 20  
fax 022 348 43 38

**REGIE SCHMID**  
Agence immobilière

Depuis 30 ans, votre agence locale

**Achat – vente**

Confiez-nous la vente de votre bien immobilier  
Estimation gratuite – Discréetion assurée

**Tél. 022 860 89 89**

[www.regie-schmid.ch](http://www.regie-schmid.ch)

Régie Schmid S.A. – Rte de Chêne, 85 – 1224 Chêne-Bougeries

# Critiques littéraires

UNE SÉLECTION DE LILIANE ROUSSY

Roman

***La splendeur des orages***

Belva Plain

Ed. Belfond 492 p.

Une île imaginaire mais tellement conforme à la réalité qu'on peut la multiplier à la lumière de l'actualité. Il n'y a pas que les Caraïbes. Même pas besoin de vagues, des pays entre rien et rien font parfaitement l'affaire. Donc une île, avec ses anciens coloniaux nostalgiques, ses jeunes idéalistes, ses investisseurs aux dents longues. Ajoutez dans la soupe à la grimace des problèmes de couleurs – blanc, noir, métisse – des incompatibilités d'ethnies et de religions, le mélange peut être toxique. Le fil du roman: une gamine blanche enceinte d'un métis va «cacher sa honte» à l'étranger. L'enfant adopté et sa mère redevenue respectable se rencontreront sur cette île où grondent des orages de différents types.

Dépaysant, intéressant.



Société  
***Chagrin d'école***

Daniel Pennac

Ed. Gallimard 304 p.

Le merveilleux et fécond Pennac, auteur de «La Fée Carabine», «Monsieur Malause», «Au Bonheur des Ogres» et de tant d'autres ouvrages fut d'abord un cancre sous le nom de Pennnachioni. Blocage absolu et incompréhensible. Papa est polytechnicien, maman au foyer, pas de tares familiales, milieu harmonieux. Il faudra un premier amour pour débloquer le garçon. Lequel enseignera pendant vingt-cinq ans. Il s'estime à juste titre bien placé pour étudier le phénomène de la cancerie.

«L'idée qu'on puisse enseigner sans difficulté tient à une représentation éthérente de l'élève. La sagesse pédagogique devrait nous représenter le cancre comme l'élève le plus normal qui soit: celui qui justifie pleinement la fonction de professeur puisque nous avons tout à lui apprendre, à commencer par la nécessité même d'apprendre!» Avec tendresse, humour et lucidité il cherche des remèdes au mal.

Un livre à l'usage de tous, enseignants, parents et cancreux désireux de s'en sortir.  
Prix Renaudot 2007.

***Les femmes du métro Pompe***

François-Marie Banier

Ed. folio/Gallimard 256 p.

1958. A la bouche du métro "Rue de la Pompe" dans le pompeux seizième arrondissement, les employées de maison espagnoles, les bonnes, les "perles" se réunissent deux fois par jour. Elles sont une centaine, coachées par un jeune garçon qui les place et les déplace. Sacha est bizarre, gentil, d'une intelligence aiguë. Fils et petit-fils d'agents de change dans le quartier, il est devenu le confident de Consuelo, Rosario, d'Incarnation et des autres. Mais il est amoureux fou de la très belle Pepita avec laquelle il compte finir ses jours, lesquels sont tout neufs. L'histoire dérape. Une invitation chez ses parents absents finit en bacchanale et en pillage pour un simulacre d'enterrement de la grand-mère de Pepita. Les invités et les invités des invités ont perdu la tête face à tant de luxe.

Pas drôle, plutôt inquiétant mais remarquable.

***La valse lente des tortues***

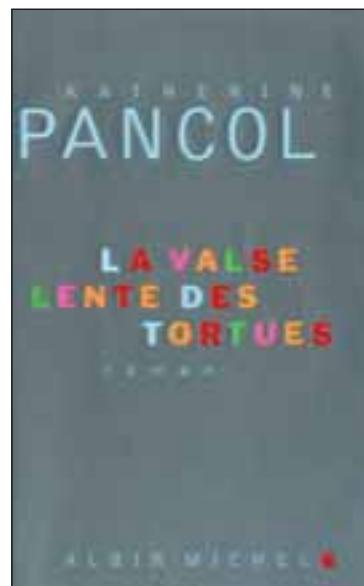
Katherine Pancol

Ed. Albin Michel 677 p.

Si vous avez aimé "Les yeux jaunes des crocodiles" vous retrouverez avec joie la talentueuse mais timide Joséphine dont le roman fait un tabac et qui a quitté Courbevoie pour Passy où elle ne se sent pas trop à l'aise. Son mari volage et imprudent a été croqué par un crocodile, paix à son âme. Ses filles font leur chemin, elle a un amoureux distant ce qui lui convient assez bien.

Ce bel équilibre va être troublé par la violence du monde détruisant la sérénité d'un quartier bourgeois. Valait-il la peine de déménager?

677 pages, c'est beaucoup, d'accord. Mais un vrai cadeau.



Adolescents

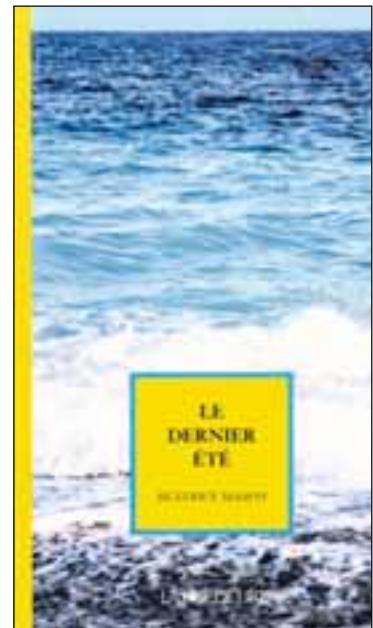
***Le dernier été***

Béatrice Masini

Ed. La Joie de Lire 181 p.

Des enfants livrés à eux-mêmes sur une plage italienne aux parasols bien alignés. Ils s'ennuient. Heureusement qu'il y a la grande, treize ans, pour s'en occuper. Elle est amoureuse du maître nageur, bien entendu, mais il lui reste du temps pour raconter des histoires et proposer des expéditions parfois dangereuses. Elle anime la petite troupe. Personne ne lui a rien demandé, elle le fait par amitié, par gentillesse.

Elle sent que c'est son dernier été d'enfance; elle ne tardera pas à devenir adulte. Une histoire prenante au vocabulaire d'une richesse délicieuse.



Société

***De la soie au béton***  
***Saint-Antoine – Champ-Dollon******Profession: Gardienne de prison***

Monique Gevisier

Ed. Slatkine 115 p.

Champ-Dollon manque de gardiens, de directeurs peut-être, mais en aucun cas de pensionnaires.

Ce témoignage maladroitement rédigé mais qui a le mérite de la franchise retrace la carrière d'une surveillante de prison ayant pris récemment sa retraite. La soie évoquée dans le titre, c'est une robe de Nina Ricci prêtée pour un concours de coiffure où Monique Gevisier prête sa tête à un collègue, elle-même apprenant le même métier. Le béton, c'est une évidence.

A la suite de différentes péripéties, elle postule à la Police et passera sa vie innocente derrière les barreaux. Elle s'adapte, s'évertue, monte en grade.

Son récit révèle un don d'observation certain, de la compassion, une grande bonne volonté.

## Sornettes et fariboles

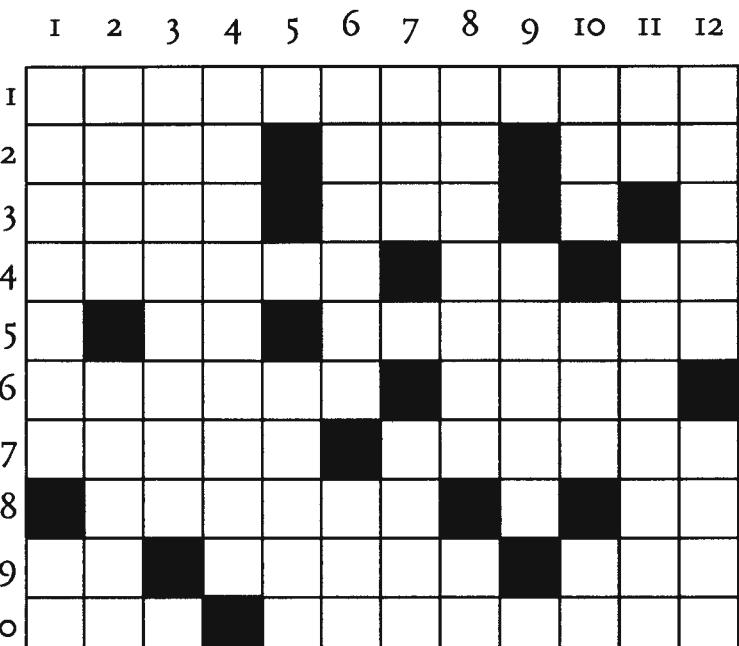
Téléphone de Jo, la cinquantaine vigoureuse et courroulée. «Comment écris-tu "scandaleusement"?» Je ne l'écris pas mais j'épelle. Un doute me saisit. «Tu n'as pas de correcteur d'orthographe sur ton ordi?» «Si tu crois que je vais faire les frais d'un ordinateur pour écrire aux impôts et aux assurances, tu te fourres le doigt dans l'œil. J'écris à la main et ils se débrouillent avec mon écriture» Ah bon... Champollion n'est pas mort. Mon amie est remontée. «Et s'ils s'imaginent qu'ils vont pouvoir m'atteindre sur un portable! Je ne suis pas un chien en laisse. D'ailleurs, ils se disent quoi, les gens qui arpencent les trottoirs et les magasins avec leur bidule collé à l'oreille? Cela commence par «Où es-tu?» et ça finit par «On s'appelle». J'ai connu un radio-amateur qui atteignait le bout du monde pour signaler qu'il faisait beau temps à Genève, et quelle est la météo à Pétaouchnok? Essentiel, non? A part pour sauver des vies, ce sont des jeux de petits garçons nostalgiques de leur Lego. Et ces boîtes, toutes ces boîtes...» Je reste coite. «Des boîtes à envoyer des messages creux, à faire 350 photos qu'on ne regardera pas, à imprimer des textes qu'on ne lira pas, à enregistrer des sottises... Des boîtes pleines de boutons, sur lequel il faut appuyer, ne me le demande pas.» Je ne demande rien.

«Ah, merci pour l'orthographe mais je te laisse, il faut que je répare ma machine à laver»

«Tu sais faire ça?»

«Oui, pourquoi?»

Liliane Roussy



## Sucré-salé

Pourquoi pas un plat un peu chaleureux en attendant le beau temps? De l'agneau à la turque, par exemple.

Pour 4 personnes, prenez 600 g d'épaule d'agneau désossée coupée en gros cubes et ne jetez pas les os aux chiens, ou après cuisson. Il vous faut encore 3 oignons, 2 ou 3 feuilles de laurier, 2 1/2 dl de bouillon, 5 dl de yogourt nature, 1 c. à café de féculle, 1 blanc d'oeuf, 1 pétite c. à café de cumin moulu, 1 gousse d'ail, sel poivre, corps gras. Chauffer le corps gras, de préférence de l'huile d'olive dans une cocotte et y faire revenir la viande et les os, ajoutez les oignons finement hachés, les faire dorner, puis verser le bouillon, et hop, le laurier. Laisser mijoter à couvert une petite heure.

D'autre part, mélanger le yogourt, le blanc d'oeuf et la féculle dans une petite casse-role, laisser épaissir à feux doux 3 à 4 minutes pour obtenir une sauce bien liée. Attention, le blanc d'oeuf coagule très vite. Après tout, on peut s'en passer. Sortir les feuilles de laurier et les os de la cocotte, appeler Médor, Mirza, Pacha, supprimer les mentions inutiles. Verser la sauce sur la viande. Saler, ajouter le cumin et la gousse d'ail pressée, ne pas oublier d'enlever le germe.

Rectifier l'assaisonnement et servir avec un riz créole. Une salade de concombre avec ça et le sultan de Constantinople n'est pas votre cousin.

L. R.

## Enigme

M. Duval habite Paris. Il est venu passer quelques jours à Genève pour voir sa sœur qui vit avec son mari et ses trois enfants à Conches. Durant son séjour, M. Duval décide de s'acheter un ordinateur portable dans un grand magasin d'électronique genevois. Au moment de reprendre le TGV pour rentrer chez lui, un douanier français lui demande s'il a quelque chose à déclarer. M. Duval répond que non.

Le douanier suspicieux demande alors à M. Duval d'ouvrir le sac qui contient l'ordinateur. «Où l'avez-vous acheté?» demande le douanier. «À Paris», lui répond M. Duval. Le douanier regarde le sac puis ouvre brièvement l'ordinateur qu'il referme aussitôt. Son geste n'a pas duré plus de 10 secondes, pourtant, sans hésiter, il dit à M. Duval: «Non! Vous n'avez pas acheté cet ordinateur à Paris, mais ici à Genève!». Les soupçons du douanier deviennent vite des certitudes car, en fouillant M. Duval, il découvre dans son portefeuille la garantie de l'ordinateur avec le tampon du magasin genevois.

Pourquoi le douanier a-t-il eu des soupçons? Réponse dans le prochain numéro.



## Le truc de Monsieur Michel... pour économiser l'eau

Dans le réservoir de la chasse d'eau, installez une brique emballée dans un sac plastique fermé hermétiquement. Ainsi, vous consommez moins d'eau potable à chaque utilisation de la chasse d'eau.

## Les nouvelles techniques sont partout

par Jean-Victorien

### HORIZONTAL

1. Où l'on essaye de comprendre et d'appliquer les relations entre l'homme et la machine – 2. A l'époque – On en prend chaque jour un peu plus – Union Syndicale des Travailleurs – 3. Montée à l'alpage dans nos montagnes (de droite à gauche) – Se traverse avec la tête – 4. S'active dans une certaine observation – Commence une ébauche – Un peu petit – 5. Fin de verbe – En avant la gomme! – 6. Une seule bretelle lui suffit à rebours – Grand lac salé – 7. De son sous-bois français, il guide les routiers – Qui se dit avec un accent final – 8. Contribue à la fabrication – Instrument de dessinateur – 9. C'est moi – Telle une peau exposée à l'envers aux U.V. – Ça s'entend – 10. Un peu de temps – A un air de café.

### VERTICAL

1. Objet de relation entre l'homme et la machine – C'est moi – 2. Pratique le va-et-vient – Toujours perdant – 3. Pour affiner les particules – 4. Précède une certitude – 5. Résiste à la chaleur – 6. A des reflets de coquilles – Se prend en un élan – 7. Où il est question de moi – Alliance politique en 1949 – 8. Une imagerie à distance – Haute tension – 9. Fit des bronzes animaliers – 10. Question identitaire – Ronronne au 10 Downing Street – A moins que – 11. Associés aux coutumes – Déroule sa fin en son centre – 12. Etais supposé transporter les ondes lumineuses – Source d'approvisionnement pour bébé.

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un joli cadeau.

## Solution des mots croisés "On s'écrit, on se parle"

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | B | A | R | A | G | O | U | I | N | E | U |
| 2  | A | B | O | N | D | E | R |   | A | U | R |
| 3  | B | E | C |   | E | D | S |   | T | I | P |
| 4  | I | T | A | L | I | Q | U | E | S |   | P |
| 5  | L | I | D | O |   | U |   | N | A | P | P |
| 6  | L | E | U | G | E | N | E | R |   |   | U |
| 7  | A | N |   |   | A | R | N | A | Q | U | E |
| 8  | R | E |   |   | N | E | T |   | U | N | I |
| 9  | D | O | N | G |   | I | D | E | E | E | T |
| 10 | E | N | E | E | N | E |   |   | E | V | E |

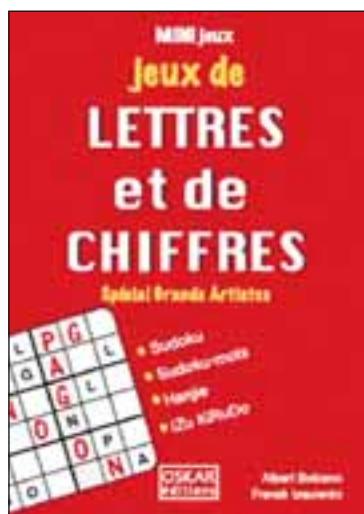
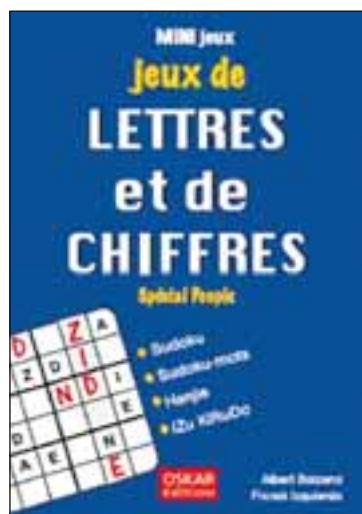
La gagnante du mois est M<sup>me</sup> Renée Pisteur, 45 ch. du Curé-Desclouds, 1226 Thônex.

## IZUKIRUDO: un nouveau jeu de réflexion, en avant-première suisse

C'est tout à fait par hasard que nous avons fait la connaissance de Franck Izquierdo, lors de l'assemblée générale de la Bibliothèque de Gaillard. Une chose amenant l'autre, il s'est mis à nous parler du jeu qu'il a conçu en juillet 2006 et qui fait déjà fureur en France: l'IZUKIRUDO. Publié d'abord dans des recueils de jeux (l'auteur a déjà quatre ouvrages à son actif), son concept a maintenant conquis les magazines spécialisés (Vancances&Jeux, Télé Star Jeux, etc.) qui ont contribué à sa propagation, comme ce fut le cas pour le SUDOKU il y a quelques années. Joli succès pour ce Français, né en 1973, formé à l'hôtellerie et au télémarketing, dont la passion pour les jeux de société l'a conduit à créer tout d'abord des grilles de Hanjie et de Sudoku, avant d'imaginer son propre jeu.

Pour *Le Chênois*, Frank Izquierdo a accepté de vous proposer des grilles inédites se référant à la thématique du numéro (ce mois-ci, "Les nouvelles technologies"). Vous pouvez retrouver d'autres propositions de grilles dans les volumes "Jeux de lettres et de chiffres", parus chez Oskar Editions et vendus en Suisse à la FNAC. ■

K. Lorenzini



|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| A | B | C | D | E | F | G | H | I |
| R | Q | P | O | N | M | L | K | J |
| S | T | U | V | W | X | Y | Z | Z |
| Y | X | W | V | U | T | S | R | O |
| I | Z | U | K | I | R | D | O | D |
| P | O | N | M | L | K | J | I | H |
| B | A | A | B | C | D | E | F | G |
| C | D | E | F | G | H | I | J | K |
| C | C | C | C | C | C | C | C | C |

### Grille N° 1

SOLUTION DANS LE PROCHAIN NUMÉRO

|         |   |   |   |   |   |   |
|---------|---|---|---|---|---|---|
|         |   |   |   |   | 1 | 1 |
|         | 2 |   | 2 | 3 | 1 | 3 |
| →       | 1 | 3 | 1 | 3 | 1 | 2 |
| 1, 1    | B | A | V | U | D | I |
| 1       | F | Q | V | M | E | V |
| 1, 4    | E | C | W | S | L | E |
| 2, 1, 1 | O | U | X | T | V | Y |
| 4, 2    | C | L | L | E | S | I |
| 2, 1    | C | H | A | N | C | E |
| 3, 1    | A | G | R | O | L | O |
| 3       | K | O | S | M | V | I |

|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |

### Izukirudo®: mode d'emploi

Retrouvez toutes les cases à entourer dans chaque grille. Pour cela, des indices chiffrés sont placés en haut et sur la gauche de la grille: ils indiquent l'ordre et la taille des blocs de cases à entourer. Par exemple 2, 1 à gauche d'une ligne vous montrent qu'il y a, de gauche à droite, un bloc de 2 cases puis un bloc de 1 case à entourer sur cette ligne.

Blocs séparés par **au moins** une case.

- Astuces:**
1. Entamez votre grille par les indices les plus élevés.
  2. Barrez toujours les cases non désignées par les indices.
  3. Avancez en travaillant alternativement sur les lignes et les colonnes.

**Solution:** Une fois terminée, reportez la solution sous la grille, en respectant le sens indiqué par la flèche.

Plus d'infos sur [www.izukirudo.com](http://www.izukirudo.com)

Publicité

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**JACQUES DALLAIS & FILS**

26, av. du Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T 022 348 61 91 - F 022 348 20 28  
E [bontuyaux@hotmail.com](mailto:bontuyaux@hotmail.com)

### Exemple de grille et sa solution

|      |   |   |   |  |  |  |
|------|---|---|---|--|--|--|
| 2    | 2 | 1 |   |  |  |  |
| 1    | E | K | Y |  |  |  |
| 2    | O | A | T |  |  |  |
| 1, 1 | L | E | A |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |

|      |   |   |   |  |  |  |
|------|---|---|---|--|--|--|
| 2    | 2 | 1 |   |  |  |  |
| 1    | E | K | Y |  |  |  |
| 2    | O | A | T |  |  |  |
| 1, 1 | L | E | A |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |
|      |   |   |   |  |  |  |

**KOALA**

**SERRURERIE**  
**Renato LAZZARONI**  
DÉPANNAGE  
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES  
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET  
COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 37 39  
Fax 022 349 52 72

Atelier:  
Tél. + fax 022 781 56 26  
Natel 079 431 66 29

# Quiz nature

<http://www.jeux-nature.net>

## Vrai ou faux?

Les hérissons peuvent atteindre la vitesse de 7 km/h, c'est-à-dire aller plus vite qu'un homme marchant d'un bon pas. Vrai ou faux?



Réponse dans le prochain numéro.



## SOLUTION DU N° 456

BEDOUME – BEUGNER – PATRIGOT – SPATZLI – PETCHI

Publicité

**CUIVRETOUT S.A.**

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29  
FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

**TOITURES**  
Les Spécialistes  
E-mail: info@cuvretout.ch  
www.cuvretout.ch

La plus ancienne pharmacie de la région

## Pharmacie de Chêne-Bourg 1890

Philippe Tosi, pharmacien

10, avenue Grison

Tél. 022 348 59 20 – Fax 022 348 47 92

Livrasons à la campagne



## Maria Galland

PARIS

### SOINS DU CORPS

Massages + gommage  
Enveloppement aux algues  
Epilation à la cire  
Manucure tiède  
Beauté des pieds  
Maquillage  
Solarium

### SOINS DU VISAGE

Soin au collagène  
Soin luxe caviar (Maria Galland)  
Soin aux aromatiques  
Soin modelant spécifique (de M. Galland)  
Soin contour des yeux (Maria Galland)

Eva EVANGELISTA – Esthéticienne

103, RUE DE GENÈVE

1226 THÔNEX (place Graveson)

SUR RENDEZ-VOUS

TÉL. 022 348 74 00 ou 079 214 70 47

# Quiz nature réponse du N° 456

<http://www.jeux-nature.net>

Réponse de "Kesako?" "La molinie": il s'agit d'une plante appartenant à la famille des graminées. Elle mesure environ 1,50 m de haut. Sa tige est lisse, contrairement aux autres espèces de cette famille, qui ont des renflements appelés "nœuds". Elle pousse dans les chênaies, pour autant que la lumière du soleil parvienne jusqu'au sol et que l'humidité soit changeante. C'est l'association forestière la plus typique du canton.



Publicité



10, rue du Gothard

## Décoration – Intérieur Frédy MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

1225 Chêne-Bourg / Genève  
Tél. 022 349 59 90

## Laboratoire dentaire AU SOURIRE

Entretien et réparation de vos prothèses dentaires  
Gouttières, esthétique dentaire

Tél. 022 860 27 47 - 1 av. Adrien-Jeandin - 1226 Thônex  
Arrêt TPG "Tronchet" à 30 mètres, lignes 12, 16 et C



## REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex 1226 Thônex  
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

• Rémaillage ou  
remplacement de baignoires  
dans la journée sans dégâts aux faïences  
Installations sanitaires  
Transformations de salles de bains



CLINIQUE DE LA  
BAIGNOIRE



SYSTÈME S.A.

Olivier Andreina Tél. 022 784 48 96

Route de Veyrier 146A – Case postale 30 – 1234 VESSY  
www.ca-baigne.ch – info@ca-baigne.ch – Fax 022 784 48 97

# Si vous cherchez l'excellence pour votre vue



**Des yeux qui valent de l'or avec  
DUVILLARD OPTIQUE**

**Spécialiste en lunettes et lentilles de contact**

Centre de la lentille correctrice depuis 1987

Place de la Gare - **OPTIC 2000**

1225-CHENE-BOURG (GE)

Tél.: 022 349 11 89



# FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS



## À DES PRIX CHOCKS

- Réfrigérateurs/congélateurs
- Cuisinières/fours
- Lave-vaisselle
- Lave-linge/séchoirs
- Agencement de cuisine
- climatiseurs



## INDÉPENDANTS ET ENCASTRÉS

**500 m<sup>2</sup>  
d'électroménager et  
d'agencements de  
cuisines  
haut de gamme**



**PROFITEZ DE NOS PRIX SANS CONCURRENCE**



## RIVE GAUCHE

Rue de Genève 65/Centre Coop  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 349 12 12

## DÉPANNAGES ET RÉPARATIONS TOUTES MARQUES ADMINISTRATION

Tél. 022 786 04 05

[www.fammenagers.ch](http://www.fammenagers.ch) • E-mail: [info@fammenagers.ch](mailto:info@fammenagers.ch)

## RIVE DROITE

Rue de Cornavin 3  
1201 Genève  
Tél. 022 738 83